

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 76 (1967)  
**Heft:** 32

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Basel, 10. August 1967

Nr. 32

Revue suisse des Hôtels  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme  
Propriété de la Société suisse des hôteliers  
76 année - Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue  
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins  
76. Jahrgang - Erscheint jeden Donnerstag  
4002 Basel, Gartenstrasse 112, Tel. (061) 34 86 90

Einzelnummer 80 Cts. le numéro

# hotel revue

## Problèmes actuels de l'aménagement touristique

Exposé de M. J. Krippendorf, professeur, à l'Assemblée générale de la Fédération suisse du tourisme, à Rigi Kaltbad

Comme nous l'avons annoncé dans le numéro 26 de l'Hôtel-Revue, en rendant compte de l'assemblée générale que la Fédération suisse du tourisme a tenue à Rigi-Kaltbad, nous avons l'avantage de publier ci-après l'excellent exposé que le professeur J. Krippendorf a présenté sur les problèmes actuels de l'aménagement touristique. (Réd.)

### Introduction

Il est connu que l'idée d'un aménagement planifié des stations touristiques a été lancée en Suisse pour la première fois pendant la deuxième guerre mondiale par une communauté d'architectes sous l'inspiration du Dr h. c. Armin Meili. Toutefois, le développement touristique considérable qui a suivi les hostilités a fait oublier quelque peu le postulat, qui s'était avéré urgent déjà par le passé. Ensuite, on s'est réjoui apparemment trop longtemps du nombre croissant des touristes sans en tirer les conséquences. Ce n'est qu'à partir du moment où des difficultés naquirent en divers endroits, difficultés dues au fait que le développement des installations infra-structurelles et touristiques fut pris de vitesse par l'augmentation du nombre des touristes, qu'on entendit à nouveau parler de politique et d'aménagement planifié des stations touristiques. Depuis plusieurs années la Fédération suisse du tourisme s'emploie avec insistance à renseigner autant que possible toutes les régions et centres de vacances de notre pays sur la nécessité et l'importance de ce postulat et sur les moyens qui permettent une solution aux problèmes y relatifs. C'est ainsi que l'activité de la Fédération, au cours de ces dernières années, a été avant tout dévolue aux questions ayant trait à l'aménagement planifié des stations touristiques, ce qui ressort également de toutes les publications récentes de notre organisation et notamment de l'activité du Centre de renseignements de la FST, créé il y a deux ans. Si nous esquissons aujourd'hui, dans un tour d'horizon sommaire, quelques-uns des importants aspects de l'aménagement planifié des stations touristiques et, d'une façon plus générale, du potentiel touristique, notre intention est d'indiquer aussi quels sont les problèmes qui préoccupent actuellement et en particulier nos stations touristiques, quelles solutions ont déjà été trouvées et quelles initiatives restent à développer. Il y a lieu de relever à ce propos que deux composantes sont inhérentes aux questions de planification dans le tourisme. De ce fait, toutes les stations touristiques de Suisse et de l'étranger également ont à rattraper, du moins dans certains secteurs, un notable retard et, par ailleurs, elles doivent faire preuve de prévoyance, afin de ne pas se laisser submerger par l'expansion du trafic touristique. Chaque développement ou amélioration du potentiel touristique dans leur signification la plus large doit prendre en considération ces composantes rétrospectives (retard), aussi bien que prospectives (développement).

(Le mérite de la Fédération suisse du tourisme est d'avoir précisément attiré l'attention sur l'importance des problèmes d'infrastructure. Si l'on a quelque retard dans ce domaine, c'est surtout parce que les plans de zones, les ordonnances sur la construction, les questions de circulation, d'approvisionnement en eau, ainsi que de l'élimination des eaux usées, et naturellement de la voirie sont d'habitude — en tout cas dans les grandes agglomérations — du ressort des autorités communales. Les frais occasionnés étaient trop grands pour être à la seule charge des milieux touristiques et ce genre de travaux intéressent spécialement la population résidente. Réd.)

Les problèmes en corrélation avec l'aménagement touristique concernent avant tout

- l'infrastructure et
- les installations touristiques.

### L'infrastructure

**Plan de zones et ordonnance sur la construction**  
Les spécialistes sont unanimes quant à la nécessité d'un aménagement planifié de nos stations touristiques qui se traduise d'une façon concrète en un plan de zones et en une ordonnance sur la construction. Pourtant, cette opinion unanime ne suffit pas à elle seule à faire établir un plan de zones et mettre

en vigueur une ordonnance sur la construction. Il faut pour cela l'assentiment de chaque citoyen. Il est cependant notoire que le citoyen suisse, épris de liberté (tout comme le vacancier étranger, propriétaire de terrains, animé des mêmes sentiments), ne souscrit à un plan d'aménagement que lorsque sa liberté de mouvements n'en est pas entravée. Ceci ne pouvant être garanti par aucun plan d'aménagement, nous voyons là le principal motif du nombre relativement restreint des stations touristiques suisses qui ont introduit un plan de zones. Nous connaissons beaucoup de localités qui étudient actuellement leur plan de zones, mais cela ne veut cependant pas signifier encore que le citoyen y donnera son consentement par la suite.

Les conséquences d'une construction explosive et désordonnée dans les stations touristiques peuvent être, par exemple, les suivantes :

- accaparement des sites méritant d'être protégés (pistes de ski, rives de lac, forêts, etc.)
- éparpillement de la construction à la fois irrégulier et inesthétique
- confusion de styles
- danger d'urbanisation, etc.

Les premiers effets de tels développements erronés apparaissent déjà clairement aujourd'hui dans beaucoup de stations touristiques suisses (et aussi de l'étranger), comme tant d'exemples le démontrent suffisamment.

De nombreux indices font prévoir qu'il faudra s'attendre dans l'avenir à un envasement encore plus accentué des régions de campagne se prêtant au délassement. En effet, l'habitant des grandes cités a une tendance de plus en plus marquée de se créer un second habitat à la campagne, de préférence dans des régions de villégiature. Cette évolution subira une impulsion accrue grâce à l'augmentation du revenu, à la réduction de la durée du travail et grâce enfin à la diminution prévisible du coût des habitations de vacances (préfabrication). Des spécialistes sont d'avis que la prévision, selon laquelle un quart du volume de construction des grandes cités sera édifié une seconde fois à la campagne, sous forme de deuxièmes habitations, n'est pas du tout utopique.

Si nous tirons les conséquences de l'évolution antérieure et estimons de plus les répercussions possibles du développement futur, il est compréhensible qu'on demande, spécialement dans l'optique de nos stations touristiques, l'introduction d'un droit foncier suisse amélioré qui faciliterait de même dans de telles régions l'exécution d'un plan d'aménagement. Il faut parler à la détérioration et, en définitive, à la destruction du pittoresque des régions rustiques de vacances, et, par là même, de l'existence économique de ces campagnes. Comme quelques exemples le prouvent déjà, la possibilité d'un aménagement planifié des centres touristiques existe, bien que, dans les conditions actuelles de la jurisprudence, cette possibilité n'est pas exempte de nombreuses difficultés. Un nouvel ajournement de ces tâches est injustifiable et pourrait avoir des suites dangereuses auxquelles il ne serait plus possible de remédier.

### Circulation

Le fait que 23 millions de voitures privées sont entrées en Suisse en 1966 pour un séjour passager et que ce nombre n'était que de 2 millions dix ans auparavant, illustre d'emblée la nécessité d'étendre le réseau routier et d'agrandir les places de parc, en considération du trafic touristique. A ce propos, il y a lieu de relever que le réseau national routier, dont 1/3 déjà, soit 375 km sont à disposition du trafic, n'a pas seulement l'importance d'un moyen de communication, mais constitue également en quelques endroits une attraction touristique. Nous avons ainsi un intérêt évident à une réalisation aussi rapide que possible du programme de construction du réseau routier national. Les divers projets de tunnels routiers transalpins font aussi partie intégrante dudit programme. Dès maintenant, il convient de méditer sur les répercussions que de tels travaux peuvent avoir sur le tourisme suisse. Mais les routes régionales et locales doivent, elles aussi, être entretenues et adaptées aux besoins, ce qui n'est pas sans charger fortement les pouvoirs publics. Le problème des places

de parc dans beaucoup de centres touristiques devient de plus en plus critique. On cherche à y parer en faisant dépendre les autorisations de construire de l'obligation d'aménager des places de parc en suffisance. Cependant, le terrain pour la création de telles places devenant toujours plus rare et plus cher, on s'efforce tout récemment de remédier à cet état de choses dans l'un ou l'autre des centres touristiques par la construction de véritables silos d'autos resp. de garages souterrains. Cette pratique semblerait s'intensifier dorénavant.

### Approvisionnement en eau

Tous les centres touristiques suisses veillent rigoureusement aujourd'hui à ce que leur alimentation en eau soit suffisante aussi bien du point de vue de la quantité que de celui de la qualité. Le fait que dans certains endroits, on se voit dans l'obligation de renvoyer à plus tard de nouvelles adductions d'eau coûteuses ralentit en effet considérablement la construction — on serait parfois tenté de dire «hébatement». L'extension, l'entretien et le renouvellement des canalisations pour l'alimentation en eau sont de plus en plus l'objet des soins particuliers des organes compétents. Nos stations touristiques sont aujourd'hui conscientes que de vieilles canalisations présentent un grave danger du point de vue de l'hygiène et que leur remplacement total en un laps de temps relativement court implique de lourdes charges financières pour les communes.

### Elimination des eaux usées — Protection des eaux

Dans ce domaine également, la plupart des stations touristiques suisses ont pris énergiquement les devants et de nombreux projets généraux de canalisations, ayant pour phase finale la construction d'une station d'épuration des eaux, sont en voie de réalisation. Il est cependant regrettable de devoir constater que, dans de nombreuses communes, la construction des canalisations servant à l'approvisionnement en eau et à l'élimination des eaux usées de même que la construction des routes ne se réalisent pas suivant un plan de zones ; la conséquence en est souvent que les plus beaux terrains méritant protection sont aménagés pour la construction. A cet égard, il y a lieu également d'insister d'une façon pressante sur la nécessité d'un plan de zones. Nos félicitations vont aux quelques stations touristiques qui, exploitant un travail de pionnier, ont déjà mis en exploitation leur station d'épuration des eaux ainsi qu'au cours de l'année écoulée. Elles ont prouvé ainsi que même de petites communes de montagne peuvent résoudre à satisfaction le problème des eaux usées, si toute la population locale fait preuve de bonne volonté et de jugement.

Le fait que nos eaux représentent une attraction incontestable pour notre tourisme, tous nos efforts doivent porter sur une participation active à la lutte contre la pollution de nos lacs, rivières et ruisseaux.

### Voirie

La question de l'élimination des ordures a aussi été étudiée sérieusement ces dernières années par les stations touristiques suisses. Malheureusement, il existe toujours dans certains endroits de repoussants dépôts d'ordures tout-à-fait mal situés qui ne font qu'enlaidir le paysage. Par contre, il a été possible dans de nombreux cas d'introduire une étude plus sérieuse de ce problème et d'arriver à un dépôt ordonné des ordures. L'élimination des ordures par une usine de destruction n'a pas encore pu être réalisée dans la mesure désirable. Si, dans le secteur de l'épuration des eaux usées, des installations appropriées aux besoins des stations touristiques ont été créées, il n'en est malheureusement pas de même dans celui de la destruction des ordures. La technique marquée à ce propos un certain retard qu'il convient de rattrapper au cours des prochaines années. De plus, les frais de construction très élevés des usines de destruction des ordures empêchent leur multiplication dans nos stations touristiques. Le fait qu'un centre de vacances suisse possède depuis 1914 déjà une usine d'incinération des ordures et qu'une autre station en a mise en exploitation il y a deux ans, prouve qu'il est possible de trouver des solutions malgré tout.

A remarquer, de plus, qu'un service d'entèvement des ordures plus moderne et plus hygiénique que celui existant il y a quelques années encore a été introduit dans presque toutes nos stations touristiques.

En fin de compte, l'action tendant à instruire et à éduquer les touristes devrait être intensifiée, afin de lutter contre les horribles débris (boîtes de conserves, etc.) qui parsèment les lieux de délassement.

### Lutte contre le bruit et la pollution de l'air

En raison des grandes tâches précitées incombant aux stations touristiques, la lutte également très importante contre le bruit fut quelque peu négligée. Cependant, il est indispensable à l'avenir d'appliquer des mesures renforcées de lutte contre le bruit résultant du trafic, des chantiers de construction, y compris le bruit nocturne, etc., étant donné que le touriste donne la préférence, prouvée à l'appui, à une station de vacances lui garantissant la tranquillité. La nécessité d'un règlement communal ayant trait à la lutte contre le bruit se fait de plus en plus sentir. La Fédération suisse du tourisme établira tout prochainement, en collaboration avec des spécialistes, un tel règlement-type qui sera distribué à toutes les stations touristiques de Suisse.

Une lutte intensive sera également déclenchée contre la pollution de l'air.

### Les installations touristiques

L'adaptation des installations touristiques aux exigences sans cesse mouvantes de la demande a été clairement accentuée ces dernières années en Suisse. A titre d'exemple, rappelons seulement les nombreuses piscines couvertes (d'hôtel et de stations touristiques) déjà construites ou encore à l'état de projet, complétant efficacement les piscines de plein air, qui, malheureusement, ne sont utilisables dans nos régions que pendant un laps de temps relativement court. Le nombre toujours plus grand de patinoires artificielles qui sont construites tend également à soustraire de plus en plus aux influences atmosphériques l'offre des installations touristiques. Dans ce secteur également, de nouvelles installations ont été réalisées tout dernièrement et d'autres sont près d'être achevées. Depuis longtemps déjà, on a reconnu la nécessité d'offrir aux hôtes de nos stations des possibilités de distractions en cas de mauvais temps. Toutefois, on adopte depuis peu de nouveaux moyens afin de répondre à un tel désir, ainsi que le prouve, par exemple, la construction récente dans une station touristique de Suisse d'une halle de sport à buts multiples, ou la construction accélérée de patinoires artificielles et de piscines couvertes déjà mentionnée. Cependant, les efforts déployés dans ce secteur doivent être encore intensifiés.

On consacrera également une plus grande attention aux garderies d'enfants dans les stations touristiques. Il y a relativement peu de localités disposant de places de jeux pour enfants qui soient bien installées et de nurseries d'hôtel où les enfants puissent passer leur temps sous surveillance, pendant que les parents font des excursions, pratiquent le sport ou se reposent tout simplement. L'offre actuellement encore très restreinte dans ce secteur n'est absolument pas en mesure de satisfaire à la forte demande de telles installations.

En plus de la mise en service de nouveaux téléphériques et de téléskis, il convient de ne pas oublier les promeneurs et les excursionnistes toujours plus nombreux, qui ont besoin de chemins pédestres balisés et déblayés en hiver. C'est dans ce secteur que réside l'un des meilleurs atouts de l'offre touristique de notre pays.

Depuis peu de temps, un nombre toujours plus grand de stations touristiques s'efforcent d'attirer des congrès par la mise à disposition d'installations appropriées. Dans différentes localités répondant particulièrement bien aux besoins de cette forme de tourisme, de grands projets sont à l'étude afin de créer de véritables centres de congrès.

Encore un mot en ce qui concerne l'évolution toujours plus forte du camping. Il devrait être partout de règle que les places de camping soient organisées à tout égard et l'emplacement bien choisi. Notre Centre de renseignements a mis à la disposition des stations touristiques suisses un règlement-type renfermant de précieuses directives et recommandations.

Comme conclusion à notre tour d'horizon, il faut encore mentionner qu'on s'efforce actuellement en Suisse d'introduire une signalisation uniforme et pratique des installations touristiques de même que des lieux historiques. Il convient d'approuver entièrement

ces efforts dans l'intérêt d'une information claire et précise du touriste.

## Conclusion

Notre exposé doit avoir démontré qu'on travaille activement partout dans nos régions de vacances

# Die SHTG von 1921 bis 1966 (Schluss)

## 2. Verhältnis SHTG — Hotellerie

**Auszahlung von Darlehen und à fonds perdus-Beiträgen der SHTG an die Hotellerie 1922 — 1966:**

Jahr	Fr.
1922 — 1946 Amortisationspfandtitel <sup>1)</sup>	11 420 646.19
1922 — 1966 Hilfsdarlehen aus Mitteln der Bundessubventionen	32 695 155.20
1922 — 1966 Beiträge à fonds perdu (für Hotelstilllegungen sowie 1950/51 für Verbilligung von Skischul- und Bergführertaxen), abz. wieder- eingegangene Beträge (Fr. 190 700.—)	1 852 770.81
1940 — 1960 Darlehen für Zins- und Steuerabfindungen sowie zur Aufrechterhaltung der Betriebsbereitschaft	10 937 023.80
1943 — 1966 Darlehen für Erziehungsinstitute	761 000.—
1945 — 1966 Bädererneuerungen	2 426 000.—
1945 — 1960 Darlehen zu Entschuldungszwecken	15 096 530.—
1945 — 1966 Darlehen zu Erneuerungszwecken <sup>2)</sup>	95 380 250.—
<b>Total</b>	<b>170 569 376.—</b>

<sup>1)</sup> Die ausbezahlten Amortisationspfandtitel werden um Fr. 867 800.40 höher ausgewiesen als der Totalbetrag, den uns der Bund für diesen Zweck zur Verfügung stellte (siehe Tabelle). Bei der erwähnten Differenz handelt es sich um 11 Amortisationspfandtitel, die in den Jahren 1937-1943 von unserer Gesellschaft aus eigenen Mitteln direkt finanziert wurden.

<sup>2)</sup> Bei den hier genannten 95.4 Mio Franken handelt es sich um die ausbezahlten Erneuerungsdarlehen. Ein Vergleich mit der auf Seite 11 enthaltenen Aufstellung ist nicht möglich, weil letztere die bewilligten Kredite zur Grundlage hat und überdies auch Bäderdarlehen und Hilfsdarlehen, die Erneuerungszwecken dienen, umfasst.

Dass von den insgesamt in 45 Jahren ausbezahlten Darlehen von rund 170.5 Millionen Franken etwa zwei Drittel auf die letzten zwanzig Jahre und mehr als die Hälfte auf Erneuerungskredite entfallen, veranschaulicht deutlich, wie sehr sich das Schwergewicht der Tätigkeit der SHTG in der jüngeren Vergangen-

heit gegenüber den ersten drei Jahrzehnten verschoben hat. Wieso es möglich war, mit nur rund 80 Millionen Franken Bundesmitteln mehr als den doppelten Betrag als Darlehen in der Hotellerie einzusetzen, erklärt die nachfolgende Übersicht:

### Rückzahlungen der Hotellerie an die SHTG 1922 — 1966:

1922 — 1966 Amortisationspfandtitel	11 420 646.19
1922 — 1966 Hilfsdarlehen	22 414 099.64
1940 — 1966 Darlehen für Zins- und Steuerabfindungen sowie sog. Betriebskredite	10 937 023.80
1943 — 1966 Darlehen an Erziehungsinstitute	565 000.—
1947 — 1966 Darlehen für Bädererneuerungen	1 852 880.—
1945 — 1966 Entschuldungsdarlehen	9 878 554.25
1945 — 1966 Erneuerungsdarlehen	49 014 710.—
<b>Total</b>	<b>106 082 913.88</b>

**Gemessen am Total der Darlehensauszahlungen machen die Kapitalrückzahlungen nahezu 63% aus. Einzelne Darlehenskategorien (Amortisationspfandrecht) sind sogar ganz getilgt worden. Wie sehr die guten Konjunkturverhältnisse mit-**

**gehen haben, die Darlehensrückflüsse zu fördern, geht aus der Tatsache hervor, dass von den rund 106 Millionen Franken Abzahlungen unserer Schuldner annähernd zwei Drittel, nämlich etwa 67,5 Millionen Franken, allein auf die letzten 11 Jahre 1956 bis 1966 entfallen. Dass für etwa ein Viertel dieses Betrages, d. h. für rund 18 Millionen Franken, die Ablösung von Darlehen unserer Instituts durch Banken und andere Geldgeber ebenfalls eine Rolle spielte, schmälert das Verdienst der Hotellerie, durch ihre hohen Abzahlungseinstellungen Wesentliches zum Erfolg unserer Refinanzierung beigetragen zu haben, keineswegs.**

Selbstverständlich ging es in diesen 45 zum Teil schicksalsschweren Jahren auch nicht ohne Verluste ab, wie die nachstehende Aufstellung zeigt:

### Darlehensverluste und à fonds perdus-Beiträge der SHTG 1922—1966:

1922 — 1966 Beiträge à fonds perdu für Hotel-Stilllegungen sowie für Verbilligung von Skischul- und Bergführertaxen (1950/51) <sup>1)</sup>	1 852 770.81
1922 — 1966 Kapitalverluste auf: Hilfsdarlehen <sup>2)</sup>	6 550 755.56
Entschuldungsdarlehen <sup>3)</sup>	1 158 475.75
Bäderkredit <sup>4)</sup>	80 000.—
Darlehen an Erziehungsinstitute <sup>5)</sup>	3 000.—
<b>Total</b>	<b>9 645 002.12</b>

<sup>1)</sup> Die effektiv ausbezahlte Summe übersteigt knapp die 2-Millionen-Grenze; sie wurde aber durch Wiedereingänge (1942-1966) bei Lösung von Stilllegungsservituten um insgesamt Fr. 190 700.— auf diesen Nettobetrag verringert.

<sup>2)</sup> Hiervon wurden Fr. 6 392 475.81 über Konto Bundessubventionen abgebucht, während Fr. 158 279.75 direkt über Rückstellungen sowie Gewinn und Verlust aufgefunden wurden. Auch hier handelt es sich um den Netto-Verlust, indem im Laufe der Jahre ab und zu kleinere Wiedereingänge früher abgeschriebener Posten dem Bundessubventions-Konto gutgeschrieben werden konnten.

<sup>3)</sup> Hiervon Fr. 899 622.03 über Konto Bundeskredit für Entschuldungsdarlehen abgebucht und Fr. 258 853.72 über Rückstellungen und Gewinn und Verlust aufgefunden.

<sup>4)</sup> Vollumfänglich über Konto Rückstellungen, d. h. ohne Inanspruchnahme des Bundeskredits abgebucht.

<sup>5)</sup> Dieser 1945 erlittene Verlust wurde dem Sonderkredit des Bundes für Darlehen an Erziehungsinstitute belastet.

### Auszahlungen, Rückzahlungen, Verluste und à fonds perdus-Beiträge nach Fremdenverkehrs-Regionen

	Auszahlungen in Fr.	Rückzahlungen in Fr.	Verluste u. à fonds perdus-Beiträge in Fr.
Graubünden	70 736 000	46 591 000	24 145 000
Bern	30 804 000	17 001 000	13 803 000
Zentralschweiz	23 926 000	14 912 000	14 000 000
Nord- und Ostschweiz	10 163 000	6 900 000	5 100 000
Westschweiz	14 749 000	10 026 000	8 600 000
Wallis	9 635 000	4 974 000	3 661 000
Tessin	10 556 000	5 679 000	4 877 000
<b>Ganze Schweiz</b>	<b>170 569 000</b>	<b>106 083 000</b>	<b>9 645 000</b>

## 3. Hauptverwendungszwecke der SHTG-Gelder

Die rund 170 Millionen Franken, welche die SHTG im Verlaufe der Jahre 1922 bis 1966 als Darlehen und Beiträge in die Hotellerie leitete, dienten folgenden Verwendungszwecke:

### a) Für Sanierungs- und Durchhallmassnahmen:

Übernahme von Amortisationspfandtiteln (für Abfindung grundpfandgesicherter Zinsen)	11 420 646.19
Gewährung von à-fonds-perdu-Beiträgen (für Hotelstilllegungen (für Verbilligungssaktionen))	1 852 770.81
Gewährung von Darlehen mit gesetzlichem Vorgangspfandrecht (für Zins- und Steuerabfindungen sowie als Betriebs- und Durchhallkredit)	10 937 023.80
Gewährung von Entschuldungsdarlehen (zur Abfindung ungedeckter Pfandkapitalforderungen)	15 096 530.—
Gewährung von Hilfsdarlehen aus Bundessubventionen für Sanierungen, Abfindungen und	

Durchhallmassnahmen, etc.)	23 760 655.20
Gewährung von Darlehen an Erziehungsinstitute	331 000.—
<b>Total</b>	<b>63 398 626.—</b>

### b) für Hotelerneuerungen<sup>13)</sup>:

Gewährung von Erneuerungsdarlehen mit gesetzlichem Vorgangspfandrecht (1945 — 1960) mit vertraglichem Nachgangspfandrecht (1953 — 1966)	16 284 250.—	95 380 250.—
Gewährung von Hilfsdarlehen für Erneuerungen sowie für andere Neugestaltungszwecke	9 834 500.—	
Gewährung von Bädererneuerungsdarlehen	2 426 000.—	

<sup>13)</sup> Zu den Darlehen für Erneuerungen haben wir auch die seit Ende des 2. Weltkrieges gewährten Kredite gezählt, die andern aufbauenden Zwecken dienen, wie z. B. Eigentumsänderungen, Erbteilungen, Geschäftsübernahmen usw.

Gewährung von Darlehen für Erneuerungen in Erziehungsinstituten	430 000.—
<b>Total</b>	<b>107 170 750.—</b>

Die für Sanierungen, Entschuldungen, Durchhallmassnahmen und ähnliche Beihilfen benötigten SHTG-Gelder — ihr Einsatz erstreckte sich vor allem auf die Zeit von 1922 bis etwa anfangs der fünfziger Jahre — machen nur gut 37% aller in die Hotellerie geleiteten Kapitalen der Gesellschaft aus. Auf die Förderung der Hotelerneuerung dagegen entfallen mit rund 107 Millionen Franken nahezu 63% aller Darlehen, und dies allein in den letzten zwanzig Jahren. Diese Steigerung in der Kapitalintensität des Wirkens der SHTG ist durchaus verständlich, wenn man sich vor Augen hält, welchen Zwecken die früheren und die neueren Investitionen galten und wie stark auch die gegenüber der Vorkriegszeit eingetretene Teuerung sich bemerkbar macht.

### 4. Ertrag und Aufwand der SHTG 1922—1966

Es wäre unrichtig, bei der Beurteilung von Aufwand und Ertrag der SHTG in den 45 Jahren ihrer Existenz ausser acht zu lassen, was für Gründe zu ihrer Schaffung geführt hatten und — wenigstens teilweise — bis auf den heutigen Tag nachwirkten. Nicht umsonst hiess es 1921 in den für das Hilfsinstitut erlassenen Statuten, es habe seine Aufgaben «in gemeinnütziger Absicht und unter Ausschluss jeden Erwerbszweckes» zu erfüllen. Der Bund war sowohl Auftrag- als auch einziger Geldgeber; er übte damit einen weitgehenden Einfluss auf die ganze Geschäftspolitik der SHTG aus. Er ermächtigte die Gesellschaft, Leistungen à fonds perdu zu erbringen; er erklärte sich auch bereit, eintretende Darlehensverluste durch Abschreibungen auf den gewährten Subventionen und Krediten zu übernehmen, und er trug schliesslich auch einen beachtlichen Teil der Verwaltungskosten auf.

Dadurch konnten natürlich die Gewinn- und Verlustrechnungen unserer Gesellschaft von praktisch untragbaren Summen entlastet werden. Darüber hinaus aber setzte die Eidgenossenschaft die Zinspflicht für die der SHTG zur Verfügung gestellten Mittel derart niedrig an, dass die Ertrags- und Aufwandrechnung des ganzen Zeitraumes der vergangenen 45 Jahre beinahe ausgeglichen gehalten werden konnte, wie die folgende Zusammenstellung zeigt:

<b>Ertrag:</b>	
Bank und Wertschriftenzinsen	1 351 944.20
Zinsen aus Darlehen an die Hotellerie	24 907 646.88
Honorare aus Pflichtrevisionen und aus freiwilligen Mandaten	5 570 597.13
Diverse Erträge (Wertschriftengewinne, Provisionen, Liquidationsüberschüsse, etc.)	236 516.80
<b>Total</b>	<b>32 066 705.01</b>

<b>Aufwand:</b>	
Zinsablieferungen an den Bund	9 412 128.90
Verwaltungskosten	21 275 692.62
Diverse Aufwendungen 1922 — 1932 (Gründungs- und Gestionskosten, Überschussablieferungen an den Bund, Zuwendungen an Reservefonds, Dividenden und Steuern)	993 992.07
Abschreibungen von Verlusten (1955 — 1966) auf:	

## L'avenir des petites et moyennes entreprises

Si l'on considère la structure de l'hotellerie suisse, on constate qu'elle est, dans sa très grande majorité, composée de petites et moyennes entreprises et que les établissements de plus de 150 lits ne représentent qu'un très faible pourcentage. Il s'agit le plus souvent d'entreprises familiales où les membres de la famille payent de leur personne et qui recourent simplement parfois à l'aide de quelques employés subalternes. C'est la raison pour laquelle, nous suivons de si près l'activité de l'Union suisse des arts et métiers qui s'est précisément donné pour but de défendre l'artisanat et les entreprises ayant un caractère artisanal.

Si tout ce qui se fait au sein de l'USAM n'est pas toujours applicable à notre branche, qui a ses particularités, nous devons témoigner à cette organisation fatièrre notre solidarité, précisément au nom de petites et moyennes entreprises. On sait — ou on ne sait pas — qu'il existe une Union internationale des petites et moyennes entreprises artisanales qui vient de réaffirmer au cours d'un congrès tenu à Naples les principes fondamentaux qui ont été dès l'origine à la base de l'action de cette organisation. Cette manifestation importante réunissant les délégués de 19 pays groupant plus de 6 millions d'entreprises libres et indépendantes, a eu lieu en présence des hautes autorités italiennes et des nombreuses personnalités représentant les milieux diplomatiques et les institutions internationales. Le but essentiel du congrès était de définir l'avenir des petites et moyennes entreprises artisanales, industrielles, commerciales et de services (PME), et de déterminer leur politique face aux modifications de structure que connaît le monde moderne.

Les principes évoqués furent les suivants : — Nos entreprises sont, par leur nature, à la mesure de l'homme, elles demeurent la base indispensable de l'économie privée, essentielle au développement des peuples libres, Sources de promotion sociale et de richesses pour les nations. — Pour remplir cette mission permanente, les petites et moyennes entreprises doivent disposer des libertés professionnelles qui permettent à leur esprit d'initiative de s'épanouir librement dans une économie de marché. — Pour assurer leur évolution et leur avenir, les pe-

Et nous sommes convaincus que les petites et moyennes entreprises artisanales, industrielles, commerciales et de services ont un rôle à jouer de plus en plus important dans l'économie suisse. Elles constituent la trame vivante de l'économie et sont souvent le complément indispensable des grandes unités de production. L'avenir des PME ne peut se trouver dans les concentrations, mais dans un ajustement permanent de leurs formes et activités aux besoins d'un marché en perpétuelle évolution, notamment par des actions collectives. L'avenir des PME n'est pas fonction de leur taille, mais leurs dimensions doivent être optimales pour répondre à leur genre spécifique d'activité. — Les PME, constituant un moyen appréciable d'échanges d'expériences, permettent notamment de répondre à différents besoins des pays en voie de développement.

### Raison d'être des petites et moyennes entreprises

En conséquence, les organisations représentatives des petites et moyennes entreprises artisanales, commerciales, industrielles et des services entendent : a) Déterminer les secteurs d'activité où les chances de développement et d'avenir sont les plus favorables. b) Créer et gérer les services communs nécessaires à leur développement, notamment dans les domaines suivants : formation et perfectionnement, implantation, achats, financement, prospection, vente, gestion, rationalisation, etc.

# Ein Gast meint ...

## Was würden Sie dazu sagen?

Ich erhielt von einem Herrn E. R. aus Lausanne einen Brief, in dem er ein Erlebnis schildert. Doch zuerst interessierte mich die Schreibmaschine des Herrn E. R. Ihre Typen sind nämlich Schreibschrift, so dass der Brief den Eindruck erweckt, jemand mit einer unwahrscheinlich regelmässigen Schreibschrift habe von Hand geschrieben. Und so las ich mit Interesse und teilweise kopfschüttelnd, was da passiert ist. — Fremde von uns besuchen mit Anhängern — auch Kindern — eines der bekanntesten Gasthäuser für Fondue am schönen Genfersee. Die acht Leuchten freuen sich am guten Gericht, wenn auch nur nach mehrmaligem «Hallo Mademoiselle!» Salz und Pfeffermühle auf dem Tisch erscheinen. Wissen Sie, man will die Mahlzeit doch etwas auf seinen «Guh» abschmecken! Knobli, Käse und weisser Wein sind ja im hiesigen Rezept, Selbstverständlichkeit (mit Ausnahme des Kirschs für Kinder). Auch der begleitende Tropfen gehört sich zu der herrlich mündenden «Tradition» und ehrt die La Côte oder, wie Sie wollen, das Wallis oder Lavaux, usw. Sicher, man muss etwas bieten für den Preis (Fr. 4.50 pro Person, auch Kinder!). Der stimulierende Tee rundet die Mahlzeit ab, und man beschliesst den Besuch im bewährten Haus. Der Total-Betrag (ca. Fr. 48.— mit Trinkgeld!) ist schnell bezahlt, der letzte Posten der Rechnung lautet «Ballons» (kleine weisse Brötchen) à —25. Hier staunt man allgemein! Ja, bei uns ist es üblich, Brötchen zur Landesspezialität zu servieren wenn nichts anderes verlangt wird, lautet die Antwort der Servier-tochter. Der Traveller wird nachdenken! ...

«Was glauben Sie?», fährt E. R. fort. «Wäre es möglich, dass jenes nette Touristenhepar aus Übersee, das das Fondue mit Messer und Gabel essen wollte, übersah, Brötchen zu bestellen und bewusst vom Kellner am Tisch servierte Brot ignorierte, auch im oben geschilderten Gasthaus? Fondue kennen lernte? Hat einer unserer im Ausland so berühmten Jünger der Gastronomie einen speziellen Weg gefunden für schnelle Bereicherung oder sind eben gewisse Geschäftsmethoden auch eine Art Fließ?»

Soweit der inhaltsreiche Brief aus Lausanne, der endlich — entschuldigend Sie Herr E. R. die Verzögerung — verdankt werden kann. Brötchen zu Fondue zu servieren, kann man sich ja nur bei Gästen leisten, die zum ersten Male Fondue essen. Ein Bombengeschäft kann also damit nicht gemacht werden, jedoch ein nicht ganz sauberes, dünkt den A. Traveller!

Hilfsdarlehen	158 277.75	
Entschuldungsdarlehen	258 853.72	
Bädererneuerungsdarlehen	80 000.—	
Debitoren	20 572.02	517 705.49
Rückstellungen		1 253 307.99
<b>Total</b>	<b>33 452 827.07</b>	

Rekapitulation:		
Gesamter Aufwand 1922 — 1966	33 452 827.07	
Gesamter Ertrag 1922 — 1966	32 066 705.01	
Ungedeckter Aufwand 1922 — 1966 <sup>14)</sup>	1 386 122.06	

<sup>14)</sup> Dieser Betrag entspricht der Abschreibung über Konto Bundessubventionen.

### Rôle et avenir des petites et moyennes entreprises

Les travaux du congrès ont abouti à constatations principales suivantes quant au rôle et à l'avenir des petites et moyennes entreprises dans le monde de demain.

— Contrairement à une idée simpliste, mais encore très répandue, les PME, loin d'être dépassées par le progrès technique, poursuivent leur constant développement comme en font foi les études et statistiques les plus récentes dans les pays fortement industrialisés. — Par leur vitalité, les PME restent un facteur fondamental du processus de croissance de toute économie. L'expérience prouve que leur nombre et leur taille progressent parallèlement au développement de la production, de la distribution et des services. — Par leur souplesse de réaction, leur spécialisation et les services qu'elles peuvent assurer, les PME s'adaptent plus rapidement et facilement aux conditions d'un marché donné. Elles constituent la trame vivante de l'économie et sont souvent le complément indispensable des grandes unités de production. — L'avenir des PME ne peut se trouver dans les concentrations, mais dans un ajustement permanent de leurs formes et activités aux besoins d'un marché en perpétuelle évolution, notamment par des actions collectives. L'avenir des PME n'est pas fonction de leur taille, mais leurs dimensions doivent être optimales pour répondre à leur genre spécifique d'activité. — Les PME, constituant un moyen appréciable d'échanges d'expériences, permettent notamment de répondre à différents besoins des pays en voie de développement.

En conséquence, les organisations représentatives des petites et moyennes entreprises artisanales, commerciales, industrielles et des services entendent : a) Déterminer les secteurs d'activité où les chances de développement et d'avenir sont les plus favorables. b) Créer et gérer les services communs nécessaires à leur développement, notamment dans les domaines suivants : formation et perfectionnement, implantation, achats, financement, prospection, vente, gestion, rationalisation, etc.

c) Etudier dans les délais les plus rapides les voies et moyens pour assurer à ces catégories d'entreprises les avantages de la recherche appliquée et expérimentale.

**Conclusions**

En conclusion l'Union :  
 — souhaite que les autorités, tant nationales que supranationales, ne jugent pas des problèmes à résoudre seulement en fonction de l'existence des concentrations économiques, mais émet le vœu que les mesures envisagées, notamment sur le plan

législatif, ne provoquent en aucun cas une distorsion de la concurrence, ni ne faussent les lois normales du marché ;  
 — demande aux pouvoirs publics de reconnaître la valeur des prestations fournies par la PME et de s'abstenir de prendre toutes mesures qui seraient de nature à les défavoriser, tant sur le plan de leur financement qu'en matière fiscale ou dans tout autre domaine économique et social ;  
 — affirme que c'est sur le terrain de l'économie privée que peuvent le mieux se réaliser l'élévation des niveaux de vie au sein du monde moderne. PAM

**Le Marché commun et la Suisse**

Par M. O. Fischer, directeur de l'USAM, Berne

Le 25 mars de cette année le Marché commun fête le dixième anniversaire des accords de Rome, point de départ d'une union économique pour les pays signataires. L'événement n'a fait que peu de bruit et l'on n'a pas remarqué d'enthousiasme particulier, même parmi les «Européens» les plus convaincus. Précisément dans notre pays, on éprouve des difficultés à saisir avec tant soit peu d'objectivité la portée des événements qui se déroulent en Europe. La Suisse est loin d'avoir une grande tradition en politique extérieure et l'évolution de l'intégration européenne est si complexe que la grande majorité de nos concitoyens s'en font difficilement une idée exacte. Cela est grave, car le destin de notre pays en dépend.

Le Marché commun qui a donc célébré son dixième anniversaire, a été constitué sous la forme d'un accord contractuel de très grande envergure, composé de 248 articles et d'une série d'annexes et de procès-verbaux, entre l'Allemagne, la France, l'Italie, la Belgique, la Hollande et le Luxembourg. Son but primordial est la constitution d'une

**Union douanière**

ce qui signifie que les droits de douane seront progressivement réduits dans le commerce des marchandises entre ces six pays, pour être supprimés complètement, à fin 1969 selon l'accord mais en fait en 1968 déjà. A l'égard de l'extérieur, c'est-à-dire à l'égard des pays qui ne sont pas membres du Marché commun, s'érige simultanément un solide mur douanier commun.

L'Union douanière est la principale raison qui nous oblige nous Suisses à suivre avec sérieux l'évolution du Marché commun, car c'est d'elle que provient la discrimination que subit notre pays dans son commerce de marchandises, 40% des exportations suisses se dirigent vers les pays du Marché commun. Un volume de marchandises, qui représente aujourd'hui une valeur de 5 milliards 1/2 de francs, est grevé de 12 à 15% de droits de douane, alors que nos concurrents du Marché commun peuvent effectuer leurs livraisons entre eux en franchise de douane. Nos exportateurs sont ainsi défavorisés sur le plan de la concurrence ce qui, selon la conjoncture, peut retentir négativement sur toute notre économie nationale.

**Union économique**

Le Marché commun ne borne pas ses objectifs à l'Union douanière, il veut également réaliser une unification de la législation économique, sociale et fiscale, ce qui lui donne le caractère d'une union économique. La liberté de circulation ne doit pas s'établir uniquement en faveur des marchandises, mais également en faveur de la main-d'œuvre, des prestations de services et des capitaux. Cela devrait niveler les conditions de concurrence et l'on pense que, de cette manière, l'économie des six pays se développera au même rythme et fusionnera même.

**Objectifs politiques**

Bien que les accords de Rome ne mentionnent directement aucun objectif politique, il est évident pour tous que le Marché commun est une entreprise hautement politique. Par le truchement d'un jeu raffiné dans l'attribution de compétences et de délais, les accords ont été rédigés de façon qu'au cours des années, les droits de souveraineté décisifs passent, à un rythme plus rapide qu'il ne paraît, des pays membres aux organes de la Communauté. Comme nous le disions au professeur Hallstein, président de la Commission européenne, du fait que les décisions de nature économique, sociale et financière forment dans tout pays l'essentiel de l'activité politique, la CEE revêt même un caractère éminemment politique. La CEE doit-elle devenir un état fédéral, doit-elle rester une Communauté constituée par plusieurs états — l'Europe des patries du Président de Gaulle — tel est l'élément de discord qui est à l'origine des crises au sein de la Communauté. A l'exception de la France, les autres pays penchent nettement pour un développement de l'union économique en une union politique des six pays. Ceci est irréalisable actuellement à cause du Président de Gaulle et c'est pourquoi l'on attend que survienne en France un changement de régime. Entretemps on met sur pied à Bruxelles l'appareil du nouvel Etat et cela de telle manière que tout le processus devienne irréversible, non seulement dans sa forme — les accords de la CEE ne sont pas révisibles — mais en fait également.

La Suisse n'est pas membre de la CEE, mais après l'échec des différentes tentatives d'instaurer en Europe une suppression générale des droits de douane, soit une zone de libre-échange, elle a adhéré à l'ALEE. Nos partenaires de cette association sont : l'Angleterre, le Danemark, la Suède, la Norvège, l'Autriche et le Portugal. Le but de l'ALEE était de contraindre la CEE à une entente, en lui opposant un bloc fort constitué par les pays tiers discriminés. L'ALEE a réalisé son programme de démobilitisation douanière à l'intérieur de sa zone et au détriment des pays qui ne lui sont pas associés à fin 1966 déjà, soit avant le délai prévu. En revanche tous les efforts visant une entente avec le Marché commun ont été vains, ce qui a conduit les pays de l'ALEE à faire différentes tentatives pour briser, au moyen de dis-

ussions directes avec la CEE, la discrimination établie par le Marché commun.

Mais jusqu'à présent, toutes les tentatives de pays européens industrialisés de pénétrer totalement ou partiellement le cadre économique de la CEE n'ont abouti à rien. La cause principale en est le refus de de Gaulle d'abandonner la position dominante que la France occupe vis-à-vis de ses 5 partenaires. Celui-ci s'oppose aussi bien à l'entrée de l'Angleterre que des pays plus petits de l'ALEE dans la Communauté, car tout agrandissement de cette dernière affaiblirait la position de la France.

**La grande alternative**

Comment doit se conduire notre petit pays dans une situation aussi peu réjouissante ? L'une des possibilités consisterait à essayer d'entrer ou de s'associer — sous forme de participation avec droits et obligations limités — à la CEE. Nous avons déposé en 1961/62 une demande d'association au sujet de laquelle Bruxelles n'est jamais entrée en matière. Les derniers développements ont clairement démontré que la Suisse n'a pas intérêt à s'associer. Ceci conduirait en effet tôt ou tard notre pays à disparaître complètement au sein du Marché commun. Si déjà l'on s'accorde de cette conséquence, il vaudrait mieux à tous égards ne pas emprunter le détour d'une association mais entrer délibérément dans la Communauté européenne.

La preuve est faite que si nous contractons un lien institutionnel quelconque, avec la CEE, nous devons renoncer par le fait même à notre souveraineté et à l'indépendance de notre pays. Cette affirmation n'est nullement exagérée. Mais nous n'avons même pas le droit — l'Union suisse des arts et métiers soutient ouvertement ce point de vue depuis des années — d'envisager cette possibilité. Nous sommes d'ailleurs convaincus que la votation populaire fédérale qui serait nécessaire pour trancher cette question, conduirait au rejet massif de tout accord en ce sens.

Reste l'autre membre de l'alternative, à savoir : renoncer à tout accord institutionnel. Il en résulterait probablement un certain isolement qui présenterait toutefois l'avantage qu'en toute autonomie nous pourrions conclure directement avec la CEE des accords partiels sur des points précis.

La discrimination est sans doute pénible et le deviendrait plus encore si tous les pays de l'ALEE entraient dans le Marché commun. Mais il est exagéré de la considérer comme un danger mortel pour notre industrie d'exportation. Notre isolement par rapport au Marché commun nous vaudra des avantages que nous ne pourrions obtenir si nous entrions dans cette communauté. Nous échappons en effet à la réglementation agricole de la CEE et évitons ainsi une perte à notre économie nationale. Ceci compense à peu près l'effet de la discrimination dont souffre notre industrie d'exportation. De même nous n'avons pas à subir des taux d'impôts ni des taxes sociales démesurés, ni la gigantesque bureaucratie internationale qui accompagne toute institution de ce genre.

En restant à l'écart de la CEE nous y gagnons sur maints autres plans également : nous préservons de la sorte certains avantages de nature économique et financière dont nous ne serions conscients qu'au moment de les perdre. Un fait toutefois est évident

**Reger Fremdenverkehr im Mai und vom Januar bis Mai 1967**

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Die seit Anfang des Jahres festgestellte Belegung des Fremdenverkehrs in den Hotelbetrieben hielt im Berichtsmontat an. Zwar ging die Frequenz aus dem Inland, vornehmlich verursacht durch die weitere Abnahme der berufstätigen Dauergäste (−9%), um rund 15 000 oder 2% auf 815 000 Logiernächte zurück; aber die Übernachtungen ausländischer Besucher stiegen um 91 000 oder 8% auf 1,24 Mio. Insgesamt wurden 2,06 Mio Hotelaulenthalte registriert, was einer Zunahme um 76 000 oder 4% entspricht. Trotz einem um 3 1/2% grösseren Bettenangebot blieb die Besetzung der verfügbaren Gastbetten bei 35,8% stationär.

Zur günstigen Entwicklung des Reiseverkehrs aus dem Ausland trugen hauptsächlich die Deutschen (+34 600 Übernachtungen oder 10%), die Nordamerikaner (+19 800 oder 13%), die Belgier/Luxemburger (+11 800 oder 32%), die Holländer (+8300 oder 13%) und die Italiener (+5800 oder 10%) bei. Erheblich stärker vertreten waren ausserdem die Ost- und Südosteuropäer (+14%), die Österreicher (+17%) und die Japaner (+50%), wogegen die Touristen aus Grossbritannien (−7000 Logiernächte) und Skandinavien um je 4, jene aus Zentralamerika um 23% abnahmen.

**Auslandsfrequenzen**

Mit 393 000 Übernachtungen oder 32% (Vorjahr 31%) der Auslandsfrequenz standen die Deutschen an der Spitze der Landesfremden Gäste. Für die Nordamerikaner wurden 169 000, für die Engländer 168 000, für die Franzosen 118 000, für die Holländer 74 000 und für die Italiener 66 000 Logiernächte gezählt.

**Les hôteliers alsaciens contre la «technocratie centralisée» des planificateurs**

La «politique des prix» — si les tentatives officielles de «refouler l'inflation progressive» par des moyens artificiels non-conformes à toute économie du marché peuvent s'appeler ainsi — ne fait qu'accroître une opposition qui se fonde chez nos amis hôteliers français sur une expérience professionnelle et personnelle, ancrée dans la tradition presque séculaire, dont s'enorgueillissent les entreprises familiales qui forment le noyau de l'hôtellerie française...

Nous n'avons jamais dissimulé notre désaccord avec ces méthodes. Non seulement parce qu'elles sont incompatibles avec les habitudes et les idées qui ont mené l'hôtellerie suisse à sa prospérité nationale et internationale, mais également contraires aux intérêts nationaux français. Elles ne font que déformer les lois de l'offre et de la demande qui doivent, une fois pour toutes, régir le marché du tourisme international.

C'est dans cet ordre d'idées que nous reproduisons ci-après, in extenso, l'éditorial de la partie française de la «Gazette hôtelière» organe officiel de la «Fédération des hôteliers et restaurateurs d'Alsace» à Strasbourg :

«A la une des journaux de France et de Navarre on pouvait lire, alors que le texte légal n'avait pas encore paru :

**augmentation du prix des chambres.**

Le commun des mortels trouvait le moment mal choisi et peu propice, étant donné qu'il se situe au début des vacances.

Nous comprenons ces personnes. Pour nous qui attendons l'augmentation depuis 1963, nous ne nous étonnons de rien.

L'administration centrale de Paris a l'habitude de semer la perturbation dans l'esprit des gens et nos quotidiens, qui savent tout — ils connaissent les lois sans les avoir lues ni vues — font tout ce qu'ils peuvent pour accroître le trouble.

Le vacancier moyen, à la lecture de son journal de malinformation était en droit de croire que le prix de la réservation qu'il avait faite allait subir un changement notable, vu qu'il est censé ignorer que les prix de pension sont libres et que la grande presse était muette à ce sujet.

Mais, nous allons procéder par ordre pour résumer les faits.

Les prix de pension ne bougeront pas cette saison. Les prix des hôtels de tourisme seront augmentés de 10%, mais cette augmentation est absorbée par le fait que les chambres à 2 lits, qui ne sont occupées que par une personne, subiront un abattement de 20%.

et d'importance capitale : nous évitons ainsi d'entamer l'indépendance de notre Etat, notre souveraineté, les droits de notre peuple et notre fédéralisme qui seraient anéantis si notre pays adhérait à cette grande institution, laquelle, si les pays de l'ALEE en faisaient partie, compterait 50 fois plus d'habitants que la Suisse.

Lorsque, à l'occasion du dixième anniversaire de la CEE, nous faisons le point de la situation de la Confédération suisse, nous parvenons fatalement à la certitude qu'il n'y aura pas de «troisième possibilité». Mais le peuple suisse ne choisira pas la voie du moindre effort car il est conscient de ce qui est en jeu. C'est pourquoi notre attitude ne peut être que la suivante : laisser venir les événements avec calme et nous en tenir à une politique de collaboration avec la CEE et tous les autres pays du monde. Nous ne devons pas perdre de vue, lorsque nous considérons les réalisations auxquelles on parvient à Bruxelles, que la politique internationale peut se modifier très rapidement. Il suffit de passer en revue les bouleversements survenus en Europe au cours des 50 dernières années dans des Etats qui semblaient être construits sur du granit. De tels changements pourraient se reproduire à l'avenir. (PAM)

Les prix des hôtels non homologués augmentent de 5%, ce qui n'est pas grand'chose pour le client et pas assez pour l'hôtelier.

Notre chère presse écrite et parlée, si elle a fait largement état de l'augmentation du prix des chambres et a employé des termes comme coup de fusil, etc., était singulièrement muette en ce qui concerne le prix des bains et des douches.

Bain 2 F Douche 1,50 F

Deux fois moins cher que dans les établissements de bain privés.

La presse s'en lave les mains.

Nous pas, étant donné que nous considérons que c'est un bel encouragement pour ne pas se moderniser.

Si on demandait à la presse de publier des annonces en-dessous du prix de revient, elle trouverait le tout moins drôle.

Pour faire taire ceux qui croient encore à la liberté commerciale, il suffit de leur faire lire les arrêtés sur : l'affichage des prix dans les établissements servant des repas, denrées et boissons à consommer sur place ainsi que

l'arrêté sur la délivrance d'une note dans les hôtels, pensions de famille, maisons meublées et restaurants.

Ce qui est encore permis peut être résumé sur un mini-timbre-poste.

Ce qui est défendu par contre, remplirait les colonnes de notre journal...

Et voici la conclusion de cette diatribe contre les technocrates du pouvoir centralisé :

«Des fonctionnaires qui ne connaissent rien à notre profession se sentent la vocation de tout régler.

En revanche, nous n'avons lu dans aucun arrêté la formule : applicable aux cantines d'entreprises des administrations.

Egalité quand tu nous tiens !»

Même, si on n'approuve, ni le style (un peu «alsacien de vieille souche») qu'emploie l'auteur de ces lignes, ni le titre de son article qui prétend que : «Nos technocrates ont pris un coup de soleil», nous sommes d'avis que des observations de ce genre devraient donner à réfléchir à tous ceux qui croient qu'une branche économique, prédestinée à une gestion libérale et à une concurrence nationale et internationale se basant, en France, comme en Suisse, sur le principe de la concurrence loyale des prix et de la qualité des prestations et des marchandises, pourra être soumise, pendant plus de quatre ans — car cette plaisanterie dure depuis octobre 1963 — à une planification impérative et discriminatoire... Walter Bing

gen, 28% beanspruchten die Städte, 11% die Bergkurorte und 22% die übrigen Gebiete. Die Berggebiete waren um 8, die Seekurorte um 6 und die Städte um 4% stärker, die übrigen Orte dagegen um 2% schwächer besucht als vor Jahresfrist. Die Bettenbesetzung stieg in den Städten von 58 auf 60, in den Seekurorten von 41 auf 42%, wich aber in den Bergkurorten von 18 auf 17 und in den übrigen Orten von 30 auf 29%.

**Zu den Regionen**

Mit Ausnahme des Juras und der Ostschweiz, die Verluste von 6 bzw. 3% erlitten, sowie des Bündnerlandes, das den Stand des Vorjahres erreichte, erfreuten sich alle Regionen eines regeren Zuspruchs. Das Genèseegebiet verzeichnete im Vergleich zum Mai 1966 einen Zuwachs von 29 000 Übernachtungen (+8%), eine Expansion, die zu gut zwei Dritteln vom lebhafteren Verkehr in der Stadt Genève (internationale Konferenzen) verursacht wurde. Die Nordamerikaner waren um 33, die Gäste aus den andern nichteuropäischen Einzugsgebieten um 10% zahlreicher. Die Beherbergungsstätten der Zentralschweiz registrierten 15 000 Übernachtungen oder 5% mehr als vor Jahresfrist, was auf einer erheblichen höheren Frequenz aus Deutschland (+16%) und Holland (+55%) beruhte. Im Tessin stieg die Beherbergungsziffer um 13 000 oder 4%. Stärker vertreten waren hier namentlich die Deutschen (+9%) und die Italiener (+17%). Aus einer Abnahme der Schweizer um 5 und einem Zuwachs der Ausländer um 16% resultierte im Berner Oberland eine Vermehrung von 12 500 Übernachtungen oder 8%. Für die Deutschen wurden um 3000 (+11%), für die Engländer 7100 Logiernächte (+20%) mehr gebucht. In den Waadtländer Alpen verursachte die um das vierneinhalbfache grössere Logiernächtezahl belgisch/luxemburgischer Besucher eine Erhöhung der Beherbergungsziffer um 6600 oder 35%. Im Wallis betrug die Zuwachsrate 2, im nordöstlichen Mittelland 1 und im westlichen Mittelland 5%.

**In den grossen Städten**

nahm die Entwicklung einen unterschiedlichen Ver-

Fremdenverkehr im Mai und vom Januar bis Mai 1966 und 1967

	Hotelbetriebe		Januar bis Mai		Hotel- und Kurbetriebe		Januar bis Mai	
	Mai 1966	1967	1966	1967	Mai 1966	1967	1966	1967
Betriebe	erfasste geöffnete	7 705 6 674	7 819 6 678	7 699 6 679	7 801 6 757	7 905 6 761	7 786 6 788	7 888 6 788
Gastbetten	vorhandene verfügbare	237 365 178 906	243 048 185 439	236 844 177 068	242 068 182 291	244 414 185 774	249 988 182 903	243 003 183 609
Ankünfte	Schweiz Ausland	253 858 472 932	258 740 489 870	1 127 428 1 653 844	1 153 604 1 726 497	258 019 473 975	262 826 490 903	1 146 117 1 659 288
	Total	726 790	748 610	2 781 272	2 880 110	731 994	753 729	2 805 405
Indexziffern (Vergleichsper. 1965 = 100)		107	110	105	107	106	110	105
Logiernächte	davon beruht. Dauergäste	829 817 143 703	814 990 131 400	4 327 635 696 952	4 352 908 630 951	961 673 143 703	945 323 696 952	4 941 856 630 951
	Ausland	1 150 859	1 241 697	6 061 347	6 307 658	1 187 366	1 277 232	6 243 834
Indexziffern (Vergleichsper. 1965 = 100)		105	109	103	106	105	108	102
Besetzung in %	der vorhandenen Betten	27	27	29	29	28	25	30
	der verfügbaren Betten	36	36	39	39	37	37	40
Beschäftigte	Personen am Monatsende	25 685 32 538	26 350 32 145	*	*	26 464 34 950	27 146 34 533	40 40
	Männer	25 685	26 350	*	*	26 464	27 146	40
	Frauen	32 538	32 145	*	*	34 950	34 533	40
Total		58 223	58 495	*	*	61 414	61 679	*

lauf. Aus Genf wurden dank einem verstärkten Zustrom aus dem Inland (+6%) und dem Ausland (+14) um 20 000 oder 12% mehr Übernachtungen gemeldet. Stärker besucht waren auch Zürich (+5½%) und Bern (+4%), wogegen Lausanne gleichviel und Basel um 8% weniger Hotelaufenthalte verzeichnet. Die Besetzungsquote von Basel sank von 69 auf 61%, diejenige von Lausanne hielt sich mit 47% auf der Höhe des Vorjahres, während sie in Genf von 55 auf 61, in Bern von 60 auf 62 und in Zürich von 71 auf 76% stieg.

#### In den Kurbetrieben

setzte sich die rückläufige Entwicklung fort. Die Zahl der Aufenthalte zu Heilzwecken sank gegenüber dem Vergleichsmonat des Vorjahres um 2500 oder 1% auf 166 000. Bei einem um 1½% geringeren Bettenangebot blieb die Besetzungsquote mit 79% unverändert. Nach den Erhebungen über den Beschäftigtenstand im Beherbergungsgewerbe waren Ende Mai in den Hotel- und Kurbetrieben 61 700 Personen tätig, 1/3% mehr als vor Jahresfrist. Der Anteil der Frauen betrug 56% gegen 57% im Mai 1966.

Logiernächte in Hotel- und Kurbetrieben, Januar bis Mai 1965 bis 1967\*

Herkunftslander der Gäste	Januar bis Mai			Zunahme von 1965 auf 1967 absolut	Index (1965 = 100)	1966	1967
	1965	1966	1967				
Deutschland	1 933 856	2 006 148	2 118 485	112 337	5,6	104	110
Frankreich	1 173 483	1 223 409	1 302 360	78 551	6,5	104	111
Italien	365 208	358 052	384 530	25 478	7,1	98	105
Niederlande	119 933	118 942	125 725	8 783	5,7	100	106
Nachbarländer, total	3 591 480	3 707 551	3 931 100	223 549	6,0	103	109
Grossbritannien, Irland	783 585	808 278	869 797	138 491	-17,1	103	108
Nordamerika	297 612	298 363	310 658	12 595	4,2	104	109
Belgien, Luxemburg	330 511	350 013	402 604	52 591	15,0	106	122
Skandinavien	140 029	141 116	148 499	7 383	5,2	101	106
Übrige europäische Länder	174 233	171 167	181 850	20 783	12,1	104	117
Europa, total	5 297 450	5 478 488	5 654 908	178 420	3,3	103	107
Skandinavien	419 296	425 836	468 081	48 081	11,4	103	112
USA	124 610	127 317	131 558	5 075	6,9	115	123
Übrige Amerika	543 906	557 153	610 373	43 220	7,6	104	112
Amerika, total	63 939	75 346	75 538	12 595	19,5	115	123
Afrika, total	92 855	101 569	110 784	9 215	9,1	109	119
Asien, total	22 166	25 161	29 399	4 238	16,8	114	133
Australien, Ozeanien	6 020 416	6 245 834	6 484 002	463 586	7,6	104	108
Schweiz, Liechtenstein	4 989 448	4 941 856	4 948 165	- 6 310	0,1	101	101
davon berufstätige Dauergäste	814 023	698 982	630 981	- 65 971	- 9,5	86	78
andere Gäste	4 084 425	4 244 904	4 317 185	72 281	1,7	104	106
Gesamttotal	10 918 864	11 185 690	11 432 168	246 478	2,2	102	105

\* 1965 und 1966 endgültige, 1967 vorläufige Ergebnisse

## Was tut Frankfurt für seine vielen Besucher?

### Einige Hotels erhöhen zur Messe regelmäßig die Preise

An rund 60 Tagen in diesem Jahr ist in Frankfurt Messe. Allein zur Autoschau werden mehr als eine Million auswärtige Besucher an den Main kommen. Was erwartet sie dort, was können die Stadt und die Messeleitung tun, um die vielen Gäste zufriedenzustellen? Diesen Fragen ging unser Redaktionsmitglied nach.

Es ist zwar lange her, aber in der Werbung der Stadt spielt der Brief des fürstlich-brandenburgischen Hofrates Andreas Meyer aus dem Jahre 1771 noch eine Rolle. «Ich bin vielleicht in den besten Gasthof eingekehrt, den man nur in Frankfurt finden kann», schrieb der Hofrat, «aber nach dem zu rechnen, was ich allhier zu zahlen habe, so ist entweder der Wirt ein überaus billiger Mann, oder die Lebensmittel müssen einen sehr erträglichen Preis haben.»

Zu Beginn der grossen Herbstmesse in Frankfurt, der «Internationalen», die bis zu diesem Donnerstag dauert, der Internationalen Automobilausstellung vom 16. bis 26. September und der Buchmesse vom 13. bis 18. Oktober, kündigte das Gewerbe- und Ordnungsamt an, in dieser Zeit Hotels scharf zu kontrollieren und dafür zu sorgen, dass die Gäste nicht geppet werden. Dies ist jedoch nur ein Teil der Probleme in Frankfurt.

Ein Mitglied des Magistrates schlug vor, dass der Oberbürgermeister der jährlich zwei Millionen Hotelübernachtungen zählenden Stadt jeweils zu Beginn einer Messe einen «Aufruf zur Nettigkeit» an die Bevölkerung richten sollte.

Oberbürgermeister Professor Brundert meint dazu: «Diesen Antrag habe ich abgelehnt. Beim dritten Male würde das keiner mehr lesen. Viel besser bewährt sich der wiederholte Hinweis, wie gut es der Wirtschaft tut, dass wir hier die vielen Messen haben.»

Mit einer Autoverkehrsdichte von 1:4,5 bausen Frankfurt jetzt — auch für seine Messegäste, meinte der Oberbürgermeister — eine U-Bahn: das Messegelände selbst, über dessen Energie geklagt worden sei, erhalte bis 1967 für 50 Millionen Mark eine neue Halle. Den Durchbruch unter der Bundesbahn zwischen dem alten und dem neuen Messegelände habe die Stadt soeben mit neun Millionen Mark bezahlt. «Und das bei einem Haushalt von 1,5 Milliarden Mark!» fügt Professor Brundert hinzu.

Ein neues Hotel am Flughafen mit vorerst 600 Betten soll der permanenten Übernachtungsnot abhelfen. Der Hotelmeister meint der Sprecher der örtlichen Hotel-Vereinigung, Rechtsanwalt Hans Grundstein: «Wer soll die Gastronomen hindern, die Konjunktur auszunutzen? Zu Weihnachten steht alles leer, die durchschnittliche Belegungsquote beträgt hier 67%, 1963, nach der Eröffnung des Hotels «Intercontinental», war sie eine Zeitlang weit darunter. Wir haben uns darum auch dagegen gewehrt, dass der Hilton-Konzern das neue Flughafen-Hotel baut, denn er wollte eine Welt für sich errichten, aus der keiner in die Stadt gewollt hätte. Der Steigenberger-Konzern baut jetzt dort ein reines Übernachtungshotel.»

Nach Grundsteins Angaben erhöhen «ein sehr grosses und eine Reihe anderer Hotels» regelmässig zur Messe offiziell ihre Preise. Unter dem Eindruck dieser Regelmässigkeit hat der Verband zum ersten Male 1965 darauf verzichtet, in seinem Vereinsorgan die Mitglieder zum Masshalten aufzufahren.

Für die 750 Taxi, denen im Gewähl der Innenstadt schon wegen der Parkplatznot ein Schwergewicht der Beförderung von Messegästen zufällt, kam «rechtzeitig» zur Gästeschwemme eine Tarifhöhung um rund 25%.

### Januar bis Mai

Während der ersten fünf Monate des laufenden Jahres meldeten die Hotel- und Kurbetriebe 11,43 Mio Übernachtungen, 246 000 oder 2% mehr als in der Vergleichsperiode des Vorjahres. Die Frequenz der einheimischen Gäste übertraf mit 4,95 Mio ganz knapp den letztjährigen Stand. Die um 10% zurückgegangenen berufstätigen Dauergäste nicht einbezogen, resultierte eine Zunahme der Übernachtungen schweizerischer Gäste um 72 000 oder 1½%. Der Zustrom ausländischer Besucher verstärkte sich zu 240 000 oder 4% auf 6,48 Mio Logiernächte. Mit Ausnahme der Engländer (—138 000 Aufenthalte oder 17%) trugen alle ausländischen Gästegruppen zur Expansion bei. Die Holländer waren um 4, die Skandinavier um 5, die Deutschen und Österreicher um 6, die Franzosen und Italiener um 7, die Belgier/Luxemburger um 15 und die übrigen Europäer um 12% stärker vertreten, während die Zuwachsraten der Nordamerikaner 9, der übrigen Amerikaner 4, der Besucher aus Afrika 7, Asien 9 und Australien 17% betragen.

## Nos exportations n'augmentent plus aussi vite

L'évolution du marché de nos exportations ne laisse pas d'être inquiète. Durant le premier trimestre de l'année en cours, les exportations suisses ont enregistré, en effet, une valeur de 3527 millions de francs, accusant une augmentation de 218 millions seulement, ou 6,6%, comparativement au premier trimestre de l'année 1966, où l'augmentation était de 398 millions, ou 13,7%. Au mois de mars de cette année, l'augmentation n'a été que de à peine 20 millions de francs, ou 1,5%. Il faut donc bien constater un affaiblissement certain de la croissance de nos exportations.

Le ralentissement survenu au cours de ces derniers mois se manifeste particulièrement dans les chiffres ci-après:

### Croissance des exportations par rapport à l'année précédente

	mio. fr.	mio. fr.	en %
1er trimestre 1966	3308	398	13,7
2e trimestre 1966	3494	379	12,2
3e trimestre 1966	3437	295	9,4
4e trimestre 1966	3965	270	7,3
1er trimestre 1967	3527	218	6,6

Ces chiffres laissent clairement apparaître un affaiblissement depuis l'été dernier.

### A quoi faut-il attribuer?

Tout d'abord à une diminution de la croissance économique, qui se manifeste dans le monde entier. Parallèlement à la Suisse, un grand nombre de pays ont tendance à importer moins. Comme la situation du marché suisse dépend étroitement de celle de l'économie mondiale, il était à prévoir que cette réaction toucherait aussi nos ventes à l'étranger. Cela est particulièrement vrai pour nos exportations en direction de la République fédérale allemande, qui sont inférieures de 74 millions de francs, ou 13,7% à celles enregistrées pour le trimestre correspondant de l'année dernière. Même phénomène d'affaiblissement pour nos exportations en direction de la Hollande, où des phénomènes de récession et de chômage se répercutent sur notre industrie d'exportation. Cela démontre assez combien ce secteur de notre économie est sensible aux modifications de conjoncture dans les pays étrangers. La concurrence s'étant durcie sur le marché mondial, notre économie d'exportation se voit contrainte de faire de larges concessions, qui sont encore aggravées par les discriminations douanières dont elle est l'objet pour l'écoulement de ses produits dans la zone du Marché commun. La concurrence est souvent aussi faussée par l'aide officielle à l'exportation que beaucoup de pays accordent toujours davantage.

Si la situation de notre économie d'exportation est intrinsèquement solide, elle n'est nullement assurée pour l'avenir et mérite une attention constante. Les pouvoirs politiques en sont particulièrement conscients, notamment le chef du Département de l'économie publique, qui ne cesse de recommander à nos exportateurs d'étendre toujours davantage leur effort de prospection vers de nouveaux marchés, afin de ne pas «déposer tous leurs œufs dans le même panier».

## Années de vaches maigres pour les CFF

Parmi les entreprises nationalisées européennes de transports par chemin de fer — et même parmi les entreprises publiques en général, les CFF étaient une des rares à voir une situation financière saine. Cet état de choses va-t-il dorénavant se modifier et les Chemins de fer fédéraux vont-ils s'alligner sur leurs voisins en inaugurant une époque de déséquilibre et de déficits? En 1965, en effet, ils avaient encore été en mesure de présenter des comptes équilibrés — de fort peu, il est vrai (bénéfice net de 0,2 million) alors que ceux de 1966 enregistrèrent pour la première fois depuis 1949 une perte nette de 6,1 millions de francs.

A quels facteurs faut-il attribuer ce résultat peu satisfaisant? Il semble qu'il faille pour une part l'imputer aux modifications intervenues dans la structure du trafic. Si la situation en matière de transports de marchandises s'est sensiblement améliorée du fait d'un trafic intérieur en fort accroissement, la fréquentation dans le trafic des personnes a, en revanche, continué à diminuer à la suite de la motorisation croissante des particuliers et de la concurrence des cars et des avions. Mais il faut aussi, et surtout, attribuer ce résultat à l'augmentation des dépenses pour le personnel de 33,6 millions, ou 3,8% (allocations de renchérissement, révision des prestations en matière d'avancement, relèvement des indemnités de nuit et de la prime pour assurances-accidents).

Au vu de ces résultats peu favorables, le Conseil fédéral pose la question de savoir si les CFF ne se trouvent pas à un tournant financier et donc, comme il a été indiqué plus haut, à la veille d'une série d'années de vaches maigres. Il escompte, il est vrai, un meilleur résultat pour cette année, grâce à la révision des tarifs intervenue le 1er janvier 1967. Mais ce moyen est, économiquement parlant une épée à double tranchant car il peut favoriser encore plus le mouvement de défection des voyageurs vis-à-vis du transport par chemin de fer en faveur du transport par route. C'est l'instrument le plus facile, mais pas nécessairement le plus apte à rétablir l'équilibre des comptes. Selon les expériences faites, l'on ne peut en espérer un résultat de longue durée et l'on ne trouve la preuve dans le fait que les révisions de tarifs se sont effectuées au cours des dernières années à une cadence toujours plus rapide, au point que l'on parle aujourd'hui déjà de nouveaux relèvements de tarifs.

Quels sont, dès lors, les moyens dont on dispose pour améliorer intrinsèquement la situation des CFF et revenir à une exploitation excédentaire, ou du moins équilibrée? Ils sont de deux ordres. Il faudra, en premier lieu, exploiter à fond toutes les possibilités de rationalisation, en poursuivant le mouvement amorcé ces dernières années et qui a permis, par une compression de 676 personnes ou de 1,5% dans l'effectif du personnel, de réaliser au cours du der-

## aux quatre jeudis

par Paul-Henri Jaccard

### Un collègue, un confrère, un ami...

Il ne faudrait jamais partir en vacances trop loin de chez soi! Lorsque l'on revient et que l'on parcourt les journaux de son pays ou la correspondance entassée depuis plusieurs semaines sur son bureau, on découvre trop de nouvelles attristantes; surtout quand, les années passant, on voit peu à peu disparaître ses amis. Ainsi notre cher Kurt A Haegler, alias Peter Pee qui fit la joie de tant de lecteurs, alias aussi A. Travelet, cet incomparable voisin de colonne dans notre «Hotel-Revue», dont la plupart des lecteurs ignoraient l'identité réelle tout en lisant chaque semaine, depuis tant d'années, la chronique toujours alerte, pleine de fantaisie et d'originalité, empreinte d'une si aimable philosophie.

Pour ceux qui connaissent Kurt Haegler de longue date, pour ses amis donc, ces petits textes hebdomadaires admirablement écrits étaient un lien régulier et très sympathique. Plus de vingt années de collaboration collégiale, à la tête des offices du tourisme de Bâle et de Lausanne, dans les rangs de l'Association professionnelle suisse et du groupe plus intime encore des «Schweizer 6» — les six grandes villes de notre petit pays — m'avaient fait mieux apprécier encore celui que je ne connaissais autrefois que comme un feuilletonniste très doué, riche d'une expérience extraordinaire façonnée par des voyages au long cours, de Chine au Nouveau Monde.

Les années ne paraissent avoir aucune prise sur lui; quand, en 1965, il informa ses collègues de son intention de prendre sa retraite, chacun pensa qu'il quittait bien jeune son emploi régulier; et il avait bien et bien atteint l'âge fatidique de cette retraite... Mais il est resté attaché à notre journal jusqu'au dernier jour, profitant comme chacun de cet esprit d'indépendance réservé par les dirigeants de l'«Hotel-Revue» à leurs collaborateurs, de cette liberté d'opinion et d'expression dont on ne dira jamais assez le prix.

Comme pour tous les lecteurs de ce journal sans aucun doute, quelque chose va me manquer cruellement chaque semaine; ce rendez-vous que nous donnait A. Travelet et les points d'interrogation qu'il nous posait.

Kurt Haegler a servi à la fois l'intérêt de la clientèle dont il savait avec humour exprimer l'opinion et celui des hôteliers et restaurateurs auxquels il laissait le soin de tirer les leçons nécessaires.

On me permettra, en triple qualité d'ancien collègue, de confrère et d'ami, d'ajouter ces quelques lignes au bel hommage rendu, il y a quatre jours, à Kurt Haegler par notre rédacteur A. Pfister et de redire à son épouse et à ses enfants, dont le cadet vient d'entrer dans la carrière hôtelière, des sentiments de profonde sympathie.

### Deux tendances

Mais la vie continue, bien sûr, et il faut revenir à nos préoccupations quotidiennes; rouvrir les yeux sur ce tourisme international, en cette belle saison d'été, tenter de déceler ce qui va ou ce qui ne va pas... ce qui pourrait aussi aller mieux!

A quelques jours d'intervalle, j'ai parcouru la Grande-Bretagne et la France, vu beaucoup de trafic, connu des embouteillages homériques sur les routes et les autoroutes, franchi des «bouchons» au prix de longues heures d'attente sous le soleil et estimé «in fine» que notre réseau routier tient très honorablement la comparaison avec ce que l'on trouve au delà des frontières.

Est-ce parce que les touristes britanniques ne reçoivent pas les devises nécessaires pour venir sur le continent? Il m'a semblé qu'entre les deux capitales, Londres et Paris, l'une, (la première) connaît une saison plus qu'excellente, tandis que l'autre paraît souffrir d'une récession sensible. Impression confirmée par ces deux remarquables directeurs de palaces que sont George Ronus, au «Dorchester» à Londres, et Robert Vernay, au «Meurice» à Paris. Le Dorchester, l'autre semaine, était complet; et la clientèle était très internationale. Beaucoup d'Américains, sans doute, qui semblent prolonger sur les bords de la Tamise les séjours qu'ils raccourcissent de plus en plus à Paris.

A tel point que Robert Vernay, optimiste de nature et de conviction, finit par s'en inquiéter; quelque 60 pour cent d'occupation en plein mois d'août n'est pas suffisant et les hôteliers parisiens ne se déclarent pas satisfaits de payer en quelque sorte les pots cassés par qui vous sachez. Car c'est un fait que la situation touristique, à l'échelle élevée des grandes maisons, est influencée terriblement par les jeux de la politique internationale. Et il se passe actuellement assez d'événements inquiétants dans le monde pour nous appeler que le chemin est court entre la crise économique et la prospérité.

Ce sont des vérités qu'il n'est pas toujours agréable d'entendre aux heures douces de l'été, n'est-il pas vrai? Mais ne vaut-il pas mieux garder les yeux ouverts, même sous le soleil.

nier exercice des économies de près de 9 millions de francs. Mais ces possibilités sont somme toute restreintes et ne pourront, par conséquent, pas rétablir d'eux-mêmes l'équilibre des comptes; elles pourront tout au plus y contribuer à longue échéance. Il s'avère donc indispensable d'avoir recours à des méthodes plus fondamentales et plus rapides, c'est-à-dire à une grande retenue en matière de dépenses, et surtout de dépenses pour le personnel, puisque ce sont ces dernières qui grèvent le plus l'exploitation de l'entreprise. On se rend compte, devant cette situation, de l'inconséquence des nouvelles revendications du personnel, qui coûteraient aux CFF 100 millions de plus par an. La situation financière de ces derniers ne permet pas une telle charge supplémentaire, à moins que l'on ne veuille aggraver encore le déficit et pousser à l'inflation. Qu'on le veuille ou non, l'assainissement financier des CFF passe avant tout par la compression des dépenses. (PAM)

## Arbeitstagung über Fremdenverkehr und Verkehrswirtschaft

der Förderungsgesellschaft und der Vereinigung Ehemaliger des Seminars für Verkehrswirtschaft und Fremdenverkehr an der Hochschule St. Gallen

Im Anschluss an die Vorstandssitzung und die Generalversammlung der Förderungsgesellschaft des Seminars für Fremdenverkehr und Verkehrswirtschaft an der Hochschule St. Gallen fand im Hotel Hecht unter dem Vorsitz von PD Dr. Claude Kaspar eine vielbeachtete Arbeitstagung der Vereinigung ehemaliger Studierender der beiden Richtungen Fremdenverkehr und Verkehrswirtschaft statt, an der die Seminarleiter, Prof. Dr. W. Hunziker und Prof. Dr. W. Fischer, ein paar einleitende Worte sprachen. Prof. Dr. Hunziker kam vorerst auf die Tätigkeit des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes und seine kürzlich in der Hostellerie Rigi abgehaltene Generalversammlung zu sprechen. Er streifte die eingetretene Verkehrszunahme, Probleme der Lärmbekämpfung und die Anstrengungen in der Beherbergung. Mit Freude wusste er u. a. zu berichten, dass es beim Schweizerischen Hotelier-Verein durchgedrungen ist, bei den bestehenden Gaststätten immer und immer wieder Neuerungen anzubringen, um «up to date» zu bleiben, daneben natürlich auch an Neubauten zu denken, denn die bevorstehende Zusammenballung des Luftverkehrs durch Grossraumflugzeuge, wie etwa die Jumbo-Jets, bringt neue Akzente in die Verkehrs-expansion.

### Vorschläge zur Verbesserung der Lage

Hier gilt es denn auch, für nicht wenige Gebiete den Drehfingerring aufzuheben, denn für die Verkehrsexperten ist es fünf vor zwölf. Für die Bodenerorganisation mit allem Drum und Dran bleibt nur noch eine kurze Zeitspanne, um für den kommenden Einsatz z. B. der Jumbo-Jets zu Beginn der Siebziger-Jahre bereit zu sein. Noch besser als bloss den Drohfingerring zu zeigen, sei es jedoch — und das stellt dem Seminarleiter ein gutes Zeugnis aus und verdeutlicht die enge Verbundenheit mit der Praxis — wenn das Seminar innert nützlicher Frist ausführbare Vorschläge zur Verbesserung der Lage der Wirtschaft unterbreiten könne. Hoffen wir, dass das der Fall sein wird.

Prof. Dr. W. Fischer, Vorsteher des Seminars für Verkehrswirtschaft, stellte seinerseits kurz die beiden Referenten vor: Ilc. oec. H. Diemant, der anhand einiger eindrucksvollen Zahlen aus dem Betrieb der Schweizerischen Bundesbahnen, schematischen Darstellungen und Kostenkurven über «Die Transportkostenrechnung der SBB» orientierte, während H. Sulger, Büel, aufgrund eines aufschlussreichen Vademecums des FRS (Fédération Routière Suisse, zu Deutsch Schweizerischer Strassenverkehrsverband), Bern, dessen Zahlen — nicht zuletzt jene des Benzinpreises — durch die stürmische Entwicklung zum Teil bereits mehrfach überholt sind, obwohl das Vademecum mit der Jahreszahl 1967 versehen

ist, über «Aktuelle Probleme des Strassenverkehrs» referierte. — In einem farbigen Votum warf in der abschliessenden Diskussion Dr. W. Kesselring, Direktor der Bodensee-Toggenburg-Bahn, die Frage auf, weshalb eigentlich der TCS und der ACS, beides grosse Strassenverkehrsbenutzer-Verbände von vorwiegend Kleinwagenbesitzer, von PWS, nicht mehr mit den Bahnen zusammenspannen, um zu erreichen, dass der Schwerkverkehr auf der Strasse verhältnismässig stärker für den Bau und den Unterhalt, d. h. die daraus entstehenden Kosten, herangezogen wird; denn gerade die Schwerktransporter setzen doch unseren Strassen ganz besonders zu.

### An Problemen fehlt es sicher nicht

Tagungsleiter, PD Dr. C. Kaspar, erwähnte, bevor er Aufgabe, Vorgehen und Ergebnisse der regionalen und örtlichen Fremdenverkehrsuntersuchungen erläuterte, dass es an Problemen auf dem Gebiete des Verkehrs zweifelsohne nicht fehle und dass man eigentlich wöchentliche Zusammenkünfte dieser Art haben müsste, um überhaupt folgen zu können. Seine

Ausführungen drehen sich in der Folge um die beiden grossen Fremdenverkehrsuntersuchungen, die das Seminar in den letzten Monaten an die Hand genommen hat, die Erhebung über den Fremdenverkehr im Kanton St. Gallen, deren Abschluss und Publikation bereits zu weiteren, lokalen Aufträgen geführt hat, dann auch die umfangreiche Stichprobenerhebung über den waadtländischen Fremdenverkehr, die, aufgeteilt in Sommer- und Wintersaison, mit ihren rund 3600 Interviews noch in Arbeit steht. Die mittels der Datenverarbeitungsanlage des Kantons St. Gallen vorgenommenen Korrelationen der verschiedenen Antworten sollen bereits recht interessante Ergebnisse erbracht haben, die später in einem umfassenden Schlussbericht mit beigefügtem Tabellenband ihren Niederschlag finden werden.

### Langfristig planen

Die äusserst interessante Tagung in St. Gallen wurde abgeschlossen durch dipl. Ing. O. Wichser über die langfristige Planung eines Verkehrsträgers am Beispiel der Schweizerischen Bundesbahnen, die der Präsident der SBB-Generaldirektion, Bern, in den Räumen der Hochschule im Rahmen der Abendvorlesungen von PD Dr. Kaspar über «Wirtschaft und Verkehr in langfristiger Sicht» darlegte und der ein faszinierendes Auditorium, bestehend aus namhaften Fachleuten aus Verkehr, Wirtschaft und Verwaltung sowie begeisterten Studenten, folgte.

## Entwurf zu einem st. gallischen Fremdenverkehrskonzept

Der Kanton St. Gallen gilt keineswegs als Fremdenverkehrsgebiet. Trotzdem fallen bei ihm jährlich rund 300 Millionen Franken als Einkommensertrag aus der touristischen Tätigkeit an, was rund einem Siebtel des kantonalen Volkseinkommens entspricht. Es wird angenommen, dass 20 bis 25% der st. gallischen Bevölkerung in stärkerem oder schwächerem Masse vom Fremdenverkehr berührt werden. Der st. gallische Fremdenverkehr bezieht sich weitgehend auf Inlandgäste, während als reine Touristen — also ohne Übernachtungen — die Reisenden aus den benachbarten ausländischen Grenzgebieten beachtliche Bedeutung für das st. gallische Fremdenverkehrsgewerbe besitzen.

Kürzlich wurde der Schlussbericht einer st. gallischen Kurortserhebung publiziert, die im Auftrag des Fremdenverkehrsverbandes des Kantons St. Gallen und im Einverständnis mit dem kantonalen Volkswirtschaftsdepartement während längerer Zeit durch das Seminar für Fremdenverkehr an der Hochschule St. Gallen angestellt wurde. Ähnliche Erhebungen wurden gleichzeitig auch für andere Ostschweizer Gebiete angestellt. Sie dürften gerade im Augenblick, wo sich der sommerliche Tourismus in der Ostschweiz zu entfalten beginnt, auf Aufmerksamkeit stossen.

Die Kurortserhebung und deren Schlussbericht stellen so etwas wie eine Standortbestimmung im nationalen und regionalen Fremdenverkehr dar und werden als Instrumente zur Planung einer langfristigen Fremdenverkehrspolitik bezeichnet. Es wird gesagt, mit diesen Berichten besitze der Kanton St. Gallen ein eigentliches Fremdenverkehrskonzept, das durch die bald zu erwartenden parallelen Studien über Appenzell Ausserrhodan, Glarus, das Fürstentum Liechtenstein und die deutsche und österreichische Bodenseegegend — die sich im Wurf befinden — an Wert zusätzlich gewinnen werde.

Der Bericht enthält eine Reihe von Folgerungen für eine aktive Fremdenverkehrspolitik auf kantonaler und lokaler Ebene. Viele dieser Folgerungen sind allgemeiner Natur oder auch schon im Kanton St. Gallen selbst früher erkannt worden, andere werden Anlass zu weiteren fremdenverkehrspolitischen Initiativen sein. Vor allem sei im Kanton St. Gallen der mittelständische Touristenstrom zu fördern, zumal der vorläufige Charakter den im Vergleich zu andern touristischen Gebieten des In- und Auslands relativ beschränkt vorhandenen Fremdenverkehrsattraktionen sowie der Qualität des Beherbergungsangebotes dem anzustrebenden Fremdenverkehrsziel Grenzen setzen. Besondere Verhältnisse würden es

## Dr. Rudolf Westerhaus Hauptgeschäftsführer des Deutschen Bäderverbandes

starb am 21. Juli 1967 in einer Klinik in Dortmund an einem Herzleiden. Rudolf Westerhaus hatte auch im Kreise der schweizerischen Badhotelliers und des Verbandes Schweizer Bäderkurorte viele Freunde, weshalb wir seiner auch in unserer Hotel-Revue gedenken.

Rechtsanwalt Dr. R. Westerhaus wurde 1905 in Herford geboren. Er hing mit grosser Liebe an seiner westfälischen Heimatstadt, auf deren Friedhof er am 27. Juli zur ewigen Ruhe gebettet wurde. Nach der Matura absolvierte Rudolf Westerhaus eine Banklehre und studierte anschliessend Rechts- und Staatswissenschaften an den Universitäten Köln, Göttingen und Marburg. Nach Abschluss seiner Studien war er bis Kriegschluss bei der Industrie- und Handelskammer Dortmund, zuletzt als Geschäftsführer, tätig. Er praktizierte dann als selbständiger Rechtsanwalt in Hagen und Bonn, bis er 1952 zum Hauptgeschäftsführer des Deutschen Bäderverbandes berufen wurde. Bis zu seinem allzufrühen Hinschied leitete er initiativ und aufgeschlossen das Generalsekretariat dieses bedeutenden Wirtschaftsverbandes des deutschen Fremdenverkehrs. Als Mitglied des Präsidiums seines Verbandes war er gleichzeitig auch geschäftsführender Vorstandsmitglied des Wirtschaftsverbandes Deutscher Halbbäder und Kurorte sowie Mitglied des Vorstandes der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr. Er arbeitete auch für den Verband Deutscher Kur- und Fremdenverkehrsfachleute, den Deutschen Arbeitsring für Lärmbekämpfung und den Forschungsbeirat des Deutschen Wirtschaftswissenschaftlichen Institutes für Fremdenverkehr an der Universität München. International bekannt wurde der Verstorbene besonders durch seine Mitarbeit als Rechtsberater der Fédération internationale du thermalisme et du climatisme (FITEC) sowie als Mitglied der Association internationale des experts scientifiques du tourisme (AIEST).

Rudolf Westerhaus hinterlässt in seinem vielseitigen Arbeitsgebiet eine grosse Lücke. Auch der Präsident der FITEC und die Schweizer Freunde werden den zuverlässigen, lieben und stets fröhlichen und dienstbereiten Kollegen in dankbarer und treuer Erinnerung behalten. August Schürmer

als vorteilhaft erscheinen lassen, gewisse «spezifische Schwerpunkte» zu schaffen, wie beispielsweise Bad Ragaz als Kurort für gehobene Ansprüche, Wangs-Pizol als Jugendsportzentrum, Hemberg als Kinderferienort.

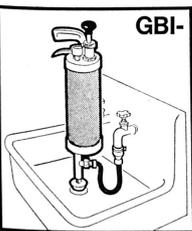
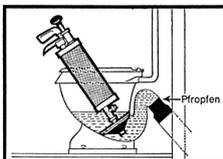
Man ist sich im Kanton St. Gallen klar darüber, dass auf der Angebotseite Anstrengungen hinsichtlich des qualitativen Ausbaues der Beherbergungseinrichtungen, der Verkehrswege zu den Fremdenverkehrsorten, der Sporteinrichtungen an diesen Orten zu unternehmen sind. Zunehmende Bedeutung kommt einer rationalen Nutzung des Bodens durch



Die meistgekauften Schweizer Kaffeemaschinen sind erhältlich bei:  
 Sanitas AG, 4000 Basel, Kannenfeldstrasse 22, (061) 43 55 50  
 Christen & Co. AG, 3001 Bern, Marktstrasse 28, (031) 22 56 11  
 Grüter-Suter AG, 6002 Luzern, Hirschmattstr. 9, (041) 311 25  
 Autometro AG, 8001 Zürich, Rämistrasse 14, (051) 47 42 13  
 Autometro AG, 1200 Genf, 23, rue de Berne, (022) 32 85 44  
 Hersteller: Egloff & Co. AG, 5443 Niederrohrdorf, (056) 331 33

## GBI-Rohrreiniger

Hydraulisches und kinetisches Arbeitsprinzip



### GBI-Rohrreiniger

- Einfache Bedienung
- Rascher Erfolg
- Jede Leitung lässt sich reinigen
- Jede Verstopfung kann beseitigt werden
- Schmutz und Gerüche werden vermieden

**AG FÜR WÄRMEMESSUNG**  
 Postfach, 8032 Zürich Telefon 051/34 27 27

Revue-Inserate haben Erfolg!

## Kisag-Rahmbläser

Warum gerade einen Kisag-Rahmbläser?

Weil der Kisag-Rahmbläser alle Eigenschaften, die an ein solches Gerät gestellt werden, in sich vereinigt.

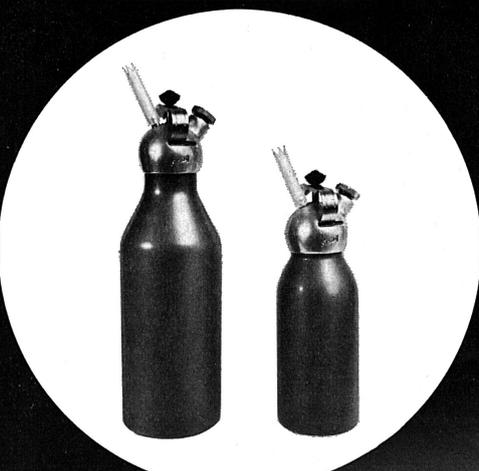
Der Kisag-Rahmbläser ist rasch betriebsbereit, sehr einfach, hygienisch, absolut einwandfrei, praktisch, handlich, formschön, ermöglicht eine dreifache Volumenvergrösserung des Rahms; ideal in den Grössen, und ist so konstruiert, dass der Kopf auf die 1/2- und 1-l-Flasche passt. Der Kisag-Rahmbläser erhält den Schlagrahm tagelang frisch.

Deshalb kommt für Sie kein anderer Rahmbläser als der Kisag-Rahmbläser in Frage.

Erhältlich in Ihrem Fachgeschäft.

# Kisag

Kisag AG, 4512 Bellach, Telefon (065) 2 45 44




La plus grande récite mondiale

Agents exclusifs pour la Suisse: Ernest Favre SA, GENEVE 2 bis, rue du Valais Tel. (022) 33 77 40

## Hotelschule Lötscher Im «Alexander», 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1967/1968 folgende Fachkurse durch:

### Kochkurs/Servierkurs

5 Wochen: 14. November bis 16. Dezember 1967

### Hotelbüro und Réception

10 Wochen: 9. Januar bis 16. März 1968

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt.

Direktor: Urs Lötscher, Telefon (041) 82 11 88

## Lernen Sie Englisch in England

Gute Englischkenntnisse sind für den erfolgreichen Hotelangestellten unbedingt erforderlich. Fahren Sie deshalb für einige Monate nach England, in gut geführter, kleiner, für Hotelangestellte spezialisierter Privatschule sind wieder einige Plätze frei. Schöne Lage, vorteilhafte Preise. Verlangen Sie sofort Prospekt und weitere Auskünfte durch:

The Principal, Ecole Internationale, gegr. 1900, Horne Bay, Kent (England).

Reklame-Verkauf!

**5000 Kaffeeöffel, 14 cm**

Hotel-Silber, 90 g, Alpaca, Baguette  
 Telefon (041) 2 55 85 ab 50 Stück, Stück 2.85

**Abegglen-Pfister AG Luzern**

die Orts- bzw. Kurorts- und Regionalplanung zu. Die Naturschönheiten sollen vermehrt geschützt werden. Der Ausbau der sogenannten Infrastruktur — Wasserversorgung, Abwasser- und Kehrichtbeseitigung — verdient ebenfalls besondere Aufmerksamkeit. Besonders wichtig ist die Renovation der bestehenden Hotels und Gasthäuser. Schon seit vielen Jahren werden von seiten der Fremdenverkehrsorganisationen als Sprecher die Gäste Forderungen erhoben, die Gastzimmer und die Aufenthaltsräume müssten den Anforderungen der Zeit endlich angepasst werden.

Diese und weitere Forderungen kosten, sollen sie verwirklicht werden, nicht nur Zeit, sondern auch Geld. Und obwohl die Aktivierung des st. gallischen Fremdenverkehrs samt allen dazugehörigen Massnahmen viele Kapitalien binden werden, gehen die zuständigen Organisationen davon aus, dass diese Gelder auf private Weise beschafft werden müssen. Eine staatliche Unterstützung könne, vor allem bei der Finanzierung allfälliger typischen Fremdenverkehrsaufgaben, nur subsidiär verstanden werden.

Die von der Kurortserhebung gemachten Postulate lassen sich, kurz gefasst, folgendermassen umschreiben: die wirksame Förderung und Unterstützung des Fremdenverkehrs müsse durch den Erlass eines kantonalen Fremdenverkehrsgesetz herbeigeführt werden; es sei eine Fremdenverkehrstaxe zu erheben, die u. a. dem Ausbau der Fremdenverkehrsorte zu kommen müsste, eine kantonale Fremdenverkehrs-Fachkommission sei zu schaffen zur Wahrung und Förderung der allgemeinen Fremdenverkehrsinteressen, zur Begutachtung der eingehenden Gesuche um Finanzierung von Fremdenverkehrsaufgaben usw.; durch Steuer- und Finanzausgleich müsste der Ausbau der örtlichen Fremdenverkehrseinrichtungen gefördert werden; touristisch wichtige Gebiete und Zonen sollten «gesichert» werden; touristische Verkehrswege, vor allem Gemeinde- und übrige Nebenstrassen, sollen durch Steuerausgleichsbeiträge gefördert werden. Und sodann werden auch für die Gemeinden Postulate aufgestellt, etwa die Zonenplanung, der Ausbau der Infrastruktur. Man wird diese Postulate sorgfältig prüfen müssen.

## Das glarnerische Wirtschaftswunder

Der Kanton Glarus weist als hervorsteckende charakteristische Eigenheit nicht bloss den Schabzieger und neuerdings das partielle Frauenstimmrecht auf — vielmehr hat er eine Industrie zu zeigen, wie sie kaum irgendwo in der Schweiz auf so engem Raum und in so ungünstiger Standortlage in derart grossem Ausmass vorhanden ist. Bis 1950 war der Kt. Glarus der industrieintensivste Kanton der Schweiz, und er liegt heute noch an vorderster Stelle: eine erstaunliche Tatsache für ein Berggebiet, von dessen Gesamtfläche nur ca. 10% Kulturland im Talboden und auf den Bergterrassen darstellen.

Wie konnte sich auf diesem Raum eine Entwicklung vollziehen, die ein Wirtschaftshistoriker als das «Glarnerische Wirtschaftswunder» bezeichnet hat?

Johann Gottfried Ebel berichtete 1802: «Wer die Täler von Glarus bereist, wandert durch eine grosse Fabrik in lebendigster Betriebsamkeit. Diese Arnen, zwischen fürchterlichen Felsen verborgenen Hirten, von jeder Unterstützung und Anfeuerung entblösst, haben sich bloss durch ihre Geistesregsamkeit und Ausdauer mehrerer Gewerbezweige zu meistern gewusst und bieten das auffallende Schauspiel eines der industriösesten Völker dar.» Die Glarner Industrie ist ein Resultat des sehr früh einsetzenden Handels. Schon im 16. Jahrhundert wurde Glarner Schiefer und Schabzieger exportiert. Wegen Überverkürzung waren viele zur Auswanderung gezwungen, lernten so aber andere Länder und Sprachen kennen und knüpften dabei Handelsbeziehungen an. In der Mitte des 18. Jahrhunderts finden wir Niederlassungen von Glarner Handelshäusern von Petersburg, Oslo, über England bis Ancona und Triest. Diese tüchtigen Kaufleute nutzten die allmählich aufkommende Industrialisierung in der Heimat aus zum Erwerb von Handelsgütern, und sie konnten bald immer mehr Fabrikationsbetriebe angliedern. Allerdings handelte es sich einseitig um Textilindustrie, die in den Jahren um 1800 im Kanton mächtig aufblühte.

Eine ganz besonders charakteristische Sparte bildete dabei die Textildruckerei, in der es bereits 17 Betriebe gab. Die Anfänge der Glarner Zeugdruckerei gehen auf das Ende des 17. Jahrhunderts zurück, als diese Kunst durch Hugenottenflüchtlinge nach dem Jura gebracht wurde. Den Weg ins Glarnerland fand der Zeugdruck durch den Genfer Fazy, der zuerst in Glarus bedruckte Baumwollstoffe erzeugte. Angeregt durch dessen Erfolge entstanden bald mehrere Textildruckereien, doch setzte die eigentliche Blütenperiode der Glarner Druckindustrie erst nach den Stürmen der Helvetik in den Jahren 1820—1860 ein. An einem Beispiel sei die damalige Bedeutung der Glarner Handelshäuser illustriert: die Textildruckerei Blumer in Schwanden hatte ihren Handelsplatz in Ancona mit Niederlassungen in Smyrna und Bukarest. Die Firma besass eine eigene Flotte von 5 Schiffen, und es zeugt für das Ansehen, das sie genoss, dass Paps Plus IX. persönlich nach

Ancona reiste und die Taufe der «Helvetia» vornahm. Geschäftsreisen führten die Teilhaber in alle Welt, und so brachte z. B. ein Associé von einer Indieneise 1840 den ersten Javabatik mit und gab der ganzen Industrie neue Impulse. Der Artikel wurde später nach Afrika exportiert und wird es heute noch, z. B. von der Batikdruckerei Hohlenstein in Emmaüs-Glarus. Heute bestehen noch 5 Textildruckereien im Kanton Glarus, während sich in den übrigen eingegangenen Betrieben andere Industrien ansiedeln konnten. Wirtschaftliche Schwierigkeiten brachten um die Jahrhundertwende einen Rückgang in der Monopolstellung der Druckereien, für den Kanton aber eine bessere Verteilung der Industrie auf verschiedene Branchen. Bedeutende Unternehmen wie die Firmen Therna AG in Schwanden, Eternit AG in Niederurnen, Maschinenfabrik Netstal AG und Stöckli AG in Netstal, um nur ein paar wenige als Beispiel für viele zu nennen, haben die Industrietradition der alten Glarner Textil-Kaufleute übernommen und führen sie erfolgreich weiter.

Auch die bestehengebliebenen Textildruckereien haben sich der Zeit angepasst, und ich darf Ihnen aus der Produktion der Firma F. Blumer & Co. in Schwanden noch einige Artikel präsentieren, die zeigen, dass die Betriebe nicht museumsmässig erstarrt sind, sondern Anschluss an die Welt weiter behalten haben. Die klassischen Handelsbeziehungen zu fernen Märkten wurden weiter gepflegt. Als Beispiel zeigen wir ein buntes bedrucktes persisches Wollschal mit handgeknüpften Fransen in der Grösse von 150 x 150 cm. Das Dessin ist ein Handdruck eines klassischen Kaschmirmotives: des Palmblasses, das in unzähligen Abwandlungen immer wieder erscheint. Als Gegenstück präsentieren wir ein modernes Wollprimé in einem klassisch-persischen Motiv. Doch persische Muster werden heute auch anderwärts getragen — z. B. in den Vereinigten Staaten oder in Finnland, wie dies am Modell so überzeugend vorgeführt wird. Nach Skandinavien liefern wir aber auch Trachtentücher, und sie können z. B. im Skansen in Stockholm an echten Lappentrachten Glarner Tücher finden; sie können aber auch in Tunis typische Eingeborenenschals als teure Souvenirs erstehen und dann feststellen, dass deren Ursprung im Glarnerland lag! Lassen wir die Geschichte und die vergangenen Zeiten: das glarnerische Wirtschaftswunder besteht auch heute noch, möchten wir wohl etwas unbescheiden feststellen; doch wir sind stolz darauf, unsere Produkte in der Haute Couture von Paris, in den Modedesigns von Berlin und Rom wie auch in den führenden Geschäften der Vereinigten Staaten zu finden. Zwei Beispiele mögen zum Abschluss zeigen, dass wir im Textildruck — der ja hier nur als Ausschnitt stellvertretend für die ganze Glarner Industrie spricht — weiterhin mit Leistungen aufwarten möchten, die als ein Stück «Prästation der Schweiz» im Ausland gelten wollen.

## Neue Impulse für den Kurort Brunnen



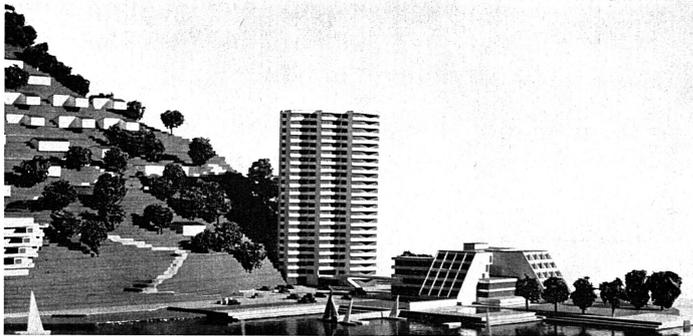
Das «stille Gelände am See».

Das grösste touristische Bauvorhaben der Zentralschweiz entsteht am Urmberg — Rund 60 Millionen Franken sollen in den nächsten Jahren für Hotel, Appartementhaus und Ferienhäuser verbaut werden — Unterkunft für 1000 Personen in der Überbauung «Schiller».

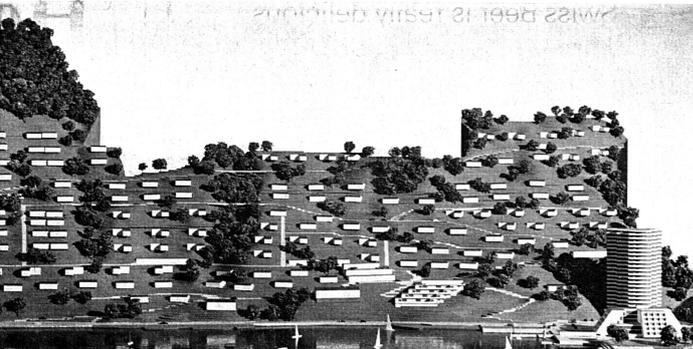
Pa. Fast eine kleine «Wiedergeburt», wenn man dies so nennen darf, erwartet man zurzeit voller Optimismus im Sommerkurort Brunnen: die von auswärtigen Initianten geplante Überbauung «Schiller», ein 60-Millionen-Projekt, soll dem Sommerkurort am Vierwaldstättersee mit seinen 30 Hotels wieder den Weg weisen, den er vor über vierzig Jahren unfreiwillig hat verlassen müssen.

Über die Grenzen und Möglichkeiten dieses Mammutprojektes, das immerhin rund tausend zusätzliche

stufen Baukörpern untergebracht, deren jeder nach einer andern Himmelsrichtung orientiert ist, Diese drei Baukörper münden in den Gemeinschaftstrakt mit Restaurant, Bar, Frühstücksгалerie, Spielterrasse und Okonomieräume. Um bei den Superlativen zu bleiben: allein die Erschliessung des ganzen Baugeländes mit Strassen, Wasser und Kanalisation kostet schätzungsweise zweieinhalb Millionen Franken. Der Hotelbau selbst wurde, über den Daumen gepeilt, mit etwa zehn Millionen Franken veranschlagt.



Projekt Hotel und Hochhaus.



Überbauung «Schiller».

Bewohner nach Brunnen bringen soll, orientierten vergangene Woche im Rahmen einer Pressekonferenz die Bauherrschaft und der Kurverein Brunnen. Eigentümer und Bauherr des ganzen, riesigen Hanggebietes zwischen Steinbruch und Strandbad am Fusse des Urmberges ist der Basler Finanzmann Paul Vögelin, und am Reissbrett stand für ihn der aus Ungarn stammende Architekt Karl Polka.

### Hand in Hand mit dem Kurverein

Wie der Vizepräsident des Kurvereins Brunnen, Robert Achermann, unter anderem ausführte, ist die Überbauung «im wesentlichen» bewilligt und das Projekt praktisch ausführungsbereit.

Bereits im Herbst dieses Jahres soll mit dem Bau der ersten zwanzig Einfamilienhäuser der total 150 Häuser umfassenden Siedlung begonnen werden, versichert Achermann. «Der Kurverein unterstützt die Bauherrschaft in jeder Beziehung, denn wir sind überzeugt, dass es sich um ein realisierbares Projekt handelt. Brunnen muss sich bemühen, weiterhin am Puls des Fremdenverkehrs zu bleiben.» Wie aus einer Orientierung von Architekt Polka hervorging, liegt das «Schiller» genannte Gelände ausserhalb von Brunnen an der Strasse nach Gersau; es grenzt im Tal an den See und am oberen Hang an den Bergwald. Die Überbauung, welche als das grösste touristische Bauvorhaben der Zentralschweiz bezeichnet wird, umfasst einen ultramodernen Hotelbau mit 120 Betten, ein Hochhaus mit 22 Wohngeschossen und ein Einkaufszentrum, acht Terrassenhäuser und sechzehn Zwei- und rund 150 Einfamilienhäuser. Kostenpunkt: rund 60 Millionen Franken!

### Zweieinhalb Millionen für die Erschliessung

Das moderne Hotel, dessen Baupreis pro Bett ohne Mobilier und Land mit rund 85 000 (!) Franken errechnet wurde, wird auf dem flachen Gelände unterhalb der Strasse zu stehen kommen.

Die Hotelzimmer sind in drei treppenartig abge-

### Wohnbalkon und Panorama

Das Hochhaus in unmittelbarer Nähe des Hotels wird 22 Wohngeschosse und ein Einkaufszentrum im Erdgeschoss umfassen. Jedes Wohngeschoss ist gemäss Plan in je eine Ein- bis Vier-Zimmer-Wohnung unterteilt, und zu jeder Wohnung gehört ein grosser Wohnbalkon mit freier Sicht auf den See und das Panorama», so verspricht der Prospekt unter anderem.

Auf die rund 150 Ferienhäuser für Einzelfamilien geht das Unterlagematerial überhaupt nicht näher ein, und an der Pressekonferenz wurde lediglich versichert, dass sie allen Komfort bieten würden. Um Zeit und Bauzinsen zu sparen, ist vorgesehen, mit einem schwedischen Vorfabrikationssystem zu arbeiten. Auf diese Weise soll etwa alle zwei Monate ein neues Häuschen fertig sein.

### Finanzkräftigere Gäste für Brunnen?

Weshalb dies alles überhaupt in Brunnen? Nun, die Bauherrschaft scheint begeistert zu sein von der zentralen Lage des Einsaisonkurorts am Vierwaldstättersee, der auf Schiene und Strasse aus allen Richtungen der Windrose in vernünftigen Zeiten erreichbar ist. Die für den Fremdenverkehr massgebenden Leute in Brunnen scheinen sich ihrerseits vom Projekt eine bessere Zukunft zu versprechen. «Wir müssen schon wegen der Konkurrenz der ausländischen Feriengäste alles unternehmen, was in die Zukunft weist. Brunnen ist auf dem Weg zurück zum dauerhaften, schönen Ferienort der Jahrhundertwende, denn die Überbauung «Schiller» wird Kreise nach Brunnen bringen, die wir bisher vermissen mussten», so umschrieb Gemeindepräsident Dr. Alfons Aufdermauer die Hoffnungen, welche man sich in Brunnen macht. Ob allerdings die Bauherrschaft mit einer Sommer-saison von Ostern bis Rütlichschnee (acht Monate) auf ihre Prozenz kommt, diese Frage konnte nicht beantwortet werden, denn leider wurde es unter-

## Nouvelles de Benelux

### Le septième centenaire de la Basilique de Hal, en Brabant

(De notre correspondant)

Voici sept siècles révolus — c'était en 1267 — que la «Mère de Dieu trônant en majesté» est devenue la première Dame de la charmante cité de Hal, dans le Brabant flamand. Parmi les endroits importants en ce pays, si riche en lieux de méditation et de pèlerinage, il faut faire une place à part à Notre-Dame de Hal.

Dans sa «Divina Virgo Hallensis», Juste Lipse, traduit par un révérent père jésuite, écrivait: «Sophie de Thuringe avait hérité de sa mère, Sainte-Elisabeth de Hongrie, une grande piété et avait reçu d'elle plusieurs images de la Sainte vierge. Elle en donna une au couvent de Notre-Dame de la Consolation à Vilvorde et trois autres à Mechtilde, sœur de son mari et femme de Florent IV, comte de Hollande et de Zélande. La comtesse Mechtilde légua ces trois statues, l'une au Monastère de Loudan, en Hollande, l'autre aux Carmes à Haarlem, également aux Pays-Bas, la troisième à l'église de Hal. Je crois que ce fut parce que sa fille Alix avait épousé Jean d'Avesnes, comte de Hainaut et par là même, seigneur de Hal. Cela arriva en 1267.»

Cette miraculeuse statue est en bois polychromé de trois pieds de haut. La Vierge est représentée sur un siège sans dossier, nourissant l'Enfant-Jésus. Les draperies qui l'entourent montrent comment probable de la sculpture le début du XIIIe siècle. Quelques détails confirment ce que nous venons de dire. La figure, représentée de profil, est d'un galbe très pur. La tête est recouverte d'un voile tuyaeté et encadré par une sorte de couronne dont on a enlevé les fleurons. Tous ces ornements sont d'un modèle qui rappellent les coutumes gallo-romaines. La robe est attachée au bas de la gorge par une boucle de cristal. Cette robe s'écarte, du côté droit, pour permettre l'allaitement de l'Enfant-Jésus.

Cette statue, conformément à l'usage du temps, fut habillée de vêtements de velours et de brocart.

Le plus ancien est celui qui a été fait avec la robe de mariage de l'Archiduchesse Isabelle, Mais, ces robes cachent, en partie, l'Enfant-Jésus. Grâce à l'initiative du Comité des Fêtes du 7e centenaire, on a déposé la statue de ces attributs pour la remettre à l'honneur telle qu'elle fut offerte au sanctuaire.

Des documents font remonter la fondation de la cité au VIIe siècle, ce n'est, cependant, qu'à partir du moment où elle posséda l'image dont nous parlons, que la ville s'agrandit et se développa. On retrouve la trace de cette époque dans ses armoiries. Le ressort d'une chronique de Gilbert, chancelier du Hainaut, que Hal était autrefois un bien du chapitre de Sainte-Waudru de Mons.

L'affluence toujours plus grande de pèlerins fit constater que la première église était trop petite. On commença des travaux d'agrandissement vers 1340. Le 14 septembre 1342, une lettre du nonce du Saint-Siège, Ambaldus, octroya des indulgences aux fidèles qui aideraient à terminer l'église. Celle-ci fut enfin consacrée le 25 février 1410, par l'évêque Pierre d'Alilly, de Cambrai, dont Hal dépendait. De nombreux dons furent offerts à ce sanctuaire au cours des âges. Par un indult du Pape Pie XII, du 15 août 1946, Notre-Dame de Hal fut élevée au rang de basilique mineure.

Pour la célébration du 7e centenaire, cette basilique a été transformée en musée. Il y a quelque temps déjà, la crypte avait été restaurée. Un comité d'honneur a été nommé, à la tête duquel le Cardinal Suenens a été placé. Il comprend des personnages civils et religieux de premier rang. Leurs Majestés, le Roi Baudouin et la Reine Fabiola ont accordé leur haut patronage aux manifestations qui auront lieu à l'occasion de cette commémoration. Un cortège historique, ainsi qu'un jeu scénique, rappelleront, à ce propos, les traditions qui entourent la Basilique Notre-Dame de Hal, Charles-A. Porret

sen, vor der Investition der gesicherten 60 Millionen eine gründliche Marktforschung durchzuführen.

**Zur Hälfte schon verkauft**

Paul Vögelin, der unternehmungslustige Bauherr aus Basel, hat zur Bekräftigung seiner diesbezüglichen Sorglosigkeit erklärt: «Rund 50 Prozent aller Einfamilienhäuser sind schon verkauft, und zwar an Unternehmer, welche an der Überbauung mitarbeiten werden. Weiter haben auch grosse industrielle Unternehmen der Zentralschweiz schon reihenweise Ferienhäuser für ihre leitenden Angestellten erworben.»

Auch von Natur- und Heimatschutzkreisen sind offenbar keine weiteren Einsprachen zu erwarten, denn ein Sprecher des Schwyzer Naturschutzbundes sagte wörtlich: «Wir haben Besseres zu schützen in Brunnen, als uns selbst vor der Zukunft!»

**Chronique vaudoise**

**Beaucoup d'argent...**

Vingt millions... Tel est le montant du septième crédit que demande l'Etat de Vaud à ses contribuables pour sa participation à la construction des routes nationales. Le total des dépenses atteint actuellement 811 millions 527 000 francs, dont 117 707 000 francs à la charge du canton. Ces sommes sont utilisées notamment dans l'aménagement ou la construction des routes Genève-Lausanne, Ecublens-Villars-Sainte-Croix-Faug, l'autoroute du Léman, Vallorbe-Chamvornay, Yverdon-Neuchâtel, Vevey-Fribourg. La nouvelle tranche de vingt millions demandée au Grand Conseil doit couvrir les besoins pour 1968 et une partie de l'année suivante, étant donné que l'on dispose encore d'un « petit » solde de près de sept millions sur le précédent crédit.

**L'autoroute...**

L'ouverture du tronçon Vevey-Rennaz est prévue pour 1970; et déjà la presse vaudoise publie des documents photographiques éloquentes sur l'avancement des travaux. C'est très spectaculaire. Le tronçon en question de l'autoroute dite du Léman, ou du Simplon (sans oublier le Grand Saint-Bernard), est devisé à 316 millions, y compris les terrains et les améliorations foncières, mais sans les routes d'accès aux jonctions de Vevey et de Montreux pour lesquelles la participation fédérale n'est pas encore assurée.

Au 30 juin dernier, les dépenses pour ce tronçon étaient de 95 millions; le solde de 200 millions se répartira sur trois à quatre ans.

**Le viaduc de Chillon**

La construction des piles pour le viaduc dominant le château de Chillon avance à un rythme rapide. Deux cents hommes travaillent nuit et jour sur le chantier. Sur un nombre total de 22 piles doubles, une douzaine est déjà construite et l'on vient de terminer la pile sise dans le bois de Chillon, au-dessus du château. D'une hauteur de 35 mètres, les piliers reposent sur un caisson. Ils doivent être bétonnés sans interruption, un coffrage coulissant d'un mètre faisant avancer les travaux de 3 cm et demi par six minutes. Si les travaux de soutènement ralentissent la construction des piles, en certains endroits, on pense toutefois que la pose du tablier pourra débiter dès le mois de septembre et l'on prévoit la fin des travaux du viaduc pour fin mai 1968.

**100 000 visiteurs**

Et puisque nous parlons de Chillon, signalons que le château a reçu le 3 août dernier son 100 000e visiteur de l'année. En 1966, ce cap avait été franchi le 27 juillet. Le retard est très léger et provient essentiellement de la clientèle anglaise, moins nombreuse à Montreux, comme partout ailleurs en Suisse. En revanche on note davantage de touristes américains; c'est cependant une Française qui a reçu l'autre jour le bouquet traditionnel.

**Vevey cet été**

Au cours de cette saison, Vevey se réjouit d'une affluence très remarquable dont la participation est grande aussi aux diverses manifestations organisées à l'intention des hôtes: spectacles de plein-air au Théâtre de verdure, concerts folkloriques, promenades et quais fleuris, etc.

Divers grands projets sont à l'étude: la rénovation du matériel roulant et l'automatisation du funiculaire touristique Vevey-Mont-Pélerin, la création, sur la section ferroviaire désaffectée de Blonay-Chamby, de petits voyages en chemin de fer avec des wagons de « la belle époque », la création d'un motel sur l'emplacement des anciens bains du lac, enfin à Chardonnex, sur le réseau de l'autoroute, l'installation d'une place de repos pour les conducteurs, qui sera un balcon ouvert sur le panorama exceptionnel de la Riviera vaudoise.

Le beau temps a été très favorable à toutes les plages et piscines de la région Vevey-Montreux qui ont enregistré en juillet des records de recettes. jd.

**Chronique valaisanne**

**L'aérodrome de Sion ne chôme pas**

A l'occasion de ses deux ans d'existence, la compagnie Air-Glaciers, par la voix de son directeur, M. Bruno Bagnoud, a fait le point.

En deux ans, les 7 avions et les 2 hélicoptères ont volé 5282 heures, transportant 3650 tonnes de marchandises et 24 000 passagers. Il y eut 420 sauvetages touchant 832 personnes.

La compagnie va acheter un nouvel avion Queen 80, de 8 places qui mettra Londres et Lisbonne à un peu plus de deux heures de Sion. Les lignes régulières et quotidiennes Sion-Genève ou hebdomadaires Sion-Zürich-Bâle, sont bien fréquentées et l'expérience va se poursuivre.

En ce premier août, une petite fête a marqué, à l'aérodrome de Sion, la pose de la première pierre des halles de réparation. C'est en quelque sorte le premier pas vers la construction de tout le complexe comprenant aérogare, places pour gros avions à réaction, etc.

M. Roger Bonvin assistait à cette cérémonie. On a appris, à cette occasion, que le restaurant de l'aérodrome serait également agrandi et modernisé et que l'on espère recevoir chaque jour 10 vols charters, d'où la nécessité d'avoir sur place un atelier moderne de réparation pour avions.

**L'été à Saas-Fée**

Les éditions Imseug viennent d'éditer une très intéressante brochure intitulée « L'été à Saas-Fée » comprenant une centaine de photos de la vallée et plusieurs rubriques qui rendront service aux milliers d'hôtes de la région.

Elle mentionne la liste des promenades, avec notices explicatives, le tarif des guides, relate les faits historiques de la vallée et contient en outre un dictionnaire de patois haut-valaisan. On y trouvera encore les dates de la conquête d'une trentaine de sommets des environs et il est intéressant de noter que tous les 4000 ont été gravi pour la première fois au siècle dernier entre 1854 et 1887.

La 1re conquête fut celle du Strahlhorn (4190 m), le 15 août 1854, suivie de celle des Weissmies (4023 m), en août 1855. L'Allalinhorn (4027 m) fut vaincu le 28 août 1856, le Dôme (4545 m), le 11 septembre 1858, le Nadelhorn (4327 m), le 18 septembre 1858, le Rimpfischhorn (4198 m), le 9 septembre 1859, l'Alphubel (4206 m), le 9 août 1860, le Taeschhorn (4490 m), le 30 juillet 1862. Enfin, le dernier à succomber fut le Stecknadelhorn (4242 m), le 8 août 1887.

**La zone bleue à Crans**

Les responsables de la circulation sur le Haut Plateau

**ASCO**

Mittellungen des Verbandes Schweizerischer Konzentralinhaber

Sekretariat: Drusbbergstrasse 32, 8053 Zürich

Die Verordnung II zum Eidgenössischen Arbeitsgesetz enthält Sonderbestimmungen für Gastbetriebe und gastgewerbliche Arbeitnehmer, aber auch für Unterhaltungsmusiker in Gastbetrieben. Der amtliche Text des Arbeitsgesetzes mit den Sonderbestimmungen kann samt einem kurzen Sachregister beim ASCO-Sekretariat gegen Einsendung von Fr. 4.- bezogen werden. Die Texte sind in deutscher oder französischer Sprache erhältlich.

Sollten die arbeitsrechtlichen Vorschriften Ihnen als Inhaber eines gastgewerblichen Unternehmungsbetriebes Schwierigkeiten bieten, dann können Ihnen die von der Arbeitsrechtskommission der ASCO aufgestellten «Direktiven zur Anwendung des eidgenössischen Arbeitsgesetzes» helfen. Zu beziehen (in deutscher oder französischer Fassung) beim Sekretariat der ASCO zum Preis von Fr. 16.-.

ont décidé de créer des zones bleues et des sens uniques pour que les touristes trouvent tout de même de la place pour se promener et regarder les vitrines des magasins bordant la chaussée principale.

A Crans-sur-Sierre, ce sens unique et cette zone bleue sont maintenant introduits et cette mesure est généralement bien accueillie.

**Succès d'un meeting d'aviation**

A Tourtemagne, un meeting d'aviation a remporté un très grand succès et le public est venu fort nombreux voir évoluer les pilotes et les parachutistes. A la fin de la journée, il y avait eu plus de 500 baptêmes de l'air.

**Chronique fribourgeoise**

**Le tourisme équestre à l'honneur**

A une époque survoltée et bruyante, où de plus poésie ne rime bientôt plus qu'avec frénésie, il est réconfortant d'apprendre par exemple que des jeunes gens choisissent le cheval comme moyen de transport.

C'est pourtant cette heureuse idée qu'ont eu trois garçons de Fribourg de 17 à 19 ans, qui effectuent actuellement une longue et belle randonnée, à cheval,

La bière suisse est un vrai délice  
Schweizer Bier ist etwas Gutes  
La birra svizzera è di primissima qualità  
Zwitsers bier is waarlijk iets bijzonders  
Cerveza suiza bebida deliciosa  
Swiss Beer is really delicious  
Schwyzer Bier isch öppis Guets



Stets lebende Krustentiere für Ihre Gäste  
**Hummer u. Langusten-Viviers-/Aquarien**  
Gediegene, attraktive Ausführung für den Gästeraum. Standardausführung: bestehend aus Schaubecken mit Nurglasfronten, Gestell mit Kühl- und Filteranlage, sofort betriebsbereit. Platzbedarf 160x60 cm, notwendige Anschlüsse nur eine Steckdose.  
Als Spezialfirma mit langjähriger Erfahrung im Bau und Unterhalt von Meerwasseraquarien sind wir in der Lage, jegliche Spezialwünsche zu erfüllen.  
**TROPICAL-FISH-CENTER, LUZERN**, Spezialhaus für Meerwasseraquaristik  
E. Kopp, Habsburgerstrasse 26, 6000 Luzern, Telefon (041) 2.12.85

**Neu:**  
**Hero Confi-Portionen**  
**(36-38 g) zu -.18\***

**die neue Hero-Sonderleistung exklusiv für das Gastgewerbe.**

**Jetzt 10 Sorten**      **Neu: Rote Kirschen**  
**Neu: Johannisbeer-Gelée**

**Aprikosen, Brombeeren, Himbeeren, Erdbeeren, schwarze Kirschen, Orangen bitter, Pfirsich, Quitten-Gelée.**

—.18 pro Portion im 100er-Karton      \*plus evtl. Zuschlag für Kleinauftrag

Die Qualität unserer Confi ist gleichbleibend erstklassig. Wir garantieren Ihnen dafür. Denn wir wissen: die Qualität begründet den Ruf Ihres Hauses.

**Hero**  
Lenzburger Qualität

en Suisse romande. Empruntant naturellement des sentiers moins encombrés que les artères nécessaires aux centaines de chevaux-vapeur, nos jeunes cavaliers, tout en cow-boy vêtus, se baladent de ville en village, curieux, aventureux... amoureux peut-être de leur vaillante monture!

A noter encore, à l'actif de ces touristes particulièrement sympathiques, l'escalade à cheval (arabe) de la plupart des sommets fribourgeois, en tout cas de toutes les montagnes à vaches!

**Vers une semaine gastronomique à Bulle**

Il y a bien longtemps déjà que l'on désire organiser en Gruyère une semaine gastronomique: désir de mettre sur pied une manifestation ailleurs très appréciée, souci aussi de mettre en valeur les spécialités gastronomiques d'une région à ce titre réputée.

Sans dévoiler des atouts culinaires avant la future manifestation, citons d'abord le plat fribourgeois (jambon, saucisson, choux et autres délices), les truites à la crème, les viandes aux champignons du coin, les mets au fromage, les petits fruits à la crème... et nous en avalons.

C'est le raison pour laquelle une semaine gastronomique ne manquera pas d'intéresser tous les amis du bœuf; diverses petites manifestations annexes agrémenteront ces copieuses journées.

**Ouverture d'un nouveau dancing**

L'Hostellerie Saint-Georges, situé au cœur de la cité comtale de Gruyères, vient d'inaugurer son nouveau bar-dancing, Aménagé avec goût et délicatesse, il complète ainsi judicieusement l'équipement attractif de la région.

Dans la même station, s'est rouvert l'Hôtel-restaurant de la Fleur-de-Lys, un établissement typiquement grüerien lié à l'histoire du bourg seigneurial. Nous souhaitons à ces nouveaux établissements autant de succès qu'en a actuellement la cité qui les abrite.

**Autres festivités**

A la mi-août, c'est trois mois plus romantique... selon la chanson de l'air « Nous irons à Paris ». Pourtant, Paris, dit-on, est désert, c'est peut-être pour cela!

On ne peut pas en dire autant du pays fribourgeois où de très nombreux touristes passent des vacances ensoleillées; et on y constate surtout des Français, des Belges et des Hollandais, mais aussi des Confédérés. Entre le lac, la montagne, la campagne, les possibilités de passer des vacances agréables manquent pas. L'émission « Spécial-Vacances » que la Radio suisse romande diffuse quotidiennement permet à chaque station d'atteindre directement nos hôtes étrangers: il s'agit d'une excellente initiative qui répond parfaitement à notre conception de l'accueil.

Au programme des festivités fribourgeoises auxquelles tous les visiteurs sont conviés, figurent, pour cette semaine, la traditionnelle Course de côte pour motos aux Paccots s/Châtel-St-Denis, des expositions à Fribourg et Corbières, et dans presque toutes les localités, des soirées dansantes, des concerts de musique populaires et beaucoup de curiosités à découvrir au gré de la promenade. José Seydoux

**Chronique jurassienne**

**Août, le grand mois des manifestations**

Le Jura est un pays où les vacances horlogères semblent marquer l'arrêt de toute vie. Dès que les ateliers sont désertés, que les machines sont en veilleuse, la trêve commence pour trois semaines. On ne s'étonne donc pas si les manifestations sont concentrées, dès la rentrée, faisant du mois d'août la grande période des fêtes, expositions et autres divertissements populaires. Cette année encore, le mois d'août est bien rempli. Parmi les principales manifestations prévues au calendrier, il convient de citer notamment:

Saignelegier, 12/13 août, 64e Marché-Concours national de chevaux; Tavannes, 13 août, Fête cantonale bernoise de lutte; Saint-Ursanne, 19/20 août, Course internationale de côte Saint-Ursanne—Les Rangiers; Tavannes, 26/27 août, 11e Fête des saisons avec corso fleuri.

A côté de ces manifestations de choix, une multitude de fêtes régionales et locales, s'offrent aux touristes et autochtones qui n'auront que l'embaras du choix.

**«Gens et paysages du Jura»**

On n'a jamais tant photographié qu'à notre époque. Les moyens techniques mis à disposition des amateurs leur permettent de perfectionner pour eux-mêmes l'art de la photographie et d'atteindre souvent de remarquables résultats. Le Photo-Club de Tavannes, qui réunit des photographes-amateurs fort enthousiastes, vient de lancer une exposition qui groupera les meilleurs travaux exécutés depuis quelques années. «Gens et paysages du Jura» sera une présentation originale des divers aspects de la région, selon le goût et surtout... l'œil de chaque participant. Cette exposition qui promet d'être à la fois complète et de qualité s'ouvrira le 26 août, dans l'ancienne église abbatiale de Bellelay. Elle durera jusqu'au 10 septembre.

**Des écoles de campagne disparaissent...**

...et pourtant il y a toujours plus d'écoliers! Durant l'année scolaire 1966, 64 nouvelles classes ont été créées, mais 8 ont été fermées. Il s'agit généralement de petites écoles à classe unique, à la campagne, comme il en existe encore 52 dans le Jura. Perdues dans de petits hameaux, dont elles vont peu à peu la population diminuer, elles ont fini par n'avoir plus que des effectifs de 5 ou 6 élèves. Valait-il la peine, dans ces conditions, de maintenir une école? On a choisi le plus souvent de répartir les écoliers dans les classes des villages voisins, la plupart du temps dotés de collèges modernes. C'est une solution qui a été adoptée, par exemple, à Monibelle, Fomet-dessus, Le Prédame ou Le Peupégnignot où du même coup, on a profité de contribuer à remédier la longue pénurie d'éducateurs.

**Un nouveau dépliant touristique des Franches-Montagnes**

Depuis un certain temps, les Franches-Montagnes n'avaient plus de prospectus touristique. Le dernier dépliant, édité il y a quelques années, ne répondait plus au développement accru de cette région. La Société des aubergistes des Franches-Montagnes, avec la collaboration des Sociétés de développement et de Pro Jura, vient de combler cette lacune en éditant un nouveau prospectus touristique, Abondamment illustré, cette publication énumère les attraits

du Plateau des Franches-Montagnes. Pour la première fois dans le Jura, un dépliant a été élaboré en trois langues — français, allemand, anglais — ce qui lui assurera une très large diffusion. D'autre part, le nouveau prospectus des Franches-Montagnes est accompagné d'une autre publication qui donne de nombreux renseignements sur les possibilités hôtelières et sur tout ce qui, aux Franches-Montagnes, est mis au service du touriste.

**Des milliers de touristes au Mont-Soleil**

Lorsqu'on veut s'évader de Saint-Imier — pourtant un lieu idéal de séjour — il suffit de huit minutes de funiculaire pour atteindre le sommet du Mont-Soleil, une station de séjour superbement située. Ce n'est pas une montagne très élevée, mais son charme, comme celui du Chasseral qui lui fait face, ne manque pas de surprendre, car la vue sur les Alpes y est incomparable. L'hiver, d'autre part, permet d'y pratiquer le ski, car non seulement les champs de neige sont agréables, mais il est possible d'y recevoir l'instruction de l'Ecole suisse de ski.

Le funiculaire Saint-Imier-Mont-Soleil prouve à lui seul combien la montagne voisine est attirante. Au cours de l'année dernière, il a transporté 117 mille voyageurs — pas tous touristes, bien sûr! — mais tout de même une belle cohorte d'amis de la nature tranquille. On songe d'ailleurs à la moderniser prochainement pour qu'il puisse assurer dans les meilleures conditions le trafic entre la plus grande localité de l'Ergeul et un des plus merveilleux sommets jurassiens. Denis Moine

**Chronique genevoise**

**Deux cent-septante-cinq candidats au prochain Concours international d'exécution musicale**

C'est le 23 septembre au 7 octobre prochain, que se déroulera à Genève, le 23e Concours international d'exécution musicale. Deux cent-septante-cinq candidats, de trente-trois pays, se sont inscrits pour les différentes épreuves prévues au programme de cette année, soit septante-trois pour le chant, soixante-huit pour le piano, quarante-cinq pour le violoncelle, soixante-trois pour la clarinette et vingt-six pour le basson.

Le concert final public des lauréats aura lieu le 7 octobre, au Victoria-Hall, avec la participation de l'Orchestre de la Suisse romande, qui dirigera M. Jean-Marie Auberson. Un grand nombre d'émetteurs de radio européens le retransmettront sur les ondes. Les lauréats se présenteront ensuite à Bâle et à Mulhouse.

**Des vins du terroir et des spécialités genevoises sous la tonnelle du parc des Eaux-Vives**

Profitant du beau temps, M. et Mme Perret, qui exploitent le Restaurant du parc des Eaux-Vives, ont pris l'initiative de créer, dans le cadre de leur établissement, une Semaine genevoise, qui leur permet de servir, à leur clientèle, sous une agréable et fraîche tonnelle, les meilleurs vins du vignoble genevois, pour accompagner un certain nombre de spécialités gastronomiques, genevoises elles aussi, telles que le jambon chaud à l'os, l'orange chevalier, le suprême de truite, la farciçasse de volaille et les rissoles aux poires, le tout au son d'un petit ensemble de musique champêtre qui réjouit l'oreille.

Il s'agit-là d'une excellente initiative, dont le «coup d'envoi» a vu M. François Resvacier, qui est, tout à la fois, conseiller national, président du Grand Conseil et viticulteur à Bourdigny, dans le Mandement, célébrer avec vigueur les crus genevois, dont la réputation, aujourd'hui, n'est plus à faire, car ils sont vraiment de qualité.

**Ramsés II a triomphé au Concours des châteaux de sable**

Organisé par l'Office du tourisme de Genève et la direction de Genève-Plage, sur la grève lacustre, le concours du plus beau château de sable a remporté un beau succès, puisqu'il a été fréquenté par soixante-sept enfants et adolescents, répartis en trois catégories d'âge. La palme est revenue à Christophe, âgé de la catégorie douze à quatorze ans, qui a réalisé un fort beau Ramsés II.

C'est ce jeune garçon, qui se rendra à La Baule, pour prendre part au IXe Concours international d'ouvrages de sable, organisé par le quotidien français «Le Figaro» et Air France. Les trois premiers classés de cette épreuve seront conviés à un merveilleux voyage aérien au Canada, avec visite de l'Exposition universelle de Montréal. De quoi donc stimuler le zèle architectural de l'auteur du Ramsés genevois!

**«Point de rencontre» à l'Hôtel Intercontinental**

Depuis la fin de l'an passé, l'Hôtel Intercontinental, qui dirige M. Max Blouet, édite, périodiquement, une très belle publication, intitulée «Point de rencontre», dont la rédaction n'est autre que Mlle Mylène Favre, directrice des relations extérieures de l'établissement. Cette élégante publication, que tous les clients trouvant dans leur chambre, à leur arrivée, en est à son troisième numéro, destiné à durer jusqu'à fin septembre.

Outre une publicité de classe, qui occupe près de la moitié des vingt-huit pages de ce numéro fort réussi, on trouve un excellent article de M. Max Blouet, consacré aux perspectives hôtelières de l'an 2000, un autre consacré à la pittoresque vieille ville (de Genève), des propos artistiques et lacustres, un calendrier des manifestations genevoises durant la saison estivale, ainsi qu'une chronologie illustrée des principaux événements qui se sont déroulés dans l'établissement, que ce soit au point de vue social, culturel, international ou gastronomique, durant le deuxième trimestre 1967. Il est certain que cette publication est vivement appréciée des hôtes de l'Intercontinental, comme aussi de tous ceux qui suivent avec intérêt la vie du plus grand établissement helvétique.

**«Geneva in your pocket»**

A l'intention des visiteurs de langue anglaise, l'Office du tourisme de Genève, que dirige M. Marcel Nicolo, a récemment édité, sous le titre de «Geneva in your pocket», une excellente publication, de quatre-vingts pages tout de même, qui, sous une forme condensée, mais très complète offre des renseignements détaillés sur l'histoire de Genève, avec un certain nombre de dates repaires, le moyen le meilleur de visiter la ville et ses parcs, quelques notes sur l'horlogerie, l'émallierie et la bijouterie, qui sont des spécialités genevoises, des renseignements pratiques sur les musées et les collections artistiques ouvertes au public, les principaux monuments, le Palais des Nations, les arts et la culture, l'industrie et la banque,

**Bad Ragaz — Hochadel zu Besuch**



Von l. nach r.: Joachim Erbprinz von Fürstberg und Gemahlin sowie Prinz und Prinzessin Karl August von Thurn und Taxis.

Anlässlich der Vermählungsfeierlichkeiten im liechtensteinischen Fürsthaus sind im Hotel Quellenhof Gäste aus den berühmtesten Adelsgeschlechtern Deutschlands abgestiegen, so z. B. die Durchlauchten Erbprinz von Fürstberg mit Familie und Gefolge, Prinz Ludwig von Hessen mit Familie, Prinz Ernst

August von Hannover und Fürst von Thurn und Taxis mit Familie und Gefolge. Das Hotel Quellenhof knüpft damit wieder an die Tradition vor dem Ersten Weltkrieg an, als keine Sommerreise ohne längere Besuche des Hochadels aus ganz Europa vorüber ging. 2r.

la vocation internationale de vent, ainsi que quelques détails concernant le lac, les communications avec l'étranger, l'hôtellerie et la gastronomie.

Un certain nombre d'illustrations, ainsi qu'un plan réduit de la ville, ajoutent encore à l'intérêt de cette élégante publication, qui arrive à son heure et comble donc une lacune.

**Chaque jour sept cents kilos de champignons de Paris au Bois de la Bâtie!**

En notre pays, on consomme, chaque année, deux millions de kilos de champignons frais dits de Paris. Dans les galeries, situées sous le Bois de la Bâtie, aux portes de la ville, un important centre de culture de ces champignons a été créé par M. Parmenlier qui, sur une surface de plus d'un hectare, s'étirant le long de deux kilomètres et demi de souterrain, récolte quotidiennement six à sept cents kilos de ces champignons, destinés essentiellement à la consommation locale.

Huit jours, à une température constante voisine de quatorze degrés, suffisent à la croissance d'un champignon de Paris, qui devient alors prêt à la cueillette. En revanche, deux mois sont nécessaires à la préparation du fumier de cheval stérilisé, donc sans odeur aucune, indispensable à la fructification de la semence de mycellium mise à germer en laboratoire sur des grains de blé ou de millet, que l'on répand alors sur le fumier en question, à raison de deux cent-cinquante grammes par mètre carré. Après chaque récolte de champignons, la préparation d'un nouveau «sol» est indispensable.

**En un an, l'activité de l'aéroport de Cointrin s'est accrue de 13%**

L'activité de l'aéroport de Genève-Cointrin ne cesse de croître année après année. En ce qui concerne le trafic des passagers, l'aéroport du bout du Léman se classe au dix-neuvième rang parmi les quarante grands aéroports du continent.

L'an passé, le volume des mouvements d'avions, soit arrivées et départs, s'est accru de 13,2% et représenté une moyenne quotidienne de 246 mouvements, contre 217 l'année d'avant. Le nombre des passagers, qui ont utilisé l'aérogare de Cointrin, est de 1 637 055, contre 1 488 907 en 1965, ce qui représente un volume plus considérable, par exemple, que celui de l'aéroport de Bruxelles-National.

Il en résulte que, en l'espace de douze mois, le trafic des passagers a augmenté de 13%, celui des marchandises de 17,9% et celui du courrier postal de 17,2%.

Pour satisfaire à cette constante expansion, Cointrin mettra en service, dans les premiers mois de l'an prochain, une nouvelle aérogare, dont la capacité doit permettre d'accueillir plus de trois millions de passagers par année, avec possibilité d'accroître ultérieurement ce chiffre, si le besoin vient à s'en faire sentir.

**Genève possède le carrefour routier le plus fréquenté de Suisse**

Selon les révélations de compteurs, installés en un certain nombre de points fixes, dans toute la Suisse, par le Service fédérale des routes, il se révèle que le carrefour du boulevard du Pont d'Arve, situé non loin du pont, des Acacias et du Palais des Expositions (où a lieu, chaque année, le Salon international de l'automobile), est celui où la densité du trafic est la plus forte de Suisse.

Il est vrai que, pour une population de 311 922 habitants, le canton de Genève possède un parc de 110 384 véhicules à moteur, dont 90 448 sont des voitures, ainsi que plus de septante mille cyclistes. C'est dire que, avec un tel parc de véhicules de tous genres, Genève est évidemment bien placée pour s'attribuer un tel record. Et les usagers savent bien ce que tout cela signifie aussi d'embaras de circulation et de difficultés de stationnement...

**Les Fêtes de Genève sont là!**

Quelques heures seulement nous séparent encore

des traditionnelles Fêtes de Genève qui ont lieu, cette année, pour la vingtième fois. Tout est prêt et le départ de ces festivités, dont les préparatifs ont commencé il y a plusieurs mois déjà, peut être donné par les organisateurs.

Vendredi soir 11 août, aura lieu, au quai du Mont-Blanc, la présentation des groupes folkloriques étrangers, qui se produiront également devant le public. Il y aura aussi des concerts en plein air et l'on dansera dans les guinguettes au bord de l'eau.

Samedi 12 août, ce sera la grande journée, avec le défilé, sur les quais du Mont-Blanc et Wilson, dès 15 heures, du grand corso fleuri, dont les quarante chars, corps de musique et groupes folkloriques évoqueront Genève sous le signe du Zodiaque. Le soir, dès 21 heures, dans la rade, sera tiré le grand feu d'artifice, qui sera une véritable féerie pyrotechnique en son et lumière, dont on dit d'ores et déjà merveille. Le lendemain dimanche, le grand corso fleuri défilera à nouveau, à partir de 15 heures, sur le même circuit, tandis que le soir, au quai du Mont-Blanc, les groupes folkloriques se produiront à nouveau.

Si le beau temps veut bien être également de la fête, ce qui l'on souhaite chaleureusement aux organisateurs, soit l'Office du tourisme de Genève, ces manifestations de la mi-août connaîtront certainement un succès sans précédent.

**Hôtes de marque et mondanités**

Venu présenter, à la Conférence du désarmement, qui siège à Genève, un plan qui pourrait être incorporé à un futur traité de non-prolifération nucléaire, M. Amintore Fanfani, ministre des affaires étrangères d'Italie, lui-même ancien chef du gouvernement de Rome, est descendu à l'Hôtel Richemond. C'est dans cet établissement également que s'est arrêté, deux jours durant, le dramaturge américain Arthur Miller, en route pour Abidjan, en Côte-d'Ivoire, où il devait aller présider les travaux du congrès du Pen-Club International.

La délégation de Suède auprès des institutions internationales ayant leur siège à Genève a récemment donné une grande réception, qui a réuni cent-cinquante personnes, dans les salons du Carnaval, le restaurant panoramique situé aux dix-huitième étage de l'Hôtel Intercontinental. V.

**Bündner Brief**

**Die Touristikbauten in St. Moritz**

sa. Mit der Eröffnung der neuen Kunstseilbahn hat St. Moritz für die Sommersaison eine weitere Attraktion erhalten. Die Anlage wird fleissig benutzt, und es werden darauf auch Eishockey-Wettpiele ausgetragen. — Der Bau des neuen Hallenbades ist soweit vorangeschritten, dass bereits das grosse Schwimmbassin in seinen Umrissen sichtbar ist; die Eröffnung des Hallenbades ist auf Juni 1968 vorgesehen. — Inzwischen ist auch das neue Bergrestaurant auf Corviglia unter Dach gebracht worden. Das internationale Höhen Trainings- und Wettkampfszentrum ist teilweise in Betrieb. Für das den letzten Winter erstellte neue Skilift Brattas—Chantarella hat die tragende Gesellschaft eine Verlängerung beschlossen; dazu wurde das Aktienkapital von 150 000 auf 200 000 Fr. erhöht. Die Errichtung eines Parkierhauses für Autos ist ebenfalls in ein akutes Stadium getreten; die Gemeindebehörde hat beschlossen, die Verhandlungen mit der privaten Bauinteressenz unverzüglich einzuleiten.

**Leistungssteigerung der Drahtseilbahn Muottas Muragl**

Dieses klassische Transportunternehmen des Oberengadins hat seine Anlagen verbessert, so dass die Förderleistung von 187 auf 400 Personen pro Stunde in beiden Richtungen erhöht werden kann. Ausserdem sind Fahrzeitverkürzungen ermöglicht worden. Die Gesellschaft schloss ihr letztes Betriebsjahr mit

**ENKA BEWEIST WAS ES WA MACHT IST GUT**  
ESWA Gloor, Meier + Co. 6362 Stansstad Tel. 041 - 84 15 91

einem Aktivsaldo von ca. 13 800 Fr. ab und richtete eine Dividende von 4 % aus.

**Frequenzerhöhung der Luftseilbahn Parpaner Rothorn**

Die Luftseilbahn auf das Parpaner Rothorn dürfte nun ihre Anfangsschwierigkeiten überwunden haben, indem sich der Betriebsverlust des letzten Geschäftsjahres, gegenüber dem vorhergehenden Jahr, von ca. 247 000 auf 29 000 Fr. vermindert hat. In der gleichen Zeit belief sich die Frequenzerhöhung von 151 955 auf 235 314 Personen. Auch der im ersten Halbjahr 1967, gegenüber dem gleichen Zeitraum des Vorjahres, von 286 000 auf 451 000 Fr. erhöhte Verkehrsertrag lässt weitere Hoffnungen auf ersprießliche Entwicklung zu.

**Sommertätigkeit des Bergsteigerzentrums Pontresina**

Das Sommerprogramm des Bergsteigerzentrums von Pontresina enthält bis Ende September die Gruppenausbildung in Eis und Fels. Dazu kommen Hoch-, Wander- und Klettertouren sowie zwei Ausbildungs-Tourenwochen für Junge in verschiedenen Gebieten. Das über 20 Bergführer verfügende Zentrum ist auch für die Durchführung von Privatouren bekannt.

**Gemäldeausstellung eines Hoteliers in Samedan**

Hotelier Edy Voneschen aus Lugano hat in der Chiesa Planta 150 seiner Ölbilder und Aquarelle ausgestellt. Darunter befinden sich zahlreiche Gemälde mit Motiven von dem Engadin und Bergell. Die Ausstellung fand gebührenden Zuspruch.

**Umfahrungstrasse für Tamins**

Die neue Umfahrungstrasse für Tamins, an der Route zwischen Chur und Films, ist dem Betrieb übergeben worden. Ihr Hauptstück besteht aus einer 220 m langen, hoch über den Rhein führenden Brücke. Damit ist einer der beschwerlichsten Engpässe an der Oberlander Strasse eliminiert worden.

**Tessiner Chronik**

**Verkehrerschliessung durch Kraftwerkbauten.**

es. Der Ausbau der Maggia-Kraftwerke erfordert die Anlage von mehreren neuen Strassen, welche zum Teil schon jetzt dem Touristenverkehr nutzbar gemacht werden konnten. Das trifft besonders für die von Bignasco bis San Carlo im Bavenal auf zwei Fahrspuren verbreiterte und im oberen Teil vollständig neu angelegte, 13 km lange Asphaltstrasse zu. Weiter oben sind im Bereich der Alp Robiel einspurige Fahrstrassen nach Zöt und Cavagnoli erstellt worden, ferner wurde eine 13,5 km lange Fahrstrasse zwischen dem Stausee Sambuco und der Baustelle Naret errichtet. Im Bedretto wurden die bestehende Strasse zwischen Ronco und All' Acqua verbessert und der anschliessende Alpweg bis Cruina hergerichtet.

**Autofreies Piorata**

Das im oberen Kantonsteil befindliche, reizvolle Piorata ist durch Korporationsstrassen verkehrsmässig besser erschlossen worden. Nun wurde für diese

Strassen ein Fahrverbot für Autos verfügt. Dadurch wird die Gegend für ruhensuchende Ausflügler noch gunstiger.

**Verschiedenes**

**Unbefriedigender Basler Fremdenverkehr im Mai**

Der Basler Fremdenverkehr erzielte im vergangenen Mai kein befriedigendes Ergebnis, fiel doch gegenüber dem Vergleichsmonat des Vorjahres die Zahl der Übernachtungen in den Basler Hotels um nicht weniger als 5743 oder 9,5% auf 54 831. Wohl war im Mai 1966 mit 60 574 ein Höchstergebnis erzielt worden, doch auch 1965 waren mehr als 60 000 Logiernächte zu registrieren und 1964 immerhin deren 57 564. Der diesjährige Rückschlag stellt somit ein deutliches Absinken unter die in den letzten Jahren erreichte Norm.

Die Schweizerischen und die ausländischen Gäste waren in ähnlichem Grad an dieser Entwicklung beteiligt. Die Übernachtungen von Gästen mit ausländischem Wohnsitz nahmen um 4037 oder 10,0% auf 36 531 ab. Etwas geringer war der prozentuale Rückschlag bei den Schweizerischen Gästen: der Rückgang ihrer Logiernächte um 1706 auf 18 300 entspricht einer Abnahme um 8,5%. Bemerkenswert ist dabei, dass die Ankünfte von Gästen mit Schweizerischem Wohnsitz im Gegensatz zu den Übernachtungen um 4,3% auf 9813 zugenommen haben. Es sind also mehr Schweizerische Gäste nach Basel gekommen, aber sie sind im Durchschnitt weniger lang, nämlich 1,86 Tage gegenüber 2,13 vor einem Jahr, in unserer Stadt geblieben. Demgegenüber hat die Zahl der Ankünfte ausländischer Gäste noch stärker als die Zahl der Logiernächte abgenommen, nämlich um 11,3% auf 23 841. Insgesamt wurden 7,3% weniger Ankünfte als vor einem Jahr gezählt — 33 654 gegenüber 36 297.

Am Rückgang des Zuspruchs ausländischer Gäste waren vor allem die Briten mit einer Abnahme um 2504 auf 4983, d. h. um 33,4% beteiligt. Doch auch die Verminderung der Übernachtungen der deutschen Gäste um 761 oder 8,1% fiel ins Gewicht. Gleichwohl steht Deutschland in der Rangfolge der Gästestationen mit 8606 noch weit an der Spitze, gefolgt von Grossbritannien mit 4983 Übernachtungen. Es folgen Frankreich und erst hernach die USA und die Niederlande, obgleich aus diesen beiden letzteren Ländern etwas mehr Gäste als vor einem Jahr in Basel abstiegen.

Da dieser verminderten Nachfrage nach den Leistungen unserer Hoteliers ein um 60 Betten vergrössertes Angebot von 2922 Hotelbetten gegenüberstand, verminderte sich die durchschnittliche Bettenbesetzung von 68,3% auf 60,5%. Sämtliche Hotelkategorien wurden von diesem Rückschlag in Mitleidenschaft gezogen.

**Schweizerische Schifffahrtsgesellschaft Untersee und Rhein**

fb. Die Saison 1966 wurde von der Schweizer Schifffahrtsgesellschaft Untersee und Rhein mit Elan in Angriff genommen. Es galt, den empfindlichen, durch das Hochwasser im Jahre 1965 verursachten Rückschlag aufzuholen. Der Anfang war denn auch recht erfolgreich. Im Juli trat wieder Hochwasser auf, doch waren die Notstege in Dissenhofen Ost, und Stein am Rhein bereitgestellt, so dass der Verkehr stets aufrecht erhalten werden konnte. Das Hochwasser 1966 dauerte nur fünf Wochen, und der hervorragen-

**Fred Perren ein rüstiger Siebziger**

Unsere Mitgliedern vor allem als Leiter des Centre de l'hôtellerie von der Expo 1964 in Lausanne bekannt, feiert Fred Perren am kommenden Dienstag, den 15. August 1967, sein siebenzigstes Wiegenfest. Als Sohn des berühmten Zermatter Bergführers Hermann Perren besuchte Fred die Primarschule in Sierre, das Gymnasium in Schwyz, die Handelsschulen in Sitten



und Neuchâtel und hernach eine Hotelfachschule. Die gastgewerbliche Laufbahn schien ihm vorgezeichnet zu sein. Schon während der Schulferien half er jeweils im Sommer im elterlichen Geschäft, dem Touristenhotel Perren, und machte später eine Koch- und Kellerlehre und ein Büropraktikum. Von 1920 bis 1930 bekleidete er verschiedene Posten als Chef de Service und Chef de Réception in Restaurants und Hotels ersten Ranges in England, Frankreich und Italien. 1930 erwarb er die Hotelpension « Les Pleureltes » in Paris, die er bis 1937 leitete, um nach dem Tode seines Vaters nach Zermatt zurückzukehren, wo er das neue Hotel Perren baute und bis 1949 führte. In Zermatt gehörte er zu den Mitbegründern des dortigen Hotelier-Vereins. Während der ersten Kriegsjahre war Fred Perren im Eidg. Kriegsernährungsamt (Sektion Öl und Fett) tätig. 1951 übernahm er das Restaurant « Zur Schiffhändel » in Zürich und leitete als Inhaber das Hotel Breilinger in Zürich-Engel.

Neben all seiner beruflichen Tätigkeit betrieb Fred Perren den Kunsteislauf als Hobby. Er war 1931 Mitbegründer des Schweiz. Eislauflehrerverbandes

(SEV), den er von 1943 bis 1948 präsidierte und zu dessen Ehrenmitglied er 1956 ernannt wurde. Mit der Einführung der Lehrwartkurse durch Perren zur Förderung des Nachwuchses der Schweizer Eislauflehrer bei, und durch die Organisation von Eisschaulaufen und Eisrevuen in zahlreichen Großstädten Europas wirkte er während vieler Jahre als Propagandist und «public relation-man» für unsere Winterkurorte. Das Jahr 1958 war für F. Perren insofern bedeutungsvoll, als er mit der Vorbereitung und Leitung des Restaurants und der Bar Mont Cervin der AG Chocolat Tobler (Bern) an der Weltausstellung in Brüssel betraut wurde, die er mit Auszeichnung erfolgreich leitete zur vollen Zufriedenheit der Auftraggeberin. Schon vor Brüssel verlagerte sich seine Tätigkeit mehr und mehr auf die Funktion eines technischen Beraters für Hotel und Restaurant. Diese Tätigkeit stand selbster im Vordergrund seines Wirkens. In Las Palmas führte er die betriebliche Organisation des Gran Canaria Palace durch, wobei ihm grosse Anerkennung zuteil wurde. In Athen und in Youglamien reorganisierte er das Einkaufszentrum, die fünf Restaurant-Betriebe der Flocia S.A. und das dem grossen Reeder Vermicos gehörende Hotel-Restaurant «Tatoi».

1963 übertrug ihm der Zentralvorstand des SHV auf Vorschlag des damaligen Zentralpräsidenten, Dr. Franz Seiler, die Organisation des Centre de l'hôtellerie der Schweizerischen Landesausstellung 1964 in Lausanne, das sich unter seiner Leitung als gastronomischer Treffpunkt eines ausgezeichneten Rufes erfreute.

Nach seinem gastgewerblichen Intermezzo wandte er sich wieder seiner Beratertätigkeit zu. 1965 organisierte und eröffnete er das Hotel Porto Cervo an der Costa Smeralda in Sardinien. 1966 fiel ihm eine besonders dankbare Aufgabe zu, auf Empfehlung unseres Mitgliedes R. Lendi, Administrator des Hôtel du Rhône in Genf, berief ihn die Pro-Anzère Holding S.A., deren Direktor Jean-Louis Wagnière und deren Verwaltungsverantwortlicher der bestbekannte Architekt Jean Hentsch ist, zum Administrateur délégué der Hotel Anzère S.A. für die Organisation und technische Beratung. Hier obliegt ihm ein dankbares Wirkungsfeld für die im Aufbau begriffene Sommer- und Winterstation, Anzère-sur-Sion, die im Endausbau ein architektonisch einheitliches Ganzes bilden wird, bestehend aus 80 Chalets Appartements-Häusern mit insgesamt 350 Wohnungen, 4 Hotels, mehreren Restaurants und zahlreichen Läden sowie Sportanlagen. Trotz seinen 70 Lenzen ist Fred Perren voller Vitalität und Unternehmungslust. Wir wünschen ihm weiterhin Erfolg in seiner beruflichen Tätigkeit und nicht nachlassende Spannkraft auch im achten Lebensjahrzehnt.

de Herbst liess vieles wieder aufholen. Der September wurde erstmals der meistfrequentierte Monat. Während im Jahr des Hochwassers, 1965, 314 000 Passagiere gezählt wurden, waren es 1966 wieder 370 400, so dass das Ergebnis angesichts der widrigen Umstände im Jahresbericht doch als hoch erfreulich bezeichnet wird, liegt es doch nur knapp unter der Rekordfrequenz des Jahres 1964. Mit 420 Extrafahrten gegen 319 im Vorjahr wurde im Sonderfahrtegeschäft ein neues Bestresultat erzielt. Auf den klei-

nen Schiffen fanden 75 Hochzeitsausflüge statt. Die Gesamteinnahmen stehen über dem Rekordjahr 1964, aber auch die Ausgaben zeigten steigende Tendenz. Die Zusammenarbeit mit den Reisedienstern der SBB, Privatbahnen und DB verlief im besten Einvernehmen. Im Bericht wird dankend langjähriger Angestellter gedacht, die seit 25, 40 und 50 Jahren im Dienste der Gesellschaft stehen. Einige Pannen bei Schiffen konnten immer innert kurzer Zeit behoben werden. Überholt wurden im letzten Winter die «MS

**Abfall-Boy**  
 crème lackiert, Deckel vernickelt, Einsatz emailliert, Treteknopf, Höhe 56 cm, Stück nur Fr. 89,-  
 Bestellen Sie heute noch  
 Telefon (041) 255 85  
**Abegglen-Pfister AG Luzern**

**Location de l'Hôtel de Ville de Broc**

La Commune de Broc (Gruyère) met en soumission la location de son Hôtel de Ville actuellement en construction et qui comprendra: café-brasserie, restaurant, grande salle, appartement pour le tenancier, 4 chambres pour le personnel, 12 lits d'hôtes, jeux de quilles, etc. Convendrait particulièrement pour couple cuisinier. Entrée en jouissance au printemps 1968.

Les conditions de location peuvent être obtenues auprès du Secrétariat communal de Broc. Les soumissions doivent parvenir au Conseil communal jusqu'au 31 août 1967.

**La Société des Téléferiques de Crans-Montana S.A.**

met en gérance, «éventuellement en location» le restaurant situé à la station supérieure du Télécabine de Crans-Chetseron. La préférence sera donnée à couple expérimenté dans ce genre d'exploitation et pouvant fournir de bonnes références.

Faire offres avec présentations et certificats à la Société des Téléferiques de Crans-Montana à Crans.

**Zu verkaufen Hotel-Restaurant**

in prächtiger Seelage, neu renoviert mit 30 Betten, Speisesaal, Salon, Restaurant, Terrasse und Gartenwirtschaft, Alle Zimmer mit H. Wasser, teilweise mit Bad oder Dusche. Preis Fr. 650 000.-  
 Schriftliche Anfragen unter Chiffre 2399 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.  
 Für andere Objekte bitte StGB-Verzeichnis verlangen.

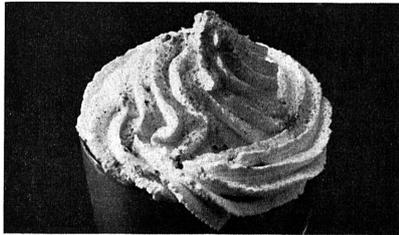
In Industrieort Kt. Schaffhausen zu verpachten, modern eingerichteter  
**Restaurantbetrieb**  
 Gartenwirtschaft, Kegelbahn, Parkplätze,  
**Dancingbetrieb usw.**  
 Wirtswohnung usw.  
 Günstiger Mietzins für ausgewiesene Fachleute.  
 Auskunt durch Chiffre H 9558 Q an Publicitas AG, 4001 Basel.

**Hans Tschumper empfiehlt:**

Hans Tschumper — der bekannte Küchenchef der Haco Gümligen.

**Eiskaffee**

Nehmen Sie zwei Kugeln neutrale oder Vanille-Glace und bestreuen Sie diese mit einem Kaffeeöl-Mocafino. Kneten Sie das Ganze mit einer Gabel, denn auch in Glace löst sich Mocafino sofort auf. Füllen Sie diese Mischung in einen Eisbecher ein, und garnieren Sie mit einer mit wenig Mocafino bestäubten Rosette aus Schlagrahm.



**MOCAFINO**

Mocafino ist der erste in der Schweiz hergestellte 100% reine Kaffee-Extrakt in Pulverform. Mocafino hat das vollwertige Kaffeearoma. Er löst sich sehr leicht auf und ergibt im Nu einen herrlich mundenden Kaffee. Dank seiner hervorragenden Eigenschaften ist er vielseitig verwendbar, so zum Beispiel für die Herstellung von Patisserie, für die Zubereitung von Mocca-Crêmes, Mocca-Gebäck und für alle übrigen Mocca-Spezialitäten. Verlangen Sie Rezeptvorschlüge und Muster. Mocafino ist auch koffeinfrei erhältlich.

Mocafino — ein Qualitätsprodukt der Haco AG Gümligen



**SHSC**  
**Hotelsekretariatschule Chur**  
 Bahnhofstrasse 4, 7000 Chur  
 Telefon 051 22 85 33  
 Leitung: Dr. M. Christoffel  
 «Vollständige kaufmännische Berufsausbildung im Hotelfach; Halbjähriger Wechsel zwischen Schule und Praktikum; Gesamtdauer drei Jahre»

**Urgent**

A remettre pour le 15 août ou date à convenir, région de Gstaad

**café-restaurant-tea-room**

excellente affaire avec chiffre d'affaires prouvé. Location annuelle: Fr. 7900.-

Pour tous renseignements, écrire sous chiffre P 20953 B, à Publicitas, 1410 Bulle.

**Arosa:**

**Hotel zu verkaufen**

Gepflegtes Haus (weitgehend erneuert), 60 Fremdenbetten, mit langjähriger Kundschaft, in zentraler ruhiger Südlage. Auch als Erholungs- oder Ferienheim geeignet. Umschwing ca. 3750 m<sup>2</sup>, davon eine Bauparzelle von ca. 700 m<sup>2</sup> in erschlossener Südlage.

Interessenten wenden sich unter Chiffre AR 2711 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Tessin**

In der Umgebung von Bellinzona, Geschäftszone, zu verkaufen

**ganz neue, moderne BAR**

mit Terrasse. Platz für 80 Personen.

Notiges Kapital Fr. 50 000.-

Eventuelle Möglichkeiten: nur Geschäftsführung. Wohnung zur Verfügung.

Nur seriöse Interessenten schreiben an Chiffre AS 3728 Bz, Schweizer Annoncen AG ASSA, 6501 Bellinzona.

Kreuzlingen- und «Stein am Rhein», die übrigen Motorschiffe teilrevidiert. Bei 989 128 Franken Einnahmen und 958 478 Franken Ausgaben weist die Betriebsrechnung einen Überschuss von 30 650 Franken aus. Bei den Stationen stehen wie gewohnt Schaffhausen mit den Frequenzen im 1., Stein am Rhein im 2., Konstanz im 3., Reichenau im 4. und Kreuzlingen im 5. Rang. Als Mitglied des Verwaltungsrates tritt als Stadtmann Huwyler, Kreuzlingen, zurück. Als neues Mitglied des Verwaltungsrates wird Stadtrat W. Keller, Kreuzlingen, der Generalversammlung vom 18. Mai in Konstanz vorgeschlagen.

**Rekordfrequenz der Gornegratbahn**

Im Berichtsjahr 1966 der Gornegratbahn (GGB) stieg die Zahl der beförderten Personen um rund 190 730 oder 16,3% auf die bisherige Höchstzahl von 1,356 Mio, wovon 219 420 auf den Sommer und 1,137 Mio auf den Winter entfallen. Die Einnahmen aus dem Personenverkehr erhöhten sich um 9,9% auf 4,01 Mio Franken. Vom gesamten Betriebsbeitrag von 4,27 (3,88) Mio Franken entfallen 93,8% auf den Personenverkehr, 2,4% auf den Güter-, Post- und Gepäckverkehr und 3,8% auf die Nebeneinnahmen. Bei einem Betriebsaufwand von 2,9 (2,7) Mio Franken ergibt sich ein Betriebsüberschuss von 1,37 (1,13) Mio Franken.

Die Luftseilbahn Gornegrat-Höhtli-Stockhorn (LGS) hatte eine um über 33 000 Personen bessere Frequenz von 114 930; samt Abschreibungen weist sie jedoch immer noch ein Betriebsdefizit von rund 39 000 Franken auf. Auch der Skilift Triffl, dessen Frequenz 71 311 (18 080) Personen betrug, zeichnet mit Abschreibungen noch rund 30 000 Franken Betriebsdefizit.

Die Gewinn- und Verlustrechnung der Gesamtunternehmung schliesst nach Reservestellungen von 415 600 Franken mit einem Aktivsaldo von rund 837 900 (811 500) Franken ab. Die Dividende auf dem Aktienkapital von 8,4 Mio Franken beträgt unverändert 8%.

An der von 87 Aktionären besuchten Generalversammlung vom 23.6.67 im «Bürgerhaus» in Bern konnte Verwaltungsratspräsident Hans Römer mitteilen, dass die bisherigen GGB-Frequenzen des laufenden Jahres besonders im Januar und Februar noch höher waren als 1966. Man beabsichtigt, die ab Riffelberg bis ob Rotenboden bestehende Doppelspur noch um restliche 300 m bis zur Kulmination zu verlängern. Die GGB verfügt nun über einen eigenen Skipliftendienst, der jährlich rund 100 000 Franken beansprucht; für zwei Ratrac-Raupenfahrzeuge zur Pistenpräparierung sind rund 120 000 Franken veranschlagt worden.

**Wengernalp- und Jungfrauabahn**

**Erfreuliche Ergebnisse pro 1966**

Bei der Wengernalpabahn erhöhte sich die Personalfrequenz im Berichtsjahr 1966 um rund 207 900 oder 13,4% auf die bisherige Höchstzahl von 1,75 (1,54) Mio. Der Verkehrsbeitrag verbesserte sich um 11,1% auf 7,93 Mio Fr. Bei 7,78 (6,91) Mio Fr. Gesamtbeitrag und 6,46 (6,16) Mio Fr. Aufwand beträgt der um 565 000 Fr. höhere Betriebsüberschuss 1,31 Mio Fr. Die Gewinn- und Verlustrechnung schliesst mit einem Aktivsaldo von rund 340 000 Fr. ab, mit jenem des Vorjahres rund 374 000 Fr. Die Dividende auf dem Aktienkapital von 4,8 Mio Fr. betrug unverändert 7%.

Die Jungfrauabahn beförderte eine um 11,9% höhere Zahl von 372 211 Personen. Der Verkehrsbeitrag nahm um 9,1% auf 4,85 Mio Fr. zu. Mit 5,35 (4,9) Mio Fr. Gesamtbeitrag und 3,82 (3,81) Mio Fr. Aufwand ergibt sich ein Betriebsüberschuss von 1,53 (1,09) Mio Fr. Die Gewinn- und Verlustrechnung verzeichnet einen Aktivsaldo von 346 000 Fr., der sich mit jenem des Vorjahres auf rund 387 400 Fr. erhöht, so dass auf dem Aktienkapital von 4,9 Mio Fr. die bisherige Dividende von 7% ausgerichtet werden kann.

**Ausbauprobleme**

An den am 27.6.1967 im «Bürgerhaus» in Bern abgehaltenen Generalversammlungen der Wengernalpabahn (WAB) und der Jungfrauabahn (JB) streifte der beide Verwaltungen präsidierende Max Häni, Generaldirektor der Kantonalbahn von Bern, die für die nächsten Jahre sehr bedeutenden Investitions- und Erneuerungsvorhaben dieser beiden Bergbahnen. Der sowohl für WAB wie JB geplante Pendelverkehr wird bei der WAB sechs neue Motorwagenkompositionen zu rund 1 Mio Fr. erfordern, ebenso die Erweiterung aller Stationen, vorab Lauterbrunnen, wo auch das prekäre Parkplatzproblem gelöst werden muss. Auch auf der JB werden für den Pendelverkehr neue Ausweichanlagen erforderlich sein. Für den Ausbau von Station und Berghaus Jungfraujoch befassen sich namhafte Fachleute mit Projektstudien; das bisherige Berghaus dürfte bleiben, aber durch einen Neubau ergänzt werden. Die JB-Kraftwerke Lauterbrunnen und Lütschental sind veraltet, aber ein Ausbau wird nur beim zweiten möglich und lohnend sein.

In seinen Exposés wies Dr. W. von Arx, Direktor WAB/JB, auf die eigenartige Erscheinung hin, dass die vom Berner Oberland 1966 erzielte Logiernächte-Zuwachsrate von 1% hinter dem gesamtschweizerischen Durchschnitt von 3-4% steht, wobei allerdings zu berücksichtigen ist, dass verlässliche Erhebungen über die modernen Beherbergungsformen in Chalets, Ferienwohnungen, Privatzimmern und Campings leider immer noch fehlen. Jedenfalls aber besteht im Berner Oberland ein auffälliger Gegensatz zwischen der Entwicklung der Logiernächtezahlen und den stets wachsenden Leistungen der Transporteinrichtungen, deren Ausbau keine entsprechende Belegung der Hotellerie zu bewirken scheint. Bei den in Betriebsgemeinschaft stehenden sieben Bahnen des Jungfraugebietes ist die Verkehrslast im Berichtsjahr 1966 insgesamt um 10,6% auf 4,18 Millionen Reisende angewachsen. Die bei allen Transportunternehmungen steigenden Personalaufwendungen verursachen mangels kostengerechter Tarife mehr und mehr eine Kostenklemme, die sich bei Aufhebung der Tarifannäherung und der Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen verhängnisvoll auswirken müsste.

In den Verwaltungsrat der WAB wurden neu gewählt Fritz Graf, Präsident der Kurhausgesellschaft Interlaken, und Hans Dreyer, Präsident der BKW, Bern, der nun auch dem JB-Verwaltungsrat angehört, in den als weiteres neues Mitglied gewählt wurde Fürsprecher und Notar Kurt Bühner, Präsident des Verkehrsvereins Interlaken.

**Der Mont-Blanc-Tunnel**

2 Jahre nach der Eröffnung  
Am 19. Juli 1965 wurde der Mont-Blanc-Strassentunnel dem Verkehr geöffnet. Während dieser zwei Jahre haben 1 195 500 Fahr-

zeuge den Tunnel benützt, wovon 86 200 Lastwagen. Während des ersten Jahres zählte man 591 500 Durchfahrten, wovon 29 000 Lastwagen und Autobusse. Im zweiten Jahr stellt man eine Steigerung der Schwergewichte fest, die auf 57 000 gestiegen sind, während sich das Total der Durchfahrten vom 19. Juli 1966 bis 19. Juli 1967 auf 604 000 Fahrzeuge belief.

Es ist erfreulich zu erwähnen, dass sich seit der Eröffnung des Tunnels kein Unfall ereignet hat.

Die für sich selbst sprechenden Zahlen zeigen die Wichtigkeit dieser Verbindung zwischen Italien und Frankreich aber auch den Wert für den Lastwagenverkehr im europäischen Strassennetz. Für den Handelsverkehr ist der Mont-Blanc Tunnel an erster Stelle für Ein- und Ausfahrten zwischen Frankreich und Italien und an dritter Stelle des Warenverkehrs der ganzen Alpenkette (nach Brenner und Tarvisio, die Österreich mit Italien verbinden). 1969 werden Aosta und der Mont-Blanc Tunnel dem italienischen Autobahn-Netz angeschlossen sein was sicher noch eine erhebliche Steigerung des Verkehrs mit sich bringen wird. Es ist zu hoffen, dass auch auf französischer Seite die Zufahrtstrassen dem wachsenden Verkehr angepasst werden und dass die «Weisse Autobahn» (Autoroute blanche) vom Tunnelausgang bis zur Schweizergrenze Wirklichkeit sein wird. Es wäre auch zu hoffen, dass in Kürze die Autoroute Blanche mit der grossen Express-Strasse Paris-Marseille verbunden wird.

**Regier Automobilisten der Furka-Oberalp-Bahn**

Mit fahrplanergänzenden täglichen Schülertransporten nach den Sekundarschulen Münster und Fiesch begann 1963/64 der Automobilisten der Furka-Oberalp-Bahn (FO), die seit 1966 in regelmässigen jährigen Autokursen ab Fiesch das Fieschertal und über Ernen das Binntal bedient.

Heute verfügt die FO über 5 Autocars, wovon 3 im Kursverkehr stehen, der durch die Arbeitertransporte Ulrichen-Nufenenpass eine Erweiterung erfahren hat. Zwei moderne Seira-Cars (192 PS) zu 43 Sitzplätzen dienen neben bahnergänzenden Kursen insbesondere auch dem sich mehr und mehr entwickelnden modernen Ausflugsverkehr, der in gelegentlich mehrtägigen Fahrten auch ins benachbarte Ausland führt. Für die Feriengäste in Brig und Umgebung und im Goms wurden letztes Jahr versuchsweise und mit gutem Erfolg Dreipässefahrten Grimsel-Susten-Furka unternommen, die nun bis Ende September für jeden Mittwoch als sehr beliebte Tagestouren fixiert sind.

Den das neue Feriendorf Fiesch bis Ende August mit jeweils rund 600 Personen belegenden und alle acht Tage sich abisenden belgischen Jugendgruppen ermöglicht der gut organisierte Automobilisten der FO eine willkommene Bereicherung des Ausflugsprogramms: die wöchentlich dreimal mit je 200 Teilnehmern unternommenen Fahrten zum Rhonegletscher, nach Andermatt und Göschenen erfolgen in rationeller Kombination auf dem Hinweg teils mit Bahn, auf dem Rückweg teils mit Autocars bzw. umgekehrt mit Cars und Bahn. Da in zahlreichen Dörfern des Goms auch Lager französischer und schweizerischer Jugendgruppen bestehen, ist die Nachfrage nach derart zeitgemäss kombinierten FO-Ausflugsfahrten erfreulich reg.

**Die Vereinigung «Kantonal St. Gallische Wanderwege» tagte in Wildhaus**

Am 11. Juli tagten in Wildhaus die Delegierten der Vereinigung «Kantonal St. Gallische Wander-

**Glückliche Neuerungen im «Gotthard» Zürich**

Caspar Manz, den man gerüchtweise des Verkaufs seines Hotels bezichtigt hat, überraschte die Öffentlichkeit mit baulichen Veränderungen im Restaurationsssektor, die einmal mehr Zeugnis ablegen von der Initiative und der dynamischen Art dieses Zürcher Hoteliers. Café-Brasserie und Grillroom erfuhren nach den Plänen von Architekt Dr. J. Dahinden eine wohl durchdachte Umgestaltung, von der man sagen kann, dass sie in stimmungsmässiger Hinsicht eine unverkennbare Aufwertung der beiden Lokale bedeutet, aber auch dass in betrieblicher Hinsicht ein bemerkenswerter Rationalisierungseffekt erzielt wurde. Darüber hinaus ist ein unzuweifelbares Demontieren leichter oder böswillig herumgebotenen Gerichte, das Hotel Gotthard seit verkauft worden und Zürich werde um ein weiteres Grosshotel ärmer. — Wir werden auf die Ausgestaltung von Café-Brasserie und Grillroom zurückkommen.

Nach allen fremdländischen «Wochen» mit ihren orientalischen, skandinavischen, toskanischen, provenzalischen, florentinischen, portugiesischen und anderen Tafelfreuden hätte man es eigentlich gar nicht mehr für möglich gehalten, dass sich auch mit dem kulinarischen Gut Zürichs noch Staat machen lässt. Das Hotel «St. Gotthard», beinahe traditionell zu nennender Treffpunkt der Zürcher an der Bahnhofstrasse, erbringt anlässlich seiner «Zürcher Wochen» (bis 14. August) gegenwärtig den Beweis, dass die heimische, d. h. die zürcherische Küchenkunst durchaus neben jeder noch so fremdländischen zu bestehen vermag. «Güllti Hecht vom Zürisee mit ere grosse Müüsilsoose» darf sich mit jedem noch so grossartig klingenden «Brochet» vergleichen lassen, und ein «Raathsheretopf mit eme Chalbs», Schwyns- und Rindsfilee», «Züri-Gschnätzlets mit Rööschti», «Wyländer Rugel anere Rootwisoose mit Chnöptli» und andere Köstlichkeiten aus den zürcherischen Kochtöpfen stehen hinsichtlich kulinarischer Raffinesse (welche bekanntlich in der Einfachheit liegt) kaum einer ausländischen Spezialität nach.

Diese Vereinigung ist eine selbständige Sektion der Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Wanderwege (SAW). Die Aufgaben bestehen in der Schaffung und Markierung von Wanderwegen, in der Organisation von Wanderungen und der Förderung des Wanderns überhaupt. Die diesjährige Hauptversammlung wurde von Präsident Emil Forster sicher und speditiv geleitet. Im Jahresbericht des Präsidenten wurde die kollegiale Zusammenarbeit der ganzen Kommission besonders gewürdigt. Die Hauptaufgabe ist die Erstellung eines zusammenhängenden Netzes von Wanderwegen. Die geführten Wanderungen erleben einen grossen Aufschwung. Der Durchschnitt der Teilnehmer betrug letztes Jahr 381 Personen pro Wanderung. Die Sternwanderung «Chrüzegg» erreichte mit 2000 Teilnehmern sogar einen neuen Schweizer Rekord. Der Mitgliederdienst wird durch Kurt Kern, St. Gallen, betreut. Er führt auch den Kartenverkauf. Mitglieder der Vereinigung erhalten sämtliches

**NEU «LUCULLUS» ECHE SCHILDKRÖTENSUPPE NEU**  
Ein neues Spitzenprodukt der LUCUL AG., 8052 Zürich

Ältestes Treuhandbüro für Kauf, Verkauf, Miete, Pacht, Umbau, Renovation von Betrieben des Gast- u. Servicewesens. Seit 1906  
**HOTEL-IMMOBILIEN-ZURICH**  
Seidenquasse 20  
8001 Zürich  
Tel. 051 23 63 64

**ASCONA**  
Wir verkaufen oder vermieten, Datum nach Vereinbarung  
**HOTEL-RESTAURANT**  
mit jedem Komfort, vollkommen eingerichtet, 40 Betten und 120 Sitzplätze. Gute Stammkundschaft. Ruhige, flache Lage, 2 Minuten vom See. Gutes Geschäft für Koch oder Konditor. Direktverkauf.  
Anfragen unter Chiffre 50442 an Publicitas AG, 6601 Locarno.

**Spezialkurse**  
Herbst 1967  
**Tranchieren/Flambieren**  
25.-30. September  
2.-7. Oktober  
27. November bis 2. Dezember  
4.-9. Dezember  
**Bar**  
9.-21. Oktober (Kursleiter: Theo Blättler)  
13.-25. November (Kursleiter: Silvio Hitz)  
**Diätküche**  
Voraussichtlich 21.-28. Oktober  
**Hotelbuchungsmaschinen**  
1.-3. November  
**Fremdenverkehrskurs**  
7.-11. November  
Prospekte für die betr. Kurse sofort auf Verlangen. Telefon (041) 2 55 51  
**Schweizerische Hotelfachschule, 6002 Luzern**

**Bar MIX KURS**  
der Internationalen Barfachschule KALTENBACH  
Kursbeginn 4. Sept.  
Deutsch, Franz., Ital., Engl. Tag- und Abendkurs auch für Ausländer. Neuzzeitliche fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:  
Hans Kaltbach, Leonhardstrasse 5, 8001 Zürich  
15 Minuten vom Hauptbahnhof, Tel. (051) 47 47 91  
Kälte Fachschule der Schweiz.  
**Schlüssel-Kern**  
mit sep. Anhang-Etikette, auf Wunsch versehen mit Handablenkung und laufend nummeriert. Anfragen und bestmögliche Offerten vorlegen.  
E. Schwägler, 8004 Zürich  
Zeughausstrasse 45  
Telefon (051) 72 00 45

Zu verkaufen  
**ca. 4500 m<sup>2</sup> Bauland mit direktem Flussanstoß**  
in Kantonshauptstadt im Mittelland, Mehrfamilienhauszone, absolut ruhige, unverbaubare Lage mit direkter Sicht auf Altstadt, bestens geeignet für Hotel- und Restaurantbetriebe.  
Raschentschlossene Interessenten melden sich bitte unter Chiffre 9726-42 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Zu verkaufen  
in guter Lage, direkt am Meer, auf den Kanarischen Inseln, Tenerife, gutgehendes, nach Schweizer Art geführtes  
**Bar-Restaurant**  
Guter Umsatz vorhanden.  
Inventar müsste käuflich übernommen werden.  
Anfragen unter Chiffre TE 2854 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Zu verkaufen  
**Hotel-Liegenschaft**  
teilweise renoviert. 33 Betten. Die meisten Zimmer mit Bad oder fließendem Warm- und Kaltwasser. Roteiche, Fontäne und Spießsaal. Grosser Parkplatz, an der Hauptstrasse gelegen.  
Anfragen unter Chiffre A 6130-23 an Publicitas, 6002 Luzern.

**In Lugano**  
guteingeführtes **Restaurant**  
mit Zimmer abzugeben. Langjähriger Vertrag.  
Anfragen unter Chiffre S 9791, Publicitas, 6901 Lugano.

**A remettre**  
**hôtel restaurant bar**  
Construction récente, situation unique, station touristique fribourgeoise en plein développement. (2 saisons).  
Capacité: hôtel 30 lits; café-restaurant 70; bar 30; terrasse 120; jeux de quilles.  
Occasion unique pour couple professionnel. Très intéressantes possibilités de financement.  
Toutes offres sont à adresser sous chiffre FR 1028 à Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

A vendre dans ville au centre du Valais «en plaine»  
**hôtel, 40 lits**  
avec tout le complexe du restaurant pour 250 personnes, situation au cœur de la ville, agences s'absentent.  
Faire offres sous chiffre P 53446-33 à Publicitas, 1951 Sion.  
Zu vermieten in Lugano mit Kautrecht  
**Villa-Hotel-Garni**  
gut eingeführt, 25 Betten, modern eingerichtet. Garten, Privatwohnung, Garage, Parkmöglichkeit.  
Seröse Interessenten wenden sich an Chiffre 32 002 - 42 Publicitas AG, 8021 Zürich.

Kartenmaterial der Landestopographie mit einem Rabatt von 20%. Der Vorsitzende dankte speziell Herrn Regierungsrat Dr. S. Frick und Herrn Dr. Lendi vom Baudepartement. Auch die Arbeit des Technischen Leiters Marco Cassani wurde speziell gewürdigt. E. Forster erinnerte daran, dass das Wandern in der heutigen schnelllebigen Zeit besonders wichtig ist.

Die Jahresrechnung weist bei einem Umsatz von Fr. 76 855.50 einen Vorschlag von Fr. 5078.30 aus. Die Beiträge wurden auf der bisherigen Höhe belassen. Die Aktivmitglieder leisten 40 Gratisstunden. Im abgelaufenen Jahr ergaben diese Stunden ein Total von 108 Tagen. Das Arbeitsprogramm für 1967 sieht drei Radiowanderungen und acht Regionswanderungen vor. Die Markierung wird erweitert, ferner wird der Ausbildung der Mitarbeiter vermehrte Aufmerksamkeit geschenkt.

Die Radiowanderung Tanzboden vom 4. Juni wurde auf den 20. August verschoben.

In der allgemeinen Umfrage wurde auf die Eröffnung des Strandweges Schmerikon-Bollingen aufmerksam gemacht. Die SBB haben vom Geleisenumbau Altshochter zur Verfügung gestellt, so dass die Ausbaubehörden forciert werden konnten. Die Geste der Organe der Schweizerischen Bundesbahnen wurde bestens verdankt. Die ideale Vereinigung «Kanton St. Gallischer Wanderwege» verdient die Unterstützung weitaus Kreise. Ihre Funktionäre sind Idealisten im wahrsten Sinne des Wortes, die sich uneigennützig für uns einsetzen.

## 1. August – 1er août

### ... in Grindelwald

Der 1. August ist ein dem Vaterland gewidmeter Tag. Das Gletscherdorf war dieses Jahr besonders reich geschmückt, und zudem präsentierte sich der Festtag in schönster Sonnenglanz. Als abends die ersten Höhenfeuer aufleuchteten, begann auf dem Beer-Paradeplatz die eindruckliche Bundesfeier. Die Vorführungen der Musikgesellschaft, Trachtengruppe, Jugendriege, des Turnvereins, Jodler Clubs, Gemischten Chors und Alphonbläser Inbändin fanden grossen Applaus und umrahmten die eindruckliche Festansprache von Grossrat Karl Glatthard, Bern. Der Redner forderte Bürgerinnen und Bürger auf, in unserer Demokratie die wertvollen Rechte der Freiheit durch aktive Mitarbeit zu erhalten und auszubauen, nicht nur an Arbeitszeitverkürzungen, sondern ebenfalls an Arbeitsleistungen zu denken und den Grundsätzen unserer Neutralität treu zu schwören. Er schloss seine Rede mit Worten von Gottfried Keller und machte diese Gedanken gleichzeitig zum Leitmotiv für unsere Zukunft:

Was unerreichbar rühr' uns nicht  
was erreichbar sei uns goldene Pflicht

Die würdige vaterländische Feier endete mit einem prächtigen Feuerwerk und dem allgemeinen Gesang der Landeshymne. tw

### ...et à Villars

Les très nombreux hôtes de Villars ont vécu un 1er août extrêmement animé. La grande station des Al-

pes vaudoises, éclatante de soleil et de fleurs a été animée tout l'après-midi par des groupes folkloriques tels que joueurs de cors des Alpes, yodeliers, lanceurs de drapeaux, orchestres champêtres et ensembles vocaux, qui, de place en place et d'hôtel en hôtel, ont ravi de très nombreux auditeurs et spectateurs. Une grande fête folklorique rassembla en fin d'après-midi plus d'un millier de personnes qui firent fête aux exécutants parmi lesquels il convient de citer le Chœur mixte de Bulle dirigé par P. A. Gaillard.

L'ambiance étant créée, ce furent plus de 4000 personnes qui se rassemblèrent le soir sur la grande place du golf du Villars-Palace pour participer à une cérémonie empreinte de dignité et de simplicité. Les cortèges d'enfants venus de Chesières, d'Arveyes et de Villars-village, avec de nombreux adultes en costume de la région, mirent une note charmante et gaie en ce début de soirée.

Ce fut ensuite l'occasion pour M. J.-L. Mettler, directeur de la station et organisateur de cette journée, de saluer ses compatriotes et les hôtes étrangers de Villars, alors que M. le pasteur Raymond dans son allocution adressa un vibrant rappel des devoirs du peuple suisse. Le feu d'artifice mit un point final à cette manifestation et, tous les hôtels et restaurants de la station se chargèrent ensuite de distraire une foule ravie d'une journée réussie en tous points. JLM

## Manifestations

### Les Semaines Musicales Internationales de Lucerne 1967

Au cours des dix concerts symphoniques, les mélomanes pourront entendre l'Orchestre Suisse du Festival, le Cleveland Symphony Orchestra et l'Orchestre National de l'ORTF (Paris), dirigés (par ordre chronologique) par István Kertész, Joseph Keilberth, Charles Dutoit, Rafael Kubelik, George Szell, Herbert von Karajan, Maurice Le Roux, Igor Markevitch et Georg Solti.

Les solistes des concerts symphoniques et autres manifestations musicales seront Géza Anda, Robert Casadesu, Van Cliburn, Jörg Demus, Christoph Eschenbach, Herbert von Karajan et Nikita Magaloff (piano), Arthur Grumiaux, Wolfgang Schneiderhan, Isaac Stern et Henryk Szeryng (violin), Pierre Fournier et Enrico Mainardi (violoncelle), Peter-Lukas Graf (flûte), Erich Voltenwyder (orgue), Siegfried Schmid (batterie), Elisabeth Grümmer, Elsie Morison et Erna Spoorenberg (soprano), Verena Gohl et Marjorie Thomas (alto), Ernst Häfliger (ténor), Peter Lager et Forbes Robinson (basses).

Le Collegium musicum de Zürich sous la baguette de Paul Sacher jouera à la sérénade au Monument du Lyon. Deux jeunes artistes seront présentés au public du Festival: ce seront, cette année, le violoniste polonais Konstanty Kulka et le bariton suisse Kurt Widmer.

Les hôtels lucernois ont une vieille tradition, mais ils n'en sont pas moins modernement aménagés.

La tradition vieille de plus de cent ans des hôtels lucernois se remarque à leur service soigné. Mais

l'aménagement des mêmes hôtels, lui, suit le progrès. Chaque hiver on aménage, pour des millions de francs suisses, des salles de bain, on modernise des offices et refait des chambres. Au début de la saison touristique, il n'y a pas un seul hôtel lucernois qui ne soit fier de présenter des nouveautés. Les Lucernois savent fort bien que la renommée mondiale de leur ville ne peut continuer à s'imposer que si leurs hôtes aiment à y revenir.

## Swissair-Mitteilungen

### Die Zusammenarbeit zwischen Swissair und SAS

Die Swissair und das Scandinavian Airlines System (SAS) haben sich in den letzten Tagen auf die Grundsätze zur Weiterführung ihrer bisherigen technischen Zusammenarbeit geeinigt. Es ist in Aussicht genommen, dass die Swissair die Triebwerke der DC-8-Flotte des SAS überholen wird, während SAS dieselbe Aufgabe für die Zellen der DC-8-Flugzeuge der Swissair übernimmt. Die Zusammenarbeit wird sich auch auf weitere technische Dienste und auf Ingenieurarbeiten erstrecken. Der Vertrag wird grundsätzlich eine Gültigkeitsdauer von 10 Jahren haben.

### Die Swissair im April und im Mai

Im April, dem ersten Monat der laufenden Sommerflugplanperiode, erhöhte die Swissair ihr Angebot an Transportkapazität im Vergleich zum selben Monat des Vorjahres um 8% auf über 56 Millionen Tonnenkilometer. Die Nachfrage stieg um 11%, so dass sich der Auslastungsgrad im regelmässigen Linienverkehr von 50,1 auf 51,9% verbesserte.

Der Passagierverkehr nahm um 12% zu. Die Frachttransporte lagen 10% über dem vergleichbaren Vorjahresstand. Bei der Postbeförderung trat keine Änderung ein. Dank der kräftigen Zunahme im Passagiersektor stieg die mittlere Sitzplatzbelegung von 50 auf 52,1%.

Im Mai hat die Swissair 59 Mio Tonnenkilometer offeriert, womit das Angebot gegenüber dem Parallelmonat des Vorjahres um 11% erhöht wurde. Die Zahl der verkauften Tonnenkilometer rückte etwas stärker, um 13%, auf 33 Mio vor. Daraus resultierte eine um 1,1 %-Punkte verbesserte Totalauslastung von 55,7%. Während im Postverkehr eine Zunahme um 6% zu verzeichnen war, trat im Frachtsektor ein Rückgang von 8% ein. Dank der günstigen Entwicklung beim Passagieraufkommen konnte auf den regelmässigen Kursflügen mit 59% eine bessere Sitzbelegung als im Mai 1966 (54,8%) erzielt werden.

Günstig hat sich im Mai vor allem der Nordatlantikverkehr entwickelt. Dagegen führte die politische Spannung vor dem Kriegsausbruch im Mittleren Osten bereits zu gewissen Einbußen in diesem Verkehrsgebiet.

### Flugpreismässigung für die Jugend auch in der Schweiz

Ab 1. Juli 1967 können Jugendliche im Alter von 12 bis 16 resp. 22 Jahren auch in der Schweiz zu ver-

## 5. Arbeitstagung für Unternehmungsführung in Hotellerie und Gastwirtschaftsgewerbe

Die 5. Arbeitstagung für Unternehmungsführung in Hotellerie und Gastwirtschaftsgewerbe, gemeinsam veranstaltet vom Schweizer Hotelier-Verein und dem Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern, findet

am 12./13. Oktober 1967 in Bern statt

Das Programm erscheint Ende August 1967. Reservieren Sie sich heute schon diese beiden Tage.

## 5èmes journées de travail pour chefs d'entreprises dans l'industrie hôtelière

Les 5es journées de travail pour chefs d'entreprises dans l'industrie hôtelière, organisées en commun par la Société suisse des hôteliers et l'Institut de tourisme de l'université de Berne, auront lieu

les 12 et 13 octobre 1967 à Berne

Le programme paraîtra à fin août 1967.

En attendant, réservez d'ores et déjà ces deux journées.

billigten Tarifen fliegen. Das Eidgenössische Luftamt hat einer Flugpreismässigung von 25% zugestimmt. Die bereits seit dem 1. April 1967 in Europa geltenden Tarifreduktionen für junge Fluggäste zwischen 12 und 22 Jahren dürfen nun auch bei Flugreisen zwischen Zürich, Basel, Bern und Gené angewandt werden. Die reduzierten Tarife gelten für Kursflüge der Swissair auf ihrem schweizerischen Streckennetz und werden auch von Alitalia, Austrian Airlines, KLM, TAP und Tunis Air auf deren Teilstrecken zwischen schweizerischen Flughäfen durchgeföhrt.

## Vermischtes

### Neuer Sekretär des Schweizerischen Berufsfischerverbandes

Anstelle des aus Altersrücksichten zurückgetretenen Herrn Louis Schmidlin wurde Herr Kurt Weidmann, Berufsfischer in Männedorf, Seestr. 8, zum Sekretär des Schweizerischen Berufsfischerverbandes ernannt. Herr Weidmann nahm seine Tätigkeit am 1. August d. J. auf.

Lugano, 7 agosto 1967

Circondato dal ben meritato affetto dei suoi cari, si è spento serenamente l'amatissimo

## Erennio Clericetti

albergatore d'anni 83

Lo annuncio con profondo dolore:

I figli:  
Maria Cleofe, Maria Alba con il marito Carlo Eckert a Basilea, Giuseppe con la moglie Elena e figli Erennio, Illeana e Ornella, Angela con il marito Bruno Caroli e figli Carla, Aida con il fidanzato Alfoz Ferrari, Ennio, Cristina e Alessandro, le sorelle, i fratelli, le cognate, i cognati, i nipoti, i cugini ed i parenti tutti.

Per volontà dell'estinto la famiglia non porterà lutto.

## Geschirr abwaschen



leicht gemacht mit dem entfettenden Reinigungspulver

Es gibt Ihrem Geschirr strahlende Sauberkeit und Frische

W. KIO, SAPAG, Postfach Zürich 42  
Tel. (051) 28 60 11

SAP wird auch in Geschirrspülmaschinen mit Erfolg angewandt.

Von Privat zu verkaufen

## Frigidaire Kühlanlage MM-H4

für Wein- oder Getränkekeller. Kühlkapazität ca. 20 m<sup>3</sup>.

Telefon (061) 24 24 13 von 9-12 und 14-17 Uhr.

## Verzinkte Kessel

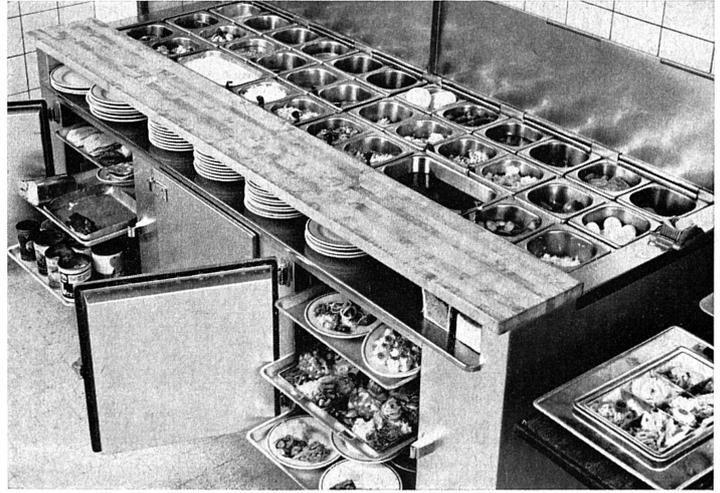
Occasion, 50 l, mit Deckel und Henkel, für Küchenabfälle usw., Fr. 15.80, saubere Fr. 16.80. H. Lüthi, Fasser, 3534 Signau BE, Telefon (035) 7 15 27.

AMREIN AG  
CYSATSTRASSE 21  
6000 LUZERN  
TELEFON 041-20067

Zu verkaufen  
gute Occasions-

Aufschnittsmaschinen  
mit 300 mm ø, 220 Volt.  
Telefon (065) 2 19 37.

## Therma-Sandwecheinheit



Arbeitseinsparung beim Zusammenstellen von Hors-d'œuvre-Platten, beim Belegen von Sandwiches. Die vorbereiteten Zutaten in den von unten gekühlten Einsätzen. Sie können während längerer Zeit eingelagert werden und bleiben frisch. Viel Platz für die Vorräte im Kühlkorpus. Leicht zu bedienender Klappdeckel.

Therma-Kühlanlagen und -Apparate für das Gastgewerbe: Kühlschränke, Kühlräume, Tiefkühlanlagen, Tiefkühltruhen, Konservatoren, Kühlvitriolen, Patisserieschränke, Glacemaschinen, Bier- und Weinkühlräume, Flaschenkühlschränke, Buffetanlagen.

Therma AG  
Schwanden GL  
Kältebüro Zürich 6/57  
Hofwiesenstrasse 141,  
Tel. 051/26 16 06  
Büros in Bern, Basel,  
Lausanne, Gené

Umstände halber per sofort zu vermieten

## Garni-Hotel

in Sommer- und Winterkurort. Angemessene Kaution für Inventar erforderlich.

Offerten unter Chiffre SA 2900 St an die Schweizer Annoncen AG «ASSA», 9001 St. Gallen.

Zu verkaufen

## Hotel-Restaurant

mit 20-32 Betten, alle Zimmer mit Kalt- und Warmwasser, in guter Lage eines Ferien- und Sportortes des Berner Oberlandes. Verkaufspreis zum Schätzungswerte von Fr. 320 000.-  
Anfragen unter Chiffre 242 werden gerne beantwortet durch C. Frutlig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern. Für andere Objekte bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

## Portugal

Urgent raisons de famille, à vendre

## Hôtel, 80 lits

44 chambres dont 30 avec salle d'eaux. Restaurant, bar, boîte, jardin, terrasse, courts de tennis. Renommée glorieuse. Saison juin-octobre.  
Situation - 100 km de Lisbonne. Plage très exclusive. Les monuments les plus importants du pays dans les alentours.  
Prix - Esc. 7 500 000.

Répondre à chiffre HO 1008 à Hôtel-Revue, 4002 Bale.

Gesundheitshalber zu verkaufen

## Hôtel des Dents du Midi in Bex

40 Betten und Nebengebäude mit 12 Zimmern. Sehr günstiger Preis.

Ruhige Lage in grossem Park am Waldrand. Ebenfalls geeignet für Erholungsheim, Institut oder Klinik.

M. Sandoz, Besitzer.

Junges Geranten-Ehepaar sucht in Miete oder Pacht (Zürich und Umgebung)

## Café oder Restaurant

Übernahme, evtl. sofort. Anfangskapital Fr. 20 000.-

Offerten unter Chiffre OFA 360 ZL an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich oder Telefon (051) 32 15 61.

Junges Ehepaar, sehr sprachenkundig, sucht kleineres

## Hotel garni

evtl. mit Café oder Bar im Tessin (vorzugsweise Lugano, Locarno) zu mieten oder zu kaufen.

Offerten erbeten unter Chiffre HO 1013 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

## Revue - Inserate haben Erfolg!

**Zeitschriften**

**Schweizerisches Archiv für Verkehrswissenschaften und Verkehrspolitik**  
22. Jahrgang, Heft 2/1967, jährlich 4 Hefte Fr. 26.40, Einzelheft Fr. 7.—, Art. Institut Oreil Fussli AG, Postfach, 8022 Zürich.

Nummer 2/1967 des «Schweizerischen Archivs für Verkehrswissenschaften und Verkehrspolitik» enthält als Leitartikel eine Studie von Dr. Hans Raben, Direktor der internationalen Angelegenheiten im niederländischen Transportministerium, betitelt «La politique européenne des transports: unité et diversité». Bemerkenswert an dieser tiefgründigen Abhandlung ist das offene Eingeständnis der Schwierigkeiten, welche der gemeinsamen Verkehrspolitik der EWG-Staaten entgegenstehen.

Es folgt eine Betrachtung über die «Finanzprobleme in der Planungsregion Bern», die auch die schwierigen Verkehrsprobleme unserer Bundesstadt zeigt: Verfasser ist Dr. Otto Messner, Chef des Statistischen Amtes der Stadt Bern.

Eine weitere interessante Studie, betitelt «Le rendement des entreprises de transport dépendant du tourisme», wurde von Dr. W. W. W. verfasst. Schliesslich findet sich im Teil der Abhandlungen eine Veröffentlichung des Instituts für Verkehrswissenschaften an der Universität zu Köln, in welcher anhand praktischer Beispiele gezeigt wird, wie sehr die verkehrswissenschaftliche Forschung eine notwendige Entscheidungshilfe für Praxis und Politik bildet. In üblicher Weise enthält auch Nr. 2/1967 des Archivs die stets reichhaltigen «Nachrichten» (verfasst von Dipl.-Ing. Th. Martignoni) sowie die Statistische Übersicht des Verkehrs (zusammengestellt von Dr. Hans Staffelbach). Den Abschluss bilden eine Zusammenstellung eingegangener Bücher, Buchbesprechungen sowie ein Hinweis auf wichtige Veröffentlichungen aus dem Fachgebiet.

**Wandlung einer Verkehrszeitschrift: «VST-Revue»**

Ab Juli 1967, mitten in ihrem 23. Jahrgang, erscheint die nun mit dem Schwesterorgan «Les Transports publics» vereinigte Zeitschrift des Verbandes Schweizerischer Transportunternehmen (VST), bisher allgemein geschätzt als «Der Öffentliche Verkehr», in neuer Gestalt als «VST-Revue». Der Textteil ist teilweise dreisprachig, die Bildlegenden sind durchwegs deutsch, französisch und italienisch.

Die Juli-Nummer enthält u.a. einen ausserordentlichen Beitrag über Modernisierungen bei der BLS-Gruppe. Man ist zu einem bedeutend mehr Raum für Anspruchsdenken und daher nicht eben rationellen grösseren Schrifttyp übergegangen, der mit reicherer Bebilderung möglichst populärer Aufmachung entsprechen soll. In seinem Geleitwort schreibt Bundesrat R. Gnägi: «Die öffentliche Hand, die Privatwirtschaft wie der Verkehrsteilnehmer und nicht zuletzt der Steuerzahler, der für den Ausbau und Unterhalt des Verkehrsnetzes grosse Opfer zu erbringen hat, haben ein Anrecht auf eine sachrichtige Information», deren sprachliche Vereinheitlichung im Sinne besserer Verständigung als bedeutender Gewinn zu werten sei. Auf weiteren vier dreisprachigen Seiten wird die Wandlung der Zeitschrift auch von andern Persönlichkeiten kommentiert. Unberührt selbst seitens des VST-Direktors S. Ed. Berthoud, der in seinem Wort an die Leser allerdings auch die jedes Jahr, ja sogar jede Saison wechselnde Mode erwähnt, bleibt jedoch der bei einem zugleich der Verkehrswerbung dienenden Verbandsorgan sehr befremdende, weil unruhige und unlogische sogenannte «Flattersatz», eine den Satzspiegel ästhetisch und sachlich beeinträchtigende und zudem raumverschwendende «Neuerung». Sie dürfte dem bundesrätlichen Hinweis auf den oberpflegenden Steuerzahler kaum entsprechen; gerade beim Organ der mehrheitlich defizitären Privatbahn wirkt dieses sonderbare Experiment unangebracht.

**Spitalplanung und Spitalbauten im Schweizer Journal**

Die Notwendigkeit einer zusammenhängenden Planung im schweizerischen Krankenhauswesen hat sich erst in jüngster Zeit gezeigt. Die Gründe dafür waren vor allem der rasch wachsende Bedarf, die Änderung der Bedarfsstruktur, die steigenden Bau- und Betriebskosten sowie die zunehmende Belastung der öffentlichen Finanzen.

Unsere Krankenhäuser werden von verschiedenen Trägern geführt; die Regionalospitäler zum Beispiel — denen in erster Linie das volingende Heft des Schweizer Journals gewidmet ist — von Gemeinden, Gemeindeverbänden, Stiftungen, Vereinen und dergleichen. Nach einem einleitenden Beitrag über die Grundsätze der schweizerischen Spitalplanung werden folgende Themen aufgegriffen: Die Regionalospitäler im Kanton Zürich, Gemeindefrankenhäuser im Kanton St. Gallen, Planung und Projektierung eines Kreisspitals in Adliswil, Ausbauprobleme des Regionalspitals Männedorf. An konkreten Beispielen stellen namhafte Fachleute die medizinischen und technischen Einrichtungen des modernen Spitalbetriebes dar. Ein Beitrag behandelt die Spitalverteilung in Regionalospitälern, während zwei Aufsätze die Zentralwäschereien Zürich und Basel beschreiben.

**Die Frau — Nr. 15**

Eine neue Frau, in der Hängematte oder im Liegestuhl zu lesen! Sommerlichen Lesestoff in Hülle und Fülle: über die Haare, die vielen Frauen immer wieder Mühe bereiten, über das Meer, über die neue Sommermode und -mode, über vier Filmstars, die erzählen, wie sie ihre freien Stunden gestalten, um sich auch wirklich zu erholen, daneben etwas zum Stricken und ein paar Modetipps zum Selbstnähen. Artikel zum Verweilen und anspruchsvolle Erzählungen: «Wie heilt man psychische Störungen und Angstzustände?», «Ein Kurs in der Mütterschule», «Glasmacher im Bayrisch-Böhmischen Wald» und eine Begegnung mit Reh Bloom, der romantischen Malerin. Und nun viel Vergnügen bei der Lektüre!

**Jugend-Zeitung «pfliff»  
Jugend will nicht unbedingt Schund!**

Das ist keine aus der Luft gegriffene Behauptung, sondern eine reine Erfahrungstatsache. Der Instinkt für das Bessere bei Jungen ist nämlich erstaunlich ausgeprägt. Nicht umsonst kämpft zum Beispiel die Jugendzeitschrift «pfliff» — die einzige Jugendzeitschrift im Zeitungformat — bereits im vierten Jahrgang erfolgreich gegen Schmutz und Schund. Und sie tut es mit legitimen Mitteln — nämlich den genau gleichen wie die «grossen» Zeitungen: Facts, interessante Reportagen, Informationen, Humor und Geist. Das ganze Spektrum dessen, was Jugendliche faszinieren kann, findet seinen Niederschlag in der neuesten Nummer des «pfliff».

**Doch die Mörder leben ...**

Seit jenem Tag vor 22 Jahren, als Simon Wiesenthal von den Amerikanern aus dem Konzentrationslager Mauthausen befreit worden war, hat dieser Mann für die einzige, immense Aufgabe gelebt. Er wollte die Mörder von 11 Millionen Menschen finden, nicht aus Rache, sondern um aller Welt zu zeigen, was sich Entsetzliches ereignet hatte. Auf Grund bescheidenen Material stellte er in der ganzen Welt mit einer Reihe zuverlässiger Helfer seine Nachforschungen an. In seinem Buch «Doch die Mörder leben» schildert Simon Wiesenthal die Jagd nach den untergetauchten Kriegsverbrechern und seine erschütternden Begegnungen mit Opfern des Naziregimes.

Die «Sie + Er» erhielt das Abdruckrecht für einige der spannendsten Kapitel aus diesem Buch. Der Tatsachenbericht «Doch die Mörder leben» beginnt in Nr. 32 von «Sie + Er».

**Büchertisch**

**Robert Payne: Inseln unter Hellas Sonne** (The Isles of Greece)

Aus dem Amerikanischen übertragen von Gisela Stege, Mit zahlreichen, teils farbigen Fotos, Scherz-Verlag, Bern, 216 Seiten, Leinen Fr. 19.80.

Dieses Buch führt den Leser in eines der wenigen noch vorhandenen Paradiese unserer Erde: die griechischen Inseln. Wer sie bereits begegnet hat, dem ältesten Zeugnissen der abendländischen Kultur, hier, auf den flammenfarbenen Klippen von Santorin, in den Marporstrassen von Thasos, vor der honigfarbenen Akropolis von Lindos ist die Geburtsstätte der Antike, ihrer Kultur, ihrer Kunst, ihrer Zivilisation. Hier muss der Reisende auf Wunder gefasst sein. Er wird unter einem nie erträumten blauen Himmel Farben sehen wie nie zuvor, wird begreifen, warum Homer dieses Meer besang.

Mit Payne zu reisen gleicht einer Neuentdeckung der antiken Welt. Der Autor versteht es, mit seinem Buch im Leser die Sehnsucht nach königsblauer Weite und dem schimmernden Goldglanz auf sonnenüberflutetem Meer zu wecken. In dieser, durch die Einheit von Bild und Text beschworenen Inselwelt ist alles warm und menschlich und hat doch den grossen Atem der Geschichte.

**Herb Graffis: Esquire's; Buch vom Golf**

Mit lehrreichen Abbildungen und amüsanten Cartoons. Aus dem Amerikanischen übersetzt von Jutta Gütermann. Scherz-Verlag, Bern, 256 Seiten, Leinen Fr. 28.—.

Dies ist — nach Ansicht derer, die es wirklich wissen — das vollständige, geschickteste, instruktivste und amüsanteste Buch über «Die Kunst, einen kleinen Ball in ein etwas grösseres Loch zu schlagen». Es wurde verfasst von einem leidenschaftlichen Golfer; aber statt der persönlichen Theorie eines Champions enthält es die für jedermann nützlichen und anwendbaren «Lehren» aus den Erfahrungen der weltbekanntesten Spitzenspieler. Alles Wissenswerte wurde aufgenommen; alles Überflüssige wurde ausgelassen. Das Buch ist daher unentbehrlich für jeden, der gut Golf spielt, der schlecht Golf spielt, der noch nicht Golf spielt, der nicht mehr Golf spielt (falls es das gibt) oder der überhaupt nicht aus Golfspielen denkt, sich aber das Vergnügen nicht entgehen lassen möchte, eines der berühmten Esquire-Bücher zu lesen.

**Leo Walmsey, Im Anglerparadies**

Erlebnisse eines Sportfischers. — 224 Seiten. — 1967, Albert-Müller-Verlag AG, Rüschiikon-Zürich, Stuttgart und Wien. — Leinen 19.80.

Die ganze Spannung, das Glück des Sportfischers-Lebens ist in den Erzählungen Meister Walmseys eingefangen. Der erste «Fisch», der hier gefangen wird, ist ganz gewiss man selbst. Kaum hat man zu lesen begonnen, da sitzt man schon an der Angel — so meisterhaft wird der Köder angeboten: die hoffnungsvolle Vorbereitung; das erregte Herzklopfen, wenn die Leine sich sträuft; der spannungsgeladene Augenblick der Triumphe des Erfolges; Wasser, Wind und Wetter und Fische, Fische, Fische... Walmsey spinnt ein prächtiges Garn von schrulligen, liebenswerten Menschen. Alles ist mit dem trockenen Humor geschrieben, der das Leben nicht allzu ernst nimmt und den Leser schmunzeln lässt. Wie gern begleitet man diesen Erzähler zur Fischwaide, etwa zu jenem Staue, der hoch oben im Moor vor Jahren angelegt war und jetzt fast ganz von Wasserpflanzen überwachsen ist. Kaum möglich, dass darin noch Nachkommen jener Forellen leben, die dort eingesetzt worden waren. Gerade da ergibt sich eine Geschichte vom grossen Fischerglück, so wie es aus jeder Zeile dieses Buches spricht.

**Doris Eicke: Ewigkeiten zwischen uns, Roman**

In Leinen gebunden, 350 Seiten, Fr. 12.80 (Verlag Feutz AG, Bern).

Die bekannte Schriftstellerin greift hier eines der brennendsten Probleme unseres modernen Lebens auf: die oft unüberbrückbaren Gegensätze zwischen den Generationen, ja zwischen Eltern und Kindern, die tragische innere Ferne, in der sie miteinander leben und leiden. Ein Frauenleben wird uns gezeigt

in seinen Höhen und Tiefen, in seinem Glück, seiner feurbaren Verlassenheit und schliesslich in seinem Hinzuwachsen über jedes kleinliche Abwägen von Geben und Nehmen. Nur eine Mutter konnte dieses Buch schreiben, nur sie kennt das verzweifelte Ringen um ein geliebtes Kind, alle Angst und Machtlosigkeit, mit der sie es seinem eigenen Geschick und dessen formender Härte überlassen muss.

Wie immer hat es die beliebte Schriftstellerin verstanden, ernste und tiefe Gedanken mit einer spannungsreichen Handlung zu verknüpfen. Es wird dem Leser nicht leicht gemacht, das Buch aus der Hand zu legen, bevor er die letzten Zeilen gelesen hat.

**Zwei neue Müller-Kriml!**

**Dorothy Gardiner, Die Löwenjagd**  
Kriminalroman («AM-Auswahl» Band 249). Aus dem Amerikanischen übersetzt von Margrit Körner. — 192 Seiten. — 1967, Albert-Müller-Verlag AG, Rüschiikon-Zürich, Stuttgart und Wien. — Kart. 4.20, Leinen 6.50.

Moss Magill ist Sheriff in Notlaw, einem kleinen Städtchen in den Rocky Mountains, wo er es kaum je mit Verbrechen zu tun hat. Doch Unheil droht ihm in der Luft zu liegen, seit das Berghotel «Echo Rock» in eine Malschule umgewandelt wurde, wo gehendige junge Künstler mit dem Kopieren alter Meister beschäftigt sind. Zur gleichen Zeit gastiert in dem Städtchen ein kleiner Zirkus. Seine grosse Attraktion ist Leo, der grimmige Menschenfresser aus der afrikanischen Steppe. Der Sheriff kennt den Löwen seit langem und weiss, dass er ein lammfrommes Tier ist. Trotzdem wird, als der Löwe durch eine Nachlässigkeit seines Wärters entweicht und die ganze Stadt fast toll vor Angst ist, ein Mann zerfleischt in den Bergen nahe der Malschule aufgefunden. War es tatsächlich der Löwe, durch den der Mann aus New York getötet wurde? Aus gutem Grund verfolgt Sheriff Moss Magill unbeirrt eine andere Spur. Es gelingt ihm, der Sekunde, die ein weiteres Opfer zu retten. Auch sein eigenes Leben ist in Gefahr, bis er die Schuldigen überführt und festnehmen kann.

**Norman Daniels, Spiel um Geld und Leben**

Kriminalroman («AM-Auswahl» Band 250). Aus dem Amerikanischen übersetzt von Margrit Körner. — 192 Seiten. — 1967, Albert-Müller-Verlag AG, Rüschiikon-Zürich, Stuttgart und Wien. — Kart. 4.20, Leinen 6.50.

Ohne jedes erkennbare Motiv wird ein harmloser kleiner Handwerker in einem fremden Luxusappartement in New York zusammengeschnitten und durch Genickbruch getötet, Kommissar Holbrook und sein Team, die den freundlichen Mann gut kannten, stossen bei der Ermittlung auf Spuren, die in die Stadt der Spielkasinos, Las Vegas, weisen. Eine von dort aus operierende, zu allem entschlossene Gruppe von Gangstern bedroht schliesslich das Leben des Kommissars und seiner Männer. Eine betörend schöne Frau stiftet Unruhe und Verwirrung, und Kommissar Holbrook muss sich fragen, ob sie schuldig oder ahnungslos ist...

**Manifestationen**

**Bäle prélude à d'autres foires spécialisées**

L'année 1967 des foires bâloises qui a brillamment débuté en février avec la 5e Foire aux machines pour entrepreneurs et qui a atteint un de ses premiers points culminants avec la 11e Foire aux machines, visitée par plus d'un million d'intéressés (des visiteurs venus de 132 pays se sont annoncés au Service des étrangers), gagnera encore en importance en automne avec les principales maisons d'Europe et d'outre-mer qui prendront part aux foires et expositions spécialisées.

Au premier plan se place l'ITMA 67, a 5e Exposition internationale de la machine textile qui se tiendra du 27 septembre au 6 octobre dans toutes les halles de la Foire de Bâle. Cette exposition itinérante organisée tous les quatre ans par le Comité européen des constructeurs de matériel textile s'est tenue tout d'abord à Lille, Bruxelles, Milan et en dernier lieu à Hanovre. C'est à Bâle qu'elle aura le plus d'ampleur. Au total l'exposition effective de 72 000 m<sup>2</sup> en chiffre rond sera mise à disposition des exposants au nombre de plus de 800 venus de la République fédérale d'Allemagne, d'Autriche, de Belgique, du Brésil, du Danemark, d'Espagne, de Finlande, de France, de la Grande-Bretagne, de l'Inde, d'Italie, du Japon, du Mexique, des Pays-Bas, de Suède, de Suisse, des USA et de Yougoslavie.

Le 14 au 18 novembre aura lieu ensuite l'INEL, le 3e Salon international de l'électronique industrielle. En plus du programme qui fut celui des Salons précédents, organisés également à Bâle avec succès, et qui a suscité un gros intérêt, l'accent sera mis dans une plus large mesure sur les rapides progrès techniques réalisés dans ce domaine de l'évolution industrielle. Jusqu'à présent, ce sont 229 exposants de 12 pays européens et des USA qui se sont annoncés. Un nombre des fabrications représentées étant de 516 de 16 pays.

Fixé du 22 au 28 novembre, l'IGEHO 67, le deuxième Salon international de la restauration collective et de l'hôtellerie, est la confirmation du résultat positif de la première manifestation de ce genre qui a été également tenue à Bâle. Son extension au domaine de l'hôtellerie souligne la considération dont cette manifestation fut déjà l'objet en 1965. Près de 400 maisons exposeront les produits et les articles qui jusqu'à présent ont été annoncés de la République fédérale d'Allemagne, d'Autriche, de Belgique, de France, d'Italie, de Norvège, des Pays-Bas, de Suède, de Suisse et des USA. Des journées d'informations se tiendront durant toute la durée du Salon IGEHO 67.

**Prime à l'équipement des entreprises**

Le nouveau régime d'application de la T. V. A. précise expressément que le total des taxes à la valeur ajoutée

**Appel à la prudence**

Depuis quelques temps on lit souvent dans la presse que des enfants et des adultes se sont engagés sur des sentiers escarpés de montagne sans être convenablement chaussés. Dans bien des cas de telles imprudences se soldent par des accidents et des colonnes de secours doivent partir à la recherche de disparus ou de blessés.

De tels accidents peuvent être évités si l'on prend soin de se chausser convenablement, même pour de petites promenades qui apparaissent faciles ou de courtes escalades qui semblent sans danger.

Le Bureau fédéral de la prévision des accidents et le Club suisse de la chaussure lancent donc

**un appel à tous les parents, instituteurs et instituteurs, à tous les directeurs de colonies de vacances, guides et hôteliers ainsi qu'à toute la population des régions de montagne**

de ne laisser entreprendre ou de n'entreprendre des excursions en montagne que si tous les participants portent des chaussures adéquates, de conseiller et de contrôler les jeunes gens et surtout les jeunes étrangers à ce sujet et à tout mettre en œuvre pour diminuer le nombre des accidents dus à l'utilisation de chaussures inadéquates. (PAM)

Bureau fédéral de la prévention des accidents

tée, payées par les entreprises sur les biens d'équipement, constitue un crédit d'impôts déductible par ces entreprises des sommes dont elles sont redevables au trésor, étant toutefois spécifié que pour bénéficier de cet avantage, le montant de la T. V. A. doit être nettement précisé sur chaque facture.

L'industrie hôtelière, qui bénéficierait jusqu'à d'un remboursement de 10% de la valeur de ses installations fixes obtient donc maintenant un avantage considérable, puisque ce crédit d'impôts est applicable à tous les biens d'équipement, quels qu'ils soient, depuis le verre ou la fourchette jusqu'aux travaux et installations les plus importants.

Les professionnels de l'industrie hôtelière ont donc intérêt à profiter de ces avantages actuels pour s'équiper, dans toute la mesure de leurs moyens.

C'est pourquoi il est certain qu'ils seront nombreux à visiter le 14ème Salon technique international de l'équipement hôtelier, qui se tiendra au parc des expositions de la Porte de Versailles, à Paris, du 12 au 23 octobre prochain, et où ils auront la possibilité de choisir et de comparer, pour mieux orienter leurs achats, parmi les toutes dernières techniques françaises et étrangères, strictement étudiées pour les services intensifs des industries d'accueil, par des fournisseurs spécialisés.

Entrée gratuite sur présentation de la carte professionnelle. Renseignements: équip'hôtel, 13, rue de Liège, Paris 9ème.

**L'Espagne et la Côte-d'Ivoire, hôtes d'honneur du Comptoir Suisse**

Récidivant avec la formule qu'il a appliquée avec un plein succès l'an dernier, le Comptoir Suisse dont la 48e manifestation se déroulera du 9 au 24 septembre, accueillera en 1967 deux nouveaux hôtes d'honneur officiels: L'Espagne et la Côte-d'Ivoire.

Suscitées par les ministères du commerce de ces deux pays, ratifiées avec empressement par nos autorités fédérales, l'une et l'autre de ces participations sont placées sous l'égide respectivement de S. Ex. Juan Pablo deLojendio, marquis de Vellicsa, Ambassadeur d'Espagne, et de S. Ex. Casimir Bru, Ambassadeur de la Côte-d'Ivoire à Bern.

D'ores et déjà les organisateurs responsables veulent leurs soins les plus attentifs et les plus diligents à l'ordonnance de ces Pavillons qui, tout en soulignant le rôle de plus en plus étendu de la Foire de Lausanne sur le plan des relations commerciales de notre pays en Europe et Outre-Mer, doteront le 48e Comptoir Suisse d'éléments économiques, artistiques et culturels des plus remarquables.

L'Espagne, certes, est bien connue de nos compatriotes. La Suisse entretient avec elle des relations économiques suivies. Son récent et prodigieux développement touristique attire chaque année un nombre croissant de touristes suisses de l'autre côté des Pyrénées. En contrepartie, les travailleurs espagnols sont également très nombreux en notre pays. La présence d'un pavillon espagnol au Comptoir Suisse se justifie ainsi à plus d'un titre et ne manquera pas de susciter un attrait particulier.

Quant à la participation de la Côte-d'Ivoire, elle est accueillie avec d'autant plus d'empressement que c'est la première fois qu'un Etat de l'Afrique noire sera officiellement représenté en notre pays. La Côte-d'Ivoire est l'un des jeunes pays d'Afrique dont l'expansion économique est la plus impressionnante. Sans rompre pour autant ses liens avec son passé, elle prend une place toujours plus importante au rang des nations progressistes. Ses principales exportations en bois, en café et cacao, en fruits exotiques, en minerais vont en augmentant d'année en année. Son premier pavillon officiel en Suisse sera l'occasion bienvenue pour notre pays de fortifier ses relations avec cette sympathique nation.

Dès aujourd'hui, l'on peut signaler deux manifestations inscrites au calendrier de la 48e Foire nationale de Lausanne: la Journée de l'Espagne, le lundi 11 septembre, la Journée de la Côte-d'Ivoire, le vendredi 15, célébrées toutes deux en présence d'une délégation de nos autorités et des gouvernements des pays hôtes d'honneur.

**Schweizer**, verheiratet, mit Ausländerfahrung sucht Stelle als

**Chef de service oder Gerant**

auf Mitte November in gutem Hause in Grill oder Restaurant.

Offerten unter Chiffre CG 2987 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

21jährige Deutsche, Abitur, 1 Jahr Hotelfachschule, bereits in der Schweiz tätig, sucht zum Herbst 1967 Stelle als

**Réceptionistin-Sekretärin**

NCR-Kenntnisse, Sprachen: Englisch, Französisch.

Offerten unter Chiffre RS 2969 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Jüngere Koch, Deutscher, seit 3 Jahren in der Schweiz, mit 6 Klassen der Mittelschule und besten Referenzen, möchte sich in Luzern niederlassen und sucht ab dem 1. November gute Jahresstelle als

**Alleinkoch oder Chef de partie**

in Luzern oder Umgebung.

Angebote mit Gehaltsangabe unter Chiffre AL 2986 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger Deutscher, zur Zeit als

**Assistant Manager**

tätig, sucht ab Oktober 1967 entsprechende Stelle. Mittlere Reife, 1 Jahr Hotelfachschule, Englisch und Französischkenntnisse, Erfahrung in der Hotelbranche.

Offerten unter Chiffre AM 2970 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Koch-Kellner sucht Jahresstelle als**

**Alleinkoch oder Anfangsgerant**

1. Oktober oder nach Vereinbarung.

Offerten erbeten unter Chiffre AL 1015 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Fachkundiges, erfahrenes Hotelierehepaar sucht per sofort oder nach Überinkunft grösseres

**Hotel-Restaurant**

in Pacht oder evtl. Kauf. Nötiges Kapital vorhanden.

Offerten sind erbeten unter Chiffre HO 2540 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Küchenchef**

31 Jahre alt, beste Referenzen sucht neuen Wirkungskreis auf 15. Oktober oder 1. November in mittlere Brigade, evtl. Sous-Chef in Grossbrigade oder Werkküche. Basel und Umgebung bevorzugt.

Angebote unter Chiffre Z 5356 Q an Publicitas AG, 4001 Basel.

Fachtüchtiges, Initiatives Schweizer Ehepaar, Chef de service, Gouvernante, sucht auf Herbst 1968 neuen Wirkungskreis:

**Direktion oder Gerance**

Spezialitäten-Restaurant oder Hotel. Fahrgeldausweis A vorhanden.

Zuschriften sind erbeten unter Chiffre DG 2781 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger, sprachgewandter

Kellner

sucht Wintersaisonstelle für Restauration oder Danc...

Offerten unter Chiffre KE 2785 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Fachkundiger, langjähriger Hotelangestellter sucht Anstellung in recht...

Etagenportier

Eintritt 15. August oder nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre EP 2771 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

PTT-Telefonistin

aus Zürich, 24jährig, Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch sprech...

Offerten an Verena Moser, Youth Hotel, 9 Bulstrade Street, London W. 1.

Kaufmännische Angestellte, Deutsch, Französisch, Englisch, sucht Wintersaisonstelle als

Hotelsekretärin

im Kanton Graubünden.

Offerten erbelen unter Chiffre HS 2764 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Sekretärin, 22jährig, mit Hotelreferierung, KV-Diplom, sucht

Anfangsstelle als Empfangssekretärin

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienische Sprachkenntnisse.

Offerten unter Chiffre AE 2772 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Suche interessante Stelle für die Wintersaison als

Réceptionniste oder Telexistin

Graubünden und Wallis bevorzugt. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.

Engländerin, 24jährig

Réceptionniste

sucht Stelle für die Wintersaison in der französisch-schweizerischen Schweiz oder im Berner Oberland.

Offerten an Marion Edy, Youth Hotel, 9, Bulstrade Street, London, W. 1.

Commis de cuisine

20 Jahre alt, Österreicher, sucht Stelle für die Wintersaison ab November.

Angebote bitte an Walter Stadler, Salzburgerstr. 25, 4620 Bad Ischl.

Holländerin, 25 Jahre, sprachkundig, seit 3 Jahren in der Schweiz tätig, sucht Stelle an der

Réception

für die Wintersaison 1967/68. Bern oder Umgebung bevorzugt.

Offerten erbelen unter Chiffre RE 2781 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wochen-, Säuglings- und Kinderschwester

mit 3jähriger Lehre und Diplomabschluss, sucht Stelle, evtl. Ferienabstimmung auf 1. September in Hotel, Kurort.

Offerten sind erbelen unter Chiffre WS 1018 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Schweizer Direktions-Ehepaar

(oder Direktor)

wegen Handänderung auf kommenden Winter frei, sucht Engagement.

Pacht oder Kauf nicht ausgeschlossen. Beste Erfahrung in mittleren und grösseren Saisonbetrieben.

Erstklassige Referenzen.

Bericht erbelen unter Chiffre DI 2743 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wenn Sie...

Hotelmobiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Hotel-Revue.

20jährige Tochter sucht Stelle in

Service

für Wintersaison nach Davos. Eintritt Anfang September.

Offerten bitte unter Chiffre SE 2782 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junge Servier-Restaurationslochter

sucht Aushilfsstelle für die Monate Oktober, November, bis 15. Dezember, Zürich und Umgebung bevorzugt.

Offerten sind erbelen unter Chiffre SR 1019 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Sekretärin

21jährig, sucht Stelle in Arosa für Wintersaison 1967/68. Spricht Deutsch, Französisch, Englisch, mit Steno. Eintritt Anfang November möglich.

Offerten an S. Bircher, St. George Hotel, West Chiff Gardens, Bourne-mouth (England).

Junger Kellner (27jährig) sucht Stelle als

Oberkellner-Chef de service

Oberengadin bevorzugt für Wintersaison 1967/68.

Offerten unter Chiffre OB 1016 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Patissier

Schweizer, verheiratet, sucht passende Stelle in Hotel oder Restaurationsbetrieb. Jahresstelle. Frei ab September. Referenzen und Zeugnisse zur Verfügung.

Offerten unter Chiffre PA 1012 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Chef de cuisine cherche place à l'année pour le 1er octobre comme

chef

avec une petite brigade ou cuisinier seul. Bonnes références. Fribourg ou environs.

Offres sous chiffre AS 2421 F aux Annonces Suisses S. A. «ASSA», 1701 Fribourg.

Wienerin, 20jährig, Hotelfachschule, bisher Praxis in guten Hotels in Österreich, Holland und in der Schweiz, war bisher in mehreren Sparten im Hotel, zur Zeit im Buffet tätig, sucht Stelle als

Barmaid

ab etwa 5. November in einer Abendbar in Zürich. Offerten unter Chiffre BA 2777 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Kinderfräulein

24jährige Holländerin, Deutsch sprechend, möchte nach St. Moritz in gepflegten Haushalt zur Betreuung der Kinder. Theoretische Schulkenntnisse sowie 3jährige praktische Erfahrung. Gute Zeugnisse.

Offerten an Marinette Debits, Rosenbühlstrasse 32, 8044 Zürich.

Sprachenkundiger Ausländer, 27 Jahre alt,

sucht geeigneten Posten als Empfangssekretär

in Wintersaisonstelle 1967/68.

Offerten unter Chiffre AS 25511 LO an die Schweizer Annoncen AG «ASSA», 6601 Locarno.

Hotelier

mit eigenem Sommerbetrieb (100 Betten) sucht geeignete Stelle für Winter. Könnte gesamten Mitarbeiterstab mitbringen.

Offerten unter Chiffre HO 1021 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junge, gewandte

Hotelsekretärin

mehrfachjährige Praxis, beste Referenzen, zur Zeit in Erstklasshotel sucht entsprechende Wintersaisonstelle. Gegend Davos/Arosa.

Angebote unter Chiffre HO 1027 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger Koch sucht Stelle als

Küchenchef

in kleinere Brigade oder als Alleinkoch.

Gute Zeugnisse und Referenzen vorhanden.

Angebote an K. H. Jäger, Hotel Alpenhof, 6078 Lungern, Telefon (041) 85 61 07.

2 Commis de cuisine Commis Patissier

suchen zusammen für Wintersaison 1967/68 eine Stelle in gutem Haus.

Offerten erbelen unter Chiffre CO 1014 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Empfangsportier-Kassierer

31 Jahre, sucht Engagement in grossem oder mittl. Erstklasshotel.

Sprachen: Englisch, Französisch, Italienisch und etwas Spanisch.

Eintritt September/Oktober.

Freundliche Angebote mit Gehaltsvorschlag erbelen an: H. Oeschwald, 852 Erlangen/NO, Amselfeld 12, Deutschland.

Verlobtes Paar

sucht Arbeit für Wintersaison

in kl. Hotel.

Er: Alleinkoch mit guter Erfahrung.

Sie: Réception, Sprachen: Holländisch, Deutsch, Englisch und Italienischkenntnisse.

Gute Erfahrung in Reisebüro.

Offerten unter Chiffre AS 9032 LU an «ASSA», 6901 Lugano.

Kellner

Offerten erbelen unter Chiffre KE 1010 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Zwei junge

Serviertöchter

(Schweizerinnen) suchen Wintersaisonstelle in

Arosa

Bavozugt werden Café oder Tea-Room. Café

Offerten sind erbelen an H. Forrer, Park Hotel, 6566 Bürgenstock.

Tüchtige

Barmaid

5 Sprachen, gute Referenzen, sucht Stelle in Erstklasshotel, Wintersaison, evtl. Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre BA 1009 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Student sucht Stelle als

Barpianist

Offerten sind erbelen an Kasser Christian, Seidenholweg 48, 4600 Olten.

Je früher

wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Auswirkung verwenden

Deutsch-Schweizer (22 Jahre) sucht für kommende Wintersaison Stelle als

Réceptionist

Englisch und Französisch in Wort und Schrift, italienische Sprachkenntnisse. Umfangreiche Hotelpraxis.

Offerten sind erbelen unter Chiffre DS 1005 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Schweizer mit langjähriger Praxis sucht für den Herbst

Conciergestelle

Raum Zürich bevorzugt.

Offerten unter Chiffre CO 2778 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen für unseren

Kochlehrling

mit abgeschlossener Prüfung eine Wintersaisonstelle in grosses erstklassiges Haus.

Offerten sind erbelen an Hotel Escher, 3954 Loukerbad, Telefon (027) 6 44 31.

Schweizer (19½jährig) gelernter Koch, gegenwärtig in Kellnerlehre in Genf, sucht auf 5. Oktober 1967 Stelle als

Büropraktikant (evtl. Mithilfe an Réception)

Bern und Umgebung bevorzugt.

Offerten sind erbelen unter Chiffre BP 2783 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Empfangsdame/Sekretärin

Deutsche, 25 Jahre, englische und französische Sprachkenntnisse, mit allen in der Réception anfallenden Arbeiten vertraut, NCR-Buchungsmaschine, sucht Stellung für die Wintersaison.

Angebote unter Chiffre EM 2754 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Deutsche, 23jährig, englische und französische Sprachkenntnisse, sucht Stellung als

Hausdame

(Etag) für die Wintersaison.

Angebote unter Chiffre HA 2755 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Jüngerer

Küchenchef

mit Praxis im In- und Ausland in besten Häusern sucht passende Position in grösseres Erstklasshaus, für die folgende Wintersaison, evtl. Jahresstelle. Sowie seine Braut in gleichen Betrieb als

Hotelsekretärin

Sprachen Deutsch, Französisch, Englisch.

Offerten unter Chiffre KH 2756 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Verlobtes Paar (Deutsche), suchen zum 1. Oktober Stelle als

Kaltmamsell und Chef de partie

Sie: 19 Jahre, gelernte Köchin seit 3 Jahren aus der Lehre.

Er: 20 Jahre, gelernter Koch, seit 3 Jahren aus der Lehre, davon 1½ Jahre in der Schweiz tätig.

Angebote bitte unter Chiffre VP 2757 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Chef de partie

Schweizer, sucht Aushilfsstelle von ca. 15. Sept.-15. Nov. Stadt Zürich und Umgebung bevorzugt.

Offerten erbelen an Robert Haupt Chef de grill, Cresta Palace Hotel, 7505 Celerina.

Fachkundiges

Hotelier-Restaurateur-Ehepaar

(Bündner) mit langjähriger Berufserfahrung sucht selbständige Direktionsstelle (evtl. Pacht) in gutem-gerichtetes Hotel-Restaurant mittlerer Grösse (bevorzugt Sommer- und Winterkurort) zu übernehmen.

Offerten zu richten unter Chiffre HO 2738 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junges Fachehepaar (Deutsch-Spanisch)

Er: Koch (Chef de partie) 24 Jahre.

Sie: Zimmermädchen 23 Jahre.

suchen passende Stelle für die Wintersaison 1967/68.

Freundliche Angebote unter Chiffre 2761 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junge gelernte Hotel- und Gaststättengehilfin sucht auf Ende November Stelle als

Stütze der Hausdame oder Stütze der Beschliesserin, evtl. Stütze der Magazinerwallerin

Offerten unter Chiffre HG 2753 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junge Schweizerin mit Fähigkeitsausweis des Kantons Bern sucht Stelle als

Stütze des Patrons

Zürich und Umgebung bevorzugt.

Offerten sind zu richten an Annemarie Dietschi, Postfach 163, 3800 Interlaken.

Koch

Schweizer, 21 Jahre alt, zurzeit im Mövenpück tätig. Um meine beruflichen und sprachlichen Kenntnisse zu vervollständigen, suche ich auf 15. November 1967 Stelle ins Ausland in Hotel.

Bevorzugt: England, Bermuda oder Canada.

Offerten unter Chiffre KO 2767 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Selbständiger

Alleinkoch

(gesetzten Alters), seriös, zuverlässig, guter Kalkulator, sucht Stelle für die Wintersaison.

Offerten erbelen unter Chiffre AL 2776 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger Initiator

Oberkellner

mit erfolgreicher Praxis in Restaurant, Bankkett- und Barbetriebe sucht gute Stelle, Basel bevorzugt.

Offerte unter Chiffre ZO 986, Mosse-Annoncen AG, 8023 Zürich.

Jeune Italien, 23 ans, cherche place à partir du 1er novembre comme

stagiaire de bureau

dans un hôtel de Suisse romande.

Langues: français, anglais, allemand, italien, parlé et écrit.

Les hôtels qui peuvent garantir une formation de bureau complète (réception, maintenance, correspondance) sont priés de faire offres sous chiffre PT 1257 à Publicitas, 1002 Lausanne.

30jähriger Schweizer, ledig, Diplom der Hotelfachschule Lausanne, Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch und Spanisch, Praxis in allen Sparten des Hotelfachs in Europa und USA, sucht in mittelgrossen Hotel Stelle als

Direktor oder Assistant Manager

in der Schweiz oder im Ausland.

Eintritt nach Übereinkunft.

Spätere Übernahme oder Beteiligung möglich.

Offerten unter Chiffre L 72848 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Junger Schweizer sucht Stelle als

Koch

in mittlerem Betrieb im Bündnerland für Wintersaison

2 Junge, nette

Serviertöchter

suchen Stellen als Serviertöchter, Café-Restaurant bevorzugt.

Offerten sind zu richten an Familie Trutmann, Hotel Seehof, Küsnacht (am Rigi).

Wo findet

Barman

(Schweizer mit Fähigkeitsausweis A) für sich und seine Brigade (2 Commis, 1 Barmaid) geeignete Stelle in Jahres- oder Saisonbetrieb?

Angebote bitte unter Chiffre BA 1026 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Student (25) sucht ab sofort bis Ende September

Beschäftigung in Hotelbetrieb

Ich kann mich auf französisch und wenn nötig auf englisch verständigen.

Offerten unter Chiffre Q 51519-37 D an Publicitas AG, 4000 Luzern.

Cheche place de

gouvernante aide du patron

pour saison 1967/68 (Diplom d'Ecole Hôtelière Zurich). Langues: français, allemand (schweizerdeutsch), anglais.

Offres sous chiffre GO 2793 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Initiatives, dynamisches und sprachkundiges Hotelier-Ehepaar mit mehrjähriger Berufspraxis (Fähigkeitsausweis) sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Direktion oder Gérance

in Hotel, Restaurant-Grill-Room oder Bar-Dancing.

Offerten erbelen unter Chiffre D 137672-18 an Publicitas, 1211 Genf 5.

Fachkundiges Ehepaar in allen Sparten der Hotellerie bestens vertraut sucht auf Herbst 1967 neue Position als

### Direktions-Ehepaar

Saisonbetrieb bevorzugt.

Offerten erbeten unter Chiffre DE 2835 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Studentin, 23 Jahre, konservativ, anpassungsfähig, gutaussehend, sucht

Tätigkeit mit ca. 5stündiger geregelter Arbeitszeit in grösserem Wintersportplatz

vom 15. Dezember 1967 bis ca. 15. März (Schreibmaschinenarbeiten, engl. fliessend, Schulfranz.). Unverbindliche Vorstellung, Ena Hilpert, D-62 Wiesbaden, Kapellenstrasse 76.

### Junge Schweizerin

(mit Sekretärinnendiplom) sucht Beschäftigung gleich welcher Art, Hotel bevorzugt, auf Wintersaison.

Sprachen: Französisch, Englisch.

Offerten unter Chiffre X 53956 Q an Publicitas AG, 4001 Basel.

Cherche place comme

### chef de réception

en Suisse romande, préférence Lausanne, à partir du 1er novembre pour six mois.

Ecrire sous chiffre PX 12820 à Publicitas, 1002 Lausanne.

### Junger Schweizer

Hotelfachmann, 30 Jahre alt, mit Fähigkeitsausweis, sucht neuen Wirkungskreis in gehobener Position. Zurzeit im Ausland.

Offerten unter Chiffre 9665-42 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

### Initiativer deutscher Hotelfachmann,

28 Jahre alt, Diplom der Hotelfachschule Lausanne, fünfjährig, langjährige in- und Auslandserfahrung in Service, Küche und Réception, sucht per 1. Oktober 1967 interessanten Posten als

### Direktions-Assistent

in Erstklasshotel oder ähnlichem der Schweiz.

Offerten erbeten unter Chiffre M 72805 an Publicitas AG, 3001 Bern.

In allen Sparten versierter Hotelfachmann, Schweizer, verheiratet, mit Fähigkeitsausweis A und B sucht auf Ende März 1968 neues Wirkungsfeld.

I Frage kommt:

### Direktion in Hotel – Hotel garni – evtl. Pacht

Freundliche Angebote sind erbeten unter Chiffre DI 2784 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

### I. Oberkellner

Schweizer, 45, sucht Stelle für Wintersaison. Beste Referenzen vorhanden. Wadt, Wallis, Berner Oberland bevorzugt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre OB 2780 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

### Junge kaufm. Angestellte

mit 1jähriger Büropraxis, Deutsch, Französisch und Englisch sprechend, sucht ab sofort Posten in Hotel. Empfang bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre AM 2782 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger Schweizer mit eigenem Sommerbetrieb, erfahren in allen Sparten des Hotelgewerbes, sprachkundig, sucht Stelle vom 1. November 1967 bis Mitte, evtl. Ende März 1968. Ehefrau könnte evtl. im Betriebe mithelfen. Anstellung in

### Réception, Service oder Küche

angenehm.

Offerten unter Chiffre SC 2807 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

50jähriger, lediger

### Alleinkoch

sucht Stelle in ruhigem Betrieb ohne Stosszeiten, dafür kann die Arbeitszeit resp. Präsenzzeit etwas länger sein.

Offerten unter Chiffre J 13134-25 an Publicitas AG, 4002 Luzern.

### Junge Tochter, Deutsch, Französisch und Englisch sprechend, sucht Stelle als

### Réception-Praktikantin

auf Oktober 1967.

Offerten bitte an Familie E. Zollinger, Stoigstrasse 9, 8280 Kreuzlingen.

### Seehotel du Lac, 6353 Weggis

(am Vierwaldstättersee)

sucht per sofort:

### Portier-Hausbursche Zimmermädchen oder Hilfzimmermädchen (evtl. Ehepaar)

Anfragen an die Direktion, Telefon (041) 82 11 51.

Nach Lugano in Passanten-  
hotel (50 Betten) gesucht

### Sekretärin oder Sekretär

sprachenkundig, Eintritt  
per 1. September oder  
später, Lohn nach Verein-  
barung.

Schreiben an Postfach Nr.  
47514, 6902 Lugano.

### Gesucht tüchtige

### Serviertochter Zimmermädchen

Sehr guter Verdienst.

Offerten an Fam. K. Wid-  
mer-Engeler, Hotel Helve-  
tia, Rorschach, Telefon  
(071) 41 26 49.

On cherche pour le 1. 9.  
1967 ou pour date à con-  
venir:

### cuisinier chef dame de buffet

Offres à Restaurant Chat-  
Noir, Beau-Séjour 27,  
1000 Lausanne.

### Suchen jungen

### Commis de cuisine

neben Chef. Eintritt sofort.

Offerten erbeten an Fam.  
Schwarz, Restaurant Küch-  
lin, Steinenvorstadt 55,  
4000 Basel, Telefon (055)  
24 20 61, ab 17 Uhr.

Schweizer, 43jährig, sucht  
Stelle in

### Loge oder als Bahnkondukteur

oder ähnliches Sprachen:  
Deutsch, Französisch, Ita-  
lienisch, ziemlich Engl.  
Eintritt auf 16. August  
oder nach Übereinkunft.  
Weilsche Schweiz bevorz.  
Offerten unter Chiffre LO  
2813 an die Hotel-Revue,  
4002 Basel.

30jähriger, tüchtiger und  
erfahrener

### Maitre d'Hôtel

mit sehr guten Sprach-  
kenntnissen und langjäh-  
riger Praxis, zur Zeit in  
Sardinien, sucht für kom-  
mende Wintersaison pas-  
sende Stelle in Erstklass-  
haus. Offerten erbeten un-  
ter Chiffre MH 2539 an die  
Hotel-Revue, 4002 Basel.

Je serais intéressé à

### l'achat d'un hôtel ou à une participa- tion financière

région lémanique, de  
préférence Lausanne-  
Genève.

Offres sous chiffre AC  
2779 à l'Hôtel-Revue,  
4002 Bâle.

Jeune couple suisse, par-  
lant plusieurs langues,  
cherchent places pour  
l'automne 1967

### cuisinier 23 ans

### service restaurant ou étage

De préférence à l'étranger.  
Faire offres à R. Fricker,  
rue de l'Encyclopedie 2,  
c/o M. Patella, 1200 Genève.

Einsatzfreudige, fachkun-  
dige

### Gerantin

(mit Fähigkeitsausweis)  
sucht neuen Wirkungs-  
kreis, Bevorzugt Hotel  
garni.

Offerten unter Chiffre  
GE 2965 an die Hotel-  
Revue, 4002 Basel.

Wir suchen in Jahresstelle

### Sekretärin, Mitarbeiterin oder Anfangssekretärin

für Gästempfang  
Telefonbedienung  
Korrespondenz

Töchter, welche gerne in  
lebhaftem Betrieb  
arbeiten und die nötigen  
Fremdsprachenkenntnisse  
besitzen, bewerben sich  
mit Ref. und Salären-  
anspruch bei d. Leitung des

### Hotel Hospiz Engelhof 4000 Basel

Wir suchen für unseren  
mittelsten Hotel- und Re-  
staurationsbetrieb (Berner  
Oberland) eine tüchtige

### Gouvernante/ Hausbeamtin

Interessentinnen wollen  
sich bitte melden unter  
Chiffre A 35172 an Publici-  
tas AG, 3001 Bern.

Hôtel 1ère classe à Ge-  
nève cherche

### gouvernante générale

date d'entrée 1er Sep-  
tembre ou à convenir.

Ecrire sous chiffre  
B 61865-10, à Publicitas,  
1211 Genève 3.

Junge Schweizerin mit KV-  
Diplom, England- und  
Weischlandaufenthalt, Ho-  
telpraxis, sucht Winter-  
saisonstelle als

### Sekretärin

in Hotel oder anderem  
Unternehmen.

Offerten unter Chiffre  
SE 2984 an die Hotel-  
Revue, 4002 Basel.

Junger Deutscher, 20jährig,  
mit 4½jähriger Berufser-  
fahrung, Englisch- und  
Französischkennnisse  
sucht für kommende Win-  
tersaison Stelle als

### Restaurations- oder Dancingkellner

Offerten mit Gehaltsan-  
gaben erbeten unter Chiffre  
DE 2759 an die Hotel-  
Revue, 4002 Basel.

Jeune

### chef de cuisine

Français, 28 ans, cherche  
place à l'année pour 1er  
octobre, région Lausanne-  
Vallorbe. Sérieuses réfé-  
rences, travaillant depuis  
cinq ans en Valais.

Ecrire sous chiffre CC 2962  
à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

### Barmaid

Schweizerin, 30jährig, ver-  
siert, ehrlich, seriös und  
attraktiv, in ungekün-  
deter Stelle, wünscht  
sich zu verändern in gut-  
organisierten Betrieb mit  
sehr guter Verdienstmög-  
lichkeit.

Ihre Offerte erreicht mich  
unter Chiffre OF 6 320 Zx.  
Orell Füssli-Nonnencan AG,  
8022 Zürich.

### Barmaid

sucht Stelle per sofort  
oder nach Übereinkunft.  
Nahe Bern bevorzugt.

Offerten sind erbeten un-  
ter Chiffre E 50777 an Pu-  
blicitas AG, 2540 Gren-  
chen.

## HIRSCHENBETRIEBE SNACK GRILL LUZERN CACADOU ST. PAULI

suchen per sofort:

**Koch**  
an selbständiges, sauberes Ar-  
beiten ge-  
wöhnt

per 1. September 1967:

**Barmaid**  
gut präsentierend, fachlich für Apéro-Bar

**Barpraktikantin**  
schönes Fixum, Kost und Logis, für grü-  
ndliche Ausbildung wird garantiert

**Barkellner-Tournant**  
versiert, sprachkundig

**kaufm. Angestellte**  
allgemeine Büroarbeiten und Bonkontrolle  
(wird eingearbeitet)

Offerten an die Direktion, Telefon zwecks persön-  
lichem Vorstellen: (041) 251 50 nur während der Büro-  
zeit.

Wir suchen in Jahresstellen mit Eintritt per sofort oder nach  
Übereinkunft:

### Restaurationskellner Officepersonal Zimmermädchen

(Aushilfe für September).

Offerten mit den üblichen Unterlagen werden erbeten an  
die Direktion

### Hotel Château Gütsch, 6000 Luzern

Institut de Suisse romande cherche personne expérimentée,  
énergique, dynamique, capable d'initiatives, pour diriger  
grand train de maison et nombreux personnel. Ce poste de

### gouvernante générale

est un poste de confiance et d'avenir.

Faire offre à Le Rosey, Rolle, tél. 75 15 37.

### Motel Rex, Stans

(an der Autobahn)

gesucht für neue Eröffnung per sofort oder nach Übereinkunft

### Entremétier Pâtissier

### Koch Tournant

### Commis de cuisine

### Lingère

Offerten erbittet die Direktion oder Telefon (041) 84 25 06.



cherche

### mécanicien d'entretien

ayant des connaissances des installa-  
tions électriques de chauffage et  
sachant effectuer des petits travaux  
de menuiserie.

Faire offres à la Direction avec pré-  
tentions de salaire, références et  
copies de certificats.

### Tessin

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft (infolge Un-  
geschick!)

### Serviertochter oder Kellner

(Italienisch könnte erlernt werden)

Offerten mit Unterlagen an Albergo Pradello, 6932 Breganzona.

Gesucht ins Tessin auf 1. September tüchtiger, zuverlässiger

### Alleinkoch

in kl. Hotel-Restaurant für ca. 2 Monate.

Offerten erbeten an Albergo Pradello, 6932 Breganzona.

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

### tüchtiger Koch

in gutbezahlte Jahresstelle.

Offerten an das Feldschlösschen-Restaurant Metzgerhalde,  
8050 Zürich-Oerlikon, Telefon (051) 46 96 17.



### Hotel Astoria 6000 Luzern

sucht für kommende Wintersaison in  
Saison- oder Jahresstellen:

Logo:

Telefonistin (sprachkundig)  
Chasseurs

Service:

Demi-Chefs de rang

Commis de rang

Restaurant:

Restaurationstochter

Buffet:

Buffettöchter

Gläsermädchen

Küche:

Chefs de partie

Commis de cuisine

Commis Pâtissier

Etago:

Zimmermädchen

Lingerie:

Büglerin

Wäscherin

Lingeriemädchen

Angestelltenküche:

Koch oder Köchin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die  
Direktion.

### Hôtel Bristol, Villars-sur-Ollon

cherche pour la saison d'hiver 1967/68 le personnel suivant:

### commis de cuisine apprenti de cuisine filles de salle

En cas de convenance, possibilité de continuer à  
Montreux, Hôtel Joli-Mont, pour la saison d'été 1968.

Offre à adresser à Ed. Lutz, propr., Hôtel Joli-Mont, Montreux,  
en joignant photo, copies de certificats et prétentions.

### Hotel Hohenfels, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison 1967/68:

Büro:

Sekretärin, evtl. Sekretär

Küche:

Saucier

Entremétier

Küchenburschen

Logo:

Chasseur

Saal:

Saalkellner

Etago:

Zimmermädchen

Office:

Kaffeeköchin

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen  
erbeten an die Direktion Hotel de la Paix, 6900 Lugano.

### Hotel Seehof, 7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison:

### Sekretärin-Korrespondentin

(mit Hotelpraxis, Eintritt möglichst Anfangs Oktober  
oder nach Übereinkunft).

### Entremétier (Schweizer)

(aus der Lehre entlassen oder Praktikant)

### Zimmermädchen (Schweizerin)

### Hilfzimmermädchen-Tournante

### Saaltöchter

### Saalkellnerin

### Buffetochter, evtl. Praktikantin

### Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto an A. Caduff-  
Birkmaier.

### Grand Hôtel dans le Valais

100 lits, cherche pour la saison d'hiver, entrée environ 15  
décembre:

### chef de cuisine

### commis de cuisine

### cafétière pouvant aider en cuisine

### maitre d'hôtel

### garçons ou filles de salle

### barmaid

### femmes de chambre

### portiers d'étage

### veilleur de nuit

### économat contrôleur



sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Hotel-Economatgouvernante**  
**Barmaid für Hotelbar**  
**Restaurationstochter**  
**Servierlehrtöchter**  
**Commis de rang**  
**Buffetöchter**  
**Zimmermädchen**  
**Commis de cuisine**  
**Kellerbursche**

Offerten sind erbeten an E. und B. Leu-Waldis, Hotel Waihalda, 9081 St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22.

Gesucht per sofort in gepflegtes Spezialitätenlokal nach St. Gallen:

**Kellner**  
 (flambier-, tranchierkundig, nur à-la-carte-Service)  
**Küchen-Hausbursche**

Offerten an Hanspeter Albisser

**Pfeffermühle, 9016 St. Gallen**  
 Telefon (071) 24 46 63.

**Hotel garni in Zürich**

sucht

**Stütze des Patron**  
 Dauerstelle, Eintritt nach Vereinbarung.

Bewerberinnen, welche über die erforderlichen Kenntnisse verfügen, wollen sich melden unter Chiffre SP 2993 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**L'Hôtel Terminus à Neuchâtel**

engagerait:

**sommelière**  
**garçon ou fille de buffet**  
**cuisinière**  
**aide de cuisine**  
**femme de chambre**

Faire offre à prétention de salaire et copies de certificats à la direction.



Nous cherchons pour place à l'année

**maître d'hôtel**  
 de 1er ordre, connaissant les langues, jeune et dynamique  
**dame de buffet et bar**  
**garçon d'office**

**Rôtisserie et Motel**  
**St-Christophe à Bex**  
 Tél. (025) 3 67 77 ou (025) 3 63 35.

Téléphoner ou faire offres par écrit. Date d'entrée au plus vite ou date à convenir.

Gesucht auf 1. September oder nach Übereinkunft tüchtigen

**Jungkoch oder**  
**Commis de cuisine**  
 in kleine Brigade.

Offerten erbeten an

**Hotel Moro, 6612 Ascona.**

Cercasi a Lugano, per il 1. ottobre 1967

**maître d'hôtel**  
 perfetta conoscenza lingue nazionali e inglese.  
 Solo interessati in possesso di certificati e referenze sono pregati di inviare al più presto offerta a casella Postale, 250 Lugano.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in erstklassiges Hotel-Restaurant am Zürichsee in gutbezahlte Jahresstelle tüchtiger

**Chef Saucier** (Schweizer)  
**Commis de cuisine**  
 (in kleine Brigade)  
**Restaurationstochter**  
 (sprachkundig)  
 Hoher Verdienst und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an  
**Hotel du Lac, 8820 Wädenswil**  
 E. Gugolz, Telefon (051) 95 61 26

Auf Ende September oder nach Übereinkunft suchen wir für die **Neueröffnung** unseres Hotel- und Restaurationsbetriebs (Jahresbetrieb) folgende Mitarbeiter:

**Büro:** **Praktikantin**  
 (Fremdsprachkenntnisse und Maschinenschreiben Bedingung)  
**Küche:** **Küchenchef** (Stellvertreter)  
**2 Commis de cuisine**  
**Küchenbursche**  
**Grillroom:** **Chef de rang** (Deutsch, Französisch, Englisch)  
**Bankettsaal & Terrasse:** **Demi-Chef de rang** (Deutsch, Französisch)  
**2 Commis de rang**  
**Buffet:** **Buffetdame**  
**Zimmer:** **Zimmermädchen**  
**Hilfzimmermädchen**  
**Lingerie:** **Lingère** (selbständig)  
**Office:** **2 Office-mädchen**  
**Hausbursche**

Bewerbungen mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an

**Hotel-Restaurant Goldenes Kreuz, 3115 Gerzensee**  
 Herbert Huber, Gérant.



Nous cherchons

**barmaid qualifiée**

pour notre nouveau bar-dancing dans la région de Gruyères. Place à l'année.

Faire offres au bureau de Monsieur P. Givel, avenue du Théâtre 7, Lausanne, téléphone (021) 23 74 74.

**Tessin**

Gesucht für sofort:

**Serviertochter**  
 (evtl. Anfängerin, in Jahresstelle)

**Serviertochter oder Barmaid**  
 für Grotlino-Bar

Offerten mit Bild an Motel-Restaurant Riazzino, 6595 Riazzino, Telefon (092) 6 94 22.

Gesucht wird sofort oder nach Übereinkunft:

**Barmaid** (guter Verdienst)  
**Küchenchef**  
**Koch**  
**Commis de cuisine**  
**Buffet- und Küchenbursche**

Offerten mit üblichen Beilagen an Hr. Chef de service, Hotel Wilden Mann, Aarberggasse 41, 5000 Bern.

Gesucht in modernes Garni-Hotel sprachkundige

**Hotelsekretärin/  
 Praktikantin**

Eintritt baldmöglichst, Jahres- oder Saisonstelle.

Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten an

**Garni-Hotel Flimserhof**  
**7018 Flims-Waldhaus**  
 Telefon (081) 39 17 31.

Auf den kommenden Herbst suchen wir in Jahresstellen:

**2 tüchtige Serviertöchter**  
 (Schweizerinnen bevorzugt, geregelte Freizeit)  
**Köchin**  
**Buffetpraktikantin**

Offerten sind erbeten an Familie R. Fabbri-Sprecher, Hotel Victoria, 6553 Weggis.

Gesucht für Ferienablässe für 5 bis 6 Wochen September/Oktober

**Patissier**

**Sanatorium Bellevue**  
**8280 Kreuzlingen am Bodensee**

**National Hotel, Davos**

sucht für Wintersaison (bis Ende März 1968)

**Küche:**  
**Patissier**  
**Gardemanger**  
**Tournant**

**Büro:**  
**Sekretärin**  
 (NCR) für Korrespondenz.  
 Eintritt Mitte November, evtl. Anfang Januar 1968.

**Loge:**  
**Chasseur/Telefonist**

**Lingerie:**  
**Glätterin/Stiratrice**  
**Wäscherin/Lavandaia**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an Bernard Branger, Sommersaison Grand Hotel Hof Regaz, 7510 Bad Ragaz.

Gesucht per 1. September jüngerer, tüchtiger

**Küchenchef**  
**2 Commis de cuisine**

Schriftliche Offerten mit Lohnanspruch und Zeugnissen erwünscht.

Dasselbst gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

**2 Serviertöchter**  
 (Geregelte Arbeits- und Freizeit).

**Buffetöchter**

Zimmer im Hause. Guter Verdienst.

**Hotel Winkelried, 5430 Wettingen**

Telefon (056) 6 76 14.

Wir suchen für Pension 1. Ranges

**Sekretärin** evtl. **Praktikantin**  
 für Journal, Kassa und Telefon.

Offerten an M. Pfanner, Steinengraben 51, 4000 Basel, Telefon (061) 23 59 45.

Für unseren Betrieb (bekanntes Restaurant in der Stadt Zürich) suchen wir mit Stellenantritt auf 15. September oder 1. Oktober folgende Mitarbeiter:

**Küchenchef**  
 (Idealalter 27-35)

**Chef de service**

**Kellner**

(für Restaurant Français)

**Serviertochter**  
 (für Passantenrestaurant)

**Buffetöchter**

Wir bieten Jahresstellen mit gutem Arbeitsklima und guten Verdienstmöglichkeiten.

Offerten unter Chiffre BE 2946 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Hôtel Rôtisserie Relais du Vieux Moulin**

**1751 Corserey**

cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

**demi-chef de rang**  
**commis de rang**  
 bons salaires.

Offres à la direction, tél. (057) 4 24 44.



Auf Mitte/Ende Oktober sind die Posten:

**Chef de restaurant**  
**I. Chef de service**

sowie

**Gouvernante**  
 für Economat und Buffet

neu zu besetzen.

Tüchtigen Fachkräften mit gut fundierten Kenntnissen und praktischer Erfahrung bieten wir interessante Dauerstelle.

Moderne, möblierte 2-Zimmer-Wohnung steht zur Verfügung.

Bewerbungen an Rud. Wismer-Meng.

**Hotel-Restaurant**



ob Klusplatz

Ø 051/47 00 47

8032 Zürich

**Grand Hotel Vereina**  
**7250 Klosters**

sucht für kommende Wintersaison:

**Chefs de partie und Commis**  
**Chef Patissier und Commis**  
**Chefs de rang und Commis**  
**Demi-Chefs de rang**  
**Kellnerpraktikant**  
**Restaurationskellner**  
 (Bündnerstube-Dancing)  
**Restaurationstochter**  
 (Bündnerstube-Dancing)  
**Buffetöchter**  
 (Bündnerstube-Dancing)  
**Office- und Küchenmädchen**  
**Office- und Küchenburschen**  
**Nachtportier**  
**Chasseuse**

Offerten erbeten an die Direktion.

Gesucht per 1. September 1967 oder nach Übereinkunft

**Küchenchef-Alleinkoch**

à-la-carte- und bankettkundig. In modernen Gasthof im Baselbiet. Geregelte Freizeit, den Leistungen entsprechender, hoher Lohn. Idealalter 25-30 Jahre. Für Verhältnisse könnte Wohnung am Orte vermittelt werden.

Offerten unter Chiffre OFA 10019 an Orell Füssli-Annoncen AG, 4410 Liestal.

Gesucht per sofort:

**Kellner** (Englisch sprechend)  
**Küchenbursche**

Offerten an

**Hotel Waldorf, 8006 Zürich**  
 Weinbergstrasse 45.

**Bern**

Welche

**Köchin oder Hilfsköchin**

möchte gerne mit unserem Chef ein Arbeitsteam bilden?

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit, bei Wunsch Einbettzimmer im Hause.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte an Hs. Meier, Hotel Kreuz, Zeughausgasse 41, 5001 Bern, Telefon (031) 22 11 62.

Neues, modernes Hotel-Restaurant der Ostschweiz sucht mit Eintritt nach Vereinbarung

**Hausbeamtin oder Gouvernante**  
 mit guten allgemeinen Kenntnissen als

**Betriebsassistentin**

Einer initiativen Bewerberin ist Gelegenheit geboten, sich in einem neuzeitlich geführten Betrieb weiter auszubilden. Gute Entlohnung und geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an Fr. E. Osterwalder

**Hotel Blumenstein, 8500 Frauenfeld**

**Hotel Central am See, 6353 Weggis**

sucht für sofort

**Zimmermädchen**

Aushilfe für etwa 5 Wochen oder bis 1. November.

Telefon (041) 82 13 17.

# Nr. 32 Stellenanzeiger – Moniteur du personnel

## Offene Stellen – Emplois vacants

**Barmaid**, sprachenkundig, für Charly-Bar Andermatt, **Sekretärin** für Réception, sprachenkundig, **Commis de rang**, **Commis de cuisine** (Jungkoch), **Kochlehrling**, **Langzeitarbeiter**, Offerten an Hotel Schweizerhof, 6490 Andermatt, (950)

Wir benötigen für die kommenden langen Winter- und Sommersaisons:

### Economat-Officegouvernante

(kein Nachmittagssteue)  
**Stagiaire** für Office- und Economat  
**2 Saaltöchter / Saalkellner**

**Commis de cuisine**  
**2 Küchenburschen**  
**2 Zimmermädchen** (auch Anfängerinnen)  
**2 Lingerie- und Zimmerhilfen**

**Wäscherin-Lingère**  
(sehr guteingerichtete, moderne Anlagen)

**Bureau- und Betriebspraktikantin** (sprachenkundig)  
**Barmaid** (sprachenkundig)

Angenehmes Betriebsklima, kein Nachtdienst.  
Zimmer mit fliessendem Warm- und Kaltwasser.

Offerten mit Zeugnisabschriften und der Bekanntgabe der Lohnansprüche richtet man bitte an Herrn Hermann L. Moser,

**Bellavista Sporthotel, Davos**  
Telefon (083) 351 85.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

### Chef de rang Demi-Chef

Ferner auf den 1. September in Jahresstellen:

### Rôtisseur Gardemanger

Diese Posten können auch Initiativen, pflichtbewussten Commis anvertraut werden.

Offerten an Hotel Continental, 6002 Luzern, Tel. (041) 215 68.

## Erstklasshotel in Luzern

sucht:

### Chasseur Buffettochter Hilfsgouvernante

Offerten von qualifizierten Bewerbern sind erbeten an die Direktion des  
**Hotels Wilden Mann, Luzern.**

## Hotel Ascot, Riehen Restaurant Bachtelstube

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

### Kochlehrling Etagenportier Zimmermädchen Hausbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.  
Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung erhalten den Vorzug.

Erstklassiges Spezialitätenrestaurant in Ostschweizer Stadt gibt aufgewecktem Jüngling Gelegenheit, in einer modern eingerichteten Küche als

## Kochlehrling

die Kochkunst zu erlernen.

Offerten mit Schulzeugnissen und Foto bitte unter Chiffre KL 2927 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht per 1. Oktober 1967 sprachenkundige, ehrliche, freundliche und zuverlässige

### II. Barmaid, evtl. Hilfsbarmaid neben Barmaid

Offerten mit Unterlagen erbeten an Restaurant Rübli/Pery Bar, Zeughausgasse 3, 3011 Bern.

**Hotel Pardonn, Klosters**, sucht für die Wintersaison: **Chef de partie**, **Patissier**, **2 Saaltöchter**, **2 Demi-Chefs**, **Barmaid**, **Zimmermädchen**. Offerten an Hotel Pardonn, 7250 Klosters.



## Gesucht nach Basel

in gepflegtes Hotel-Restaurant per 1. September oder nach Übereinkunft, selbständige und berufskundige

### Gouvernante für Buffet und Etage.

Gute Bedingungen.

Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Offerten mit Unterlagen an **Hotel Central**, Falkenstrasse 5, 4000 Basel, Telefon (061) 23 44 30, A. Hartmann-Sommer.

## Hotel Löwen, Andermatt

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

### Restaurations Tochter oder Kellner

Offerten freundlich an Hotel Löwen, 6490 Andermatt, Telefon (044) 672 23.

**Zweisaison-Erstklasshotel GR** sucht auf kommende Wintersaison bestens ausgewiesenen

### Küchenchef

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre KC 2904 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

## Schützenhaus Allmend, Luzern

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

### 2 freundliche, saubere Serviertöchter

(Schichtbetrieb)  
sowie auf Ende August oder Anfang September:

### Chef de partie Lingeriemädchen

Auf Oktober:

### 2 Haus- und Küchenburschen

Hoher Verdienst. Geregelter Freizeit. Kost und Logis im Haus.

Offerten sind zu richten an M. Camenzind, Tel. (041) 41 15 84.

## Erstklasshotel (Zweisaisonbetrieb GR)

sucht für die kommende Wintersaison erfahrenen

### Concierge

Bündner bevorzugt. Garantieeinkommen.

Bewerber auch mittleren Alters belieben Offerten mit Unterlagen einzureichen unter Chiffre CO 2903 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

## Gesucht in Jahresstellen:

### Hilfsgouvernante I. Lingère

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Detaillierte Offerten werden erbeten an  
**Stadthof-Posthotel  
8023 Zürich**

## Erstklasshotel des Berner Oberlandes

bietet einem jungen, tüchtigen Chef de rang die Chance, als

## Chef de service

ab nächsten Winter in unserem Hotel-Restaurant mit Sommer- und Wintersaison arbeiten zu können. Er sollte in der Lage sein, einer kleinen Brigade vorzustehen. Berufs-, Sprachen- und Restaurationskenntnisse sowie Organisationstalent sind Voraussetzungen.

Interessenten richten ihre Offerten mit Zeugnisabschriften und Lichtbild unter Chiffre CS 2868 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



## Hotel Astoria, Luzern

sucht für den kommenden Herbst in Jahresstelle gewandte, jüngere

### Etagengouvernante

(sprachenkundig)

Geboten werden hoher Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit, selbständiges Arbeiten. Unterkunft in Einzelzimmer, freie Kost, Personalfürsorgekasse.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an die Direktion.  
Telefon (041) 2 62 26.

## Gesucht per 1. November 1967 nach Biel

### Küchenchef

zu mittlerer Brigade. Versiert in allen Sparten einer gepflegten Küche, der eine interessante Jahresstelle bei guter Entlohnung und angenehmem Arbeitsklima wünscht.

Schreiben Sie unter Beilage der üblichen Unterlagen an H. Kistler, Bielstrasse 74, 2560 Nidau.

## Hotel Rheinfelderhof, Basel

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

### Chef de partie Commis de cuisine Buffetbursche oder -tochter

Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit und interessantem Grossbetrieb.

Offerten erbeten an die Direktion oder Telefon (061) 32 35 60.



sucht für kommende Wintersaison oder in Jahresstelle, Eintritt 26. November 1967:

### Praktikantin für Büro und Réception 2 Commis de cuisine

**Buffettochter  
Serviertochter oder Kellner**  
für Speiserestaurant (sprachenkundig, hoher Verdienst)  
**Saaltöchter oder Kellner**  
(sprachenkundig)

**Etagenportier  
Zimmermädchen** (auch Anfängerin)  
**Lingère  
Küchenbursche  
Küchenmädchen**

Offerten mit Unterlagen an die Direktion Hotel Bodenhäuser, 7451 Splügen.

## Nach Zermatt

für kommende Wintersaison gesucht

### Serviertochter

Deutsch, Französisch und Englisch sprechend, Gelegenheit, das Mixen zu erlernen in kleiner Tagesbar.

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften zu richten an Elsie Bar, Zermatt.

Gesucht auf September 1967

### Barmaid

(evtl. Anfängerin)  
für sehr schöne, kleine Hotelbar.

**Hotel Rosenberg, 6300 Zug**

Telefon (042) 4 43 44.

## Grand Hotel Belvedere, Davos

sucht für die Wintersaison

## Chef Saucier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsanspruch erbeten an die Direktion, Grand Hotel Belvedere, 7270 Davos.

## Golf- und Sporthotel Hof Maran 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison:

### Entremetier Gardemanger Commis Cuisine Commis Tournant Commis Patissier

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion E. Traber.

Italienerin mit guten Deutschkenntnissen findet in unserem Erstklasshotel in Zürich eine interessante und verantwortungsvolle Stelle als

## Gouvernante

Ihr Aufgabenbereich liegt in der Führung und Überwachung der Hilfskräfte in Küche und Office sowie in der Leitung des Economats und der Kaffeeküche. Haben Sie Lust, in einem jungen, dynamischen Kaderteam mitzuarbeiten, dann schreiben Sie uns noch heute.

Offerten unter Chiffre GO 2913 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



## Gasthof zum Rössli 4710 Balsthal

Wir suchen auf 15. August oder 1. September einen jüngeren

### Küchenchef

à-la-carte- und bankettkundig.

Offerten an W. und M. Candrian, Gasthof Zum Rössli, 4710 Balsthal, Telefon (062) 2 74 16.

## Hotel Schweizerhof, Basel

sucht:

### Chef de rang

(Eintritt 15. September)

### Kochlehrling

(Eintritt nach Übereinkunft).

## Grand Hotel Europe, 6002 Luzern

sucht zu baldigem Eintritt für ca. 2-3 Monate:

### Journalführer(in)

### Sekretär-Kontrollleur

### Office-Küchen-Hilfe

Bewerbungen sind an die Direktion zu richten.  
Telefon (041) 275 01.



## Hotel Central Basel

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

### Hausbursche-Portier

### Saaltochter

### Commis de rang

Gute Bedingungen. Geregelt Arbeitszeit. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Offerten an Hotel Central, Falknerstrasse 3, 4000 Basel, Telefon (061) 23 44 30, Hartmann.

## Hotel Gornergrat 3920 Zermatt-Dorf

sucht für die kommende Wintersaison 1967/68 mit Eintritt ca. 1. Dezember 1967 folgendes Personal:

- Loge:  
**Portier-Conducteur** (sprachgewandt)
- Bar:  
**Barman**  
**Commis de bar**
- Saal:  
**Commis de salle**
- Gouvernante:  
**Anfangs-Haus-Gouvernante**
- Etage:  
**Zimmermädchen**  
**Tournante**  
**Etagenportiers**
- Küche:  
**Commis de cuisine**  
**Garçons de cuisine**
- Lingerie:  
**Lingère**  
**Fille de lingerie**
- Office:  
**Officemädchen und -burschen**

Beigegenseitiger Übereinkunft Engagement auch durchgehend bis 30. Sept. 1968 möglich. Offerten an die Direktion.

## Hôtel du Golf 3963 Crans-sur-Sierre

téléphone (027) 7 42 42, cherche pour saison hiver 67/68:

- gouvernante de lingerie qualifiée**  
**repasseuse qualifiée**  
**calandreuse**  
**téléphoniste**  
(sachant les langues)

Les offres sont à faire directement à la direction de l'hôtel.

## Hotel Bären, 8840 Einsiedeln

sucht per sofort oder nach Übereinkunft sprachenkundige

- Serviertochter** und tüchtige  
**Buffettochter**

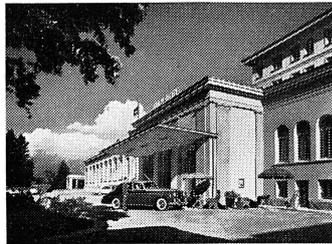
Sehr guter Verdienst.

Offerten an Familie F. R. Kälin, Hotel Bären, 8840 Einsiedeln, Telefon (055) 6 18 76.

### Hotelpraktikantin

(für Etage, Office und Economat) per Ende August gesucht.

Offerten an Hotel Waldhaus Dolder, 8052 Zürich, Telefon (051) 34 22 33.



## Kulm Hotel St. Moritz

sucht für die Wintersaison  
(1. 12. bis ca. 31. 3.)

- Büro:  
**Maincourantier NCR**  
**Restaurantkassier**  
**II. Warenkontrollleur**  
**Grillkassier**
- Gouvernanten:  
**II. Etagegouvernante**  
**Economatgouvernante**
- Restaurant:  
**Demi-Chefs de rang**  
**Commis de suite**
- Loge:  
**Voiturier** (mit Führerausweis)  
**Frau für Damengarderobe**
- Diverses:  
**Kaffeeköchinnen**  
**Office- und Küchenburschen**  
(Ragazzi per Office e Cucina)
- Mangemädchen** (Manganatrice)  
**Glätterinnen** (Stiratrice)  
**Wäscherin** (Lavandaia)  
**Personalzimmermädchen**  
(Cameriere per il Personale)

Offerten mit Foto und Unterlagen an die Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.



**CARLTON**  
HOTEL  
*St. Moritz*  
7500

## Carlton Hotel, St. Moritz

Hotel allerersten Ranges

sucht für kommende Wintersaison

- Chef de garde** (Schweizer)  
**Kaltmamsell**  
**Commis de cuisine** (Schweizer)

- Telefonistin**  
**Chasseurs**

- Commis de rang**  
**Commis de bar**

- Krankenschwester**  
**Kioskverkäuferin**

- Hilfzimmermädchen**  
**Personalzimmermädchen**

- Glätterin**  
**Lingeriemädchen**

- Eismann**  
**Hausburschen**  
**Casserolier**  
**Argentier**  
**Office-Küchenmädchen**  
**Office-Küchenburschen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.



## Hotel Schweizerhof 7270 Davos

sucht für lange Wintersaison:

- Chef de réception**  
**Sekretärin-Journalführerin**  
(NCR), Jahresstelle  
**Economatgouvernante**  
**Hilfsgouvernanten**  
**Chef Saucier**  
**Chef Gardemanger**  
**Chef Entremétier**  
**Chef Pâtissier**  
**Commis de cuisine**  
**Commis de rang**  
**Etagenportier**  
**Zimmermädchen**  
**Stiratrice**  
**Ragazze di lingerie**  
**Ragazze per office e cucina**

Vollständige Offerten erbeten an Paul Heeb, Direktion.

## Stadt-Casino, Basel

sucht nach Übereinkunft (August/September) in Jahresstellen:

### Restaurationskellner

à-la-carte-kundig, Deutsch sprechend.

Es kommen nur gutausgewiesene Bewerber in Frage.

### Kellerbursche

für unseren gut eingerichteten Keller, erfahrener und vertrauenswürdiger junger Mann, Deutsch sprechend.

Offerten sind zu richten an W. Obrist, Stadt-Casino, Basel, Tel. (061) 24 38 45.



### für die ITMA

(Internationale Textilmaschinenmesse) vom 27. September bis 6. Oktober 1967 (evtl. früher)

- Küche:**  
**Chefs de partie** (Mindestalter 28 Jahre)  
**Commis de cuisine**  
**Pâtissiers**
- Service:**  
**Chefs de service** (Mindestalter 28 Jahre)  
**Kellner und Serviertöchter**  
**Débarrasseuse**
- Buffet:**  
**Buffetdamen**  
**Buffetköcher oder -burschen**
- Keller:**  
**Kellerburschen**
- Kontrolle:**  
**Warenkontrollleur**  
**Bonkontrollleur-Annonceur**
- Office:**  
**Gouvernanten**  
**Officefrauen oder -mädchen**  
**Casserolier**  
**Küchenburschen oder -mädchen**

Anmeldungen sind baldmöglichst mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsanspruch an das Personalbüro

**Mustermesse Restaurants, 4000 Basel 21**  
zu richten.

## Park Hotel, 7050 Arosa

Erstklasshaus mit Hallenbad sucht für Wintersaison 1967/68

zuverlässige, sprachengewandte

### I. Hotelsekretärin

Mithilfe in der Réception, Kassa, Korrespondenz.  
Eintritt wenn möglich Anfang November 1967.

Ebenfalls

### II. Sekretärin

(evtl. Jahresstelle)

für Korrespondenz, Bedienung der Anker-Buchungsmaschine und Mithilfe im Empfang.

Eintritt 1. Oktober 1967.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion.

## Erstklassiger Hotel- und Restaurationsbetrieb Nähe Zürich

sucht in bestbezahlte Jahresstellen nach Vereinbarung:

- Gouvernante**  
**Barmaid** (sprachkundig)  
**Demi-Chef**  
**Commis de rang**  
**Buffetdame**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**

Offerten sind erbeten unter Chiffre GO 2340 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



## Cresta Palace Hotel Celerina-Engadin

Swimming pool Eté/Hiver, Rôtisserie FURNEL

Wir suchen

### Chef de cuisine

(für Sommer- und Wintersaison)

Wir erwarten einen dynamischen Mitarbeiter, der unserer Küche mit Autorität und persönlichem Können vorstehen kann.

Er darf von uns volle Unterstützung, Anerkennung der Leistung und ein gutes Teamwork erwarten.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Hs. O. Bieri-Christen, Direktor, Cresta Palace Hotel, 7505 Celerina, Engadin.

Führendes Haus im Oberengadin sucht für Winter- und Sommersaison

qualifizierten, erfahrenen

### Concierge

Eintritt auf kommenden Winter.

Offerten bestausgewiesener Bewerber Schweizer Nationalität sind erbeten unter Chiffre CC 2901 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Auf 15. September oder früher

### Chef de réception (auch qualifizierter Anfänger) in Jahresstelle gesucht.

Für diese sehr gutbezahlte Position stellen wir uns einen Mitarbeiter vor, der gewillt ist, in einem modern organisierten Betriebe, nahe mit der Direktion, zusammenzuarbeiten. NCR-Erfahrung notwendig. Schweizer oder Niederlasser bitten wir um vollständige Offerten. Für verheiratete Bewerber kann 3-Zimmer-Wohnung vermittelt werden. Offerten erbeten an die Direktion Hotel Airport, 8152 Glattbrugg.



## Villars-Palace, 1884 Villars-sur-Ollon (VD)

cherche pour la saison d'hiver 1967/68 :

- Bureau:** caissier du grill  
caissier(ère) du restaurant  
fleuriste-décoratrice
- Service:** maître d'hôtel du grill  
demi-chefs de rang  
commis de rang (salle, étage, grill)  
chef ou demi-chef de rang  
en qualité de  
barmen débutant  
pour nos bars Whisky-à-Gogo et  
curling
- Loge:** concierge de nuit  
tournant vestibule  
voiturier  
chasseurs
- Etage:** femme de chambre  
II<sup>e</sup> femme de chambre  
aide-femme de chambre  
portier-tournant
- Fruiterie/cave du jour:** aide gouvernante
- Café/terrie:** cuisinier(ère) à café
- Office:** garçons et filles d'office
- Cuisine I:** chefs de partie  
commis de partie  
commis pâtissier  
garçons de cuisine
- Lingerie/buanderie:** lingères-repasseuses  
couturière-stoppeuse  
calandreuse-répassseuse

Maison pour les employés «Bellevue» veilleur de nuit ou concierge de nuit

Pour notre

### Hôtel du Col de Bretaye, 1884 Bretaye-sur-Villars

- commis de cuisine
- serveuses (parlant parfaitement le français)
- filles et garçons de buffet
- serveuse-femme de chambre  
pour les pensionnaires
- garçons d'office-maison
- caissier(ère) pour le «self-service»
- débarasseurs pour le «self-service»

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

La saison commencera éventuellement déjà vers fin novembre début décembre 1967.



## Hotel Baur au Lac 8022 Zürich

sucht auf September-Oktober in Jahresstelle:

**Büro:**  
Personalsekretärin  
Praktikant Kontrolle-Rest.-kassier  
Empfangspraktikant (Schweizer)

**Etage:**  
Hausmädchen

**Küche:**  
Commis Pâtissier  
Commis de cuisine

**Service:**  
Chef de rang (Schweizer)  
Commis de rang

**Office:**  
Hilfsgouvernante (Office-Economat)  
Kaffeeköchin  
Hilfspersonal

**Lingerie:**  
Glätterin  
Näherin  
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind an die Direktion zu richten.

## Hotel Central, 8023 Zürich

Telefon (051) 32 68 20

sucht für Herbst 1967 oder früher in Jahresstellen:

**Küche:**  
Chef Commundar  
Commis de cuisine  
Personalköchin

**Grill:**  
Commis de rang

**Halle:**  
Chasseur

## Hotel Adler, Grindelwald

sucht für lange Wintersaison 1967/68 und anschliessender Sommersaison 1968

tüchtigen  
Saucier  
Entremetier  
2 Commis de cuisine

phantasievollen  
Pâtissier

**Saal:** freundliche  
Saal- und Etagenkellner  
Saaltöchter

sowie  
Zimmermädchen  
für Direktions- und Angestelltenhaus.

Guter Verdienst, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien erbeten an die Direktion Hotel Adler, 3818 Grindelwald.

## Hotel Central, Arosa

Wir suchen in Jahresstelle einen tüchtigen, selbständigen

### Sekretär/ Aide du patron

Eintritt auf Anfang Oktober oder nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche sind zu richten an André Abplanalp, Hotel Central, 7050 Arosa.



## Flüela Hotel Davos Dorf

sucht für lange Wintersaison

**Chef Tournant**  
**Commis de cuisine** (Hotel und Bergrestaurant)  
**Commis Pâtissier**  
**Demi-Chef de rang** (Schweizer)  
**Commis de rang** (Schweizer)  
**Barmaid**  
**Serviertöchter**  
(für Dancing, Stübli und Bergrestaurant Pisch)  
**Chasseur**  
**Skiman-Hilfssportier**  
**Lingeriemädchen**  
**Glätterin-Stopferin**

Offerten an A. J. Gredig, z. Z. Grand Hotel, 6366 Bürgenstock.

Gesucht

### Direktions-Ehepaar oder Direktor

in bestrenommiertes Hotel mit Tea-Room von 80 Betten (Sommer- und Wintersaison) an bekanntem Kurort im Berner Oberland.

Jahresstelle.

Eintritt auf Herbst 1967 oder nach Übereinkunft.

Interessenten wollen ihre Offerten mit Gehaltsansprüchen einreichen unter Chiffre DD 2830 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

## Hotel-Restaurant Krone, Bremgarten AG

sucht

Saalrestaurationstochter oder Kellner

Hoher Verdienst. Angenehmes Arbeits- und Betriebsklima.

Offerten an A. Spring-Mathis, 5620 Bremgarten AG, Tel. (057) 7 63 43.

**Wanted**

Gesucht einige

**Langschläfer**

für den Service im



Wir wollen besonders das Abendgeschäft fördern (nach dem Kino, Theater usw.)

Unsere Service-Mitarbeiter sollen dann, wenn andersorts die Kellner gähmend herumstehen, frisch sein.

Wenn andere aufstehen lächeln Sie unseren Gästen ein herzliches  
«Welcome to the Carlton Pub» zu.

Darum beginnt unsere Spätschicht erst um 16 Uhr, wenn Sie ausgeschlafen sind. (Zur Abwechslung können Sie auch Frühdienst arbeiten, damit Sie den Abend frei haben.)

Offerten von Serviertöchtern und Kellnern an R. W. Baur, Dir., Carlton Elite Hotel, Bahnhofstrasse 41, 8025 Zürich, Telefon (051) 23 66 36.

**Derby-Hotel, Davos**

sucht für lange Wintersaison per Ende November:

- Officegouvernante
- Buffethilfen
- Conducteur
- Barmaid (Paluda-Grill)
- Wäscher oder Wäscherin
- Patissier
- Zimmermädchen
- Commis de rang (nur Schweizer)
- Commis de bar (nur Schweizer)

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild usw. an E. Walsoe.

**Hotel Bellerive au Lac Zürich**

sucht in Jahresstellen:

- Economat-Office-Gouvernante
- Chasseur
- Gardemanger
- Glätterin

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Frau M. Simmen, Hotel Bellerive au Lac, 8008 Zürich.

**Hotel Ermitage, Verbier VS**

sucht für lange Wintersaison:

- Commis de cuisine (tüchtig)
- Chefs de rang (sprachenkundig)
- Commis de rang
- Restaurationstochter (sprachenkundig, für Carnolzet)
- Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an E. Brüdcrer, Hotel Schweizerhof, 6612 Ascona.

Gesucht in Hotel-Restaurant am Zürichsee tüchtiger, jüngerer

**Küchenchef-Alleinkoch**

(bankett- und restaurationskundig). Er sollte fähig sein, eine gute Küche zu führen und dem Küchenpersonal vorzustehen. Schöne Wohnung wäre vorhanden. Lohn und Eintritt nach Übereinkunft (Herbst).

Offerten mit Zeugnissen unter Chiffre KA 2703 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Park Hotel Waldhaus Flims Waldhaus**

sucht für Wintersaison und Sommersaison 1968:

- Chef Gardemanger
- Chef de partie
- Commis de cuisine
- Commis Patissier
- Demi-Chefs de rang
- Journalführer NCR (Wintersaison)

Offerten an H. Nussli, Direktor.

**Chantarella Hotel, St. Moritz**

sucht für Wintersaison:

- Büro: Sekretärin (sprachenkundig) Concierge
- Loge: Telefonist Nachtportier Chauffeur-Conducteur Logen-Tournant Chasseur
- Saal: Chef de rang Demi-Chef de rang Commis de rang
- Bar: Commis Praktikant
- Küche: Chef Entremétier Chef Tournant 4 Commis de cuisine Commis Patissier mit Kond. Kenntn. Communard
- Office: Gouvernante-Tournante Kaffeeköchin
- Lingerie: Glätterin Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind an die Direktion Max Maurer, zur Zeit Hotel und Kurhaus, 7062 Bad Passugg erbeten.

**Kellner und Serviertochter**

Zum Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft suchen wir zur Ergänzung unserer Servicebrigaden je eine(n) gut ausgewiesene(n) und sprachenkundige(n)

in Jahresstelle, die Freude daran hätten, in einem lebhaften und nach modernen Prinzipien eingerichteten und geleiteten Grossbetrieb mitzuarbeiten. Neben geregelter Arbeits- und Freizeit bieten wir Ihnen überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten.

Gern erwarten wir Ihren Besuch, Ihren Anruf oder Ihre Offerte an Bahnhofbuffet Basel SBB, Inh. E. Wartmann, Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel. Telefon (061) 349660 (Hr. Burgard, intern 16).

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft junger, tüchtiger

**Chasseur**

in erstklassige Dancingbar mit Grillroom.

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Foto erbeten unter Chiffre CH 2861 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Hotel Belvédère, 3700 Spiez**

(Thunersee)

sucht in Jahresstelle bei gutem Verdienst:

**Restaurationstochter**

für erstklassigen à-la-carte-Service

**Zimmermädchen**

Deutsch und Französisch sprechend

**Portier, Hausbursche**

Deutsch und Französisch sprechend

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft

Ausführliche Offerten mit Foto sind zu richten an die Direktion.

**HOSTELLERIE RIGI (1440 m)**

**CH-6356 Rigi-Kaltbad-First**

Wir sind ein neues Sommer- und Wintersporthotel in der Zentralschweiz (eine gute Stunde von Zürich entfernt).

Unser Verkaufsprogramm umfasst einen gepflegten à-la-carte-Service mit französischer Küche und ausgewählten Schweizer Spezialitäten, wie auch einen abwechslungsreichen Bankettservice.

Für unseren modernst eingerichteten Betrieb suchen wir bestausgewiesene Fachleute:

- Patissier
- Chef de partie
- Buffetière
- Serviertochter

Es handelt sich um Ganzjahresengagements. Der Eintritt erfolgt sofort oder nach Übereinkunft. Entlohnung, Unterkunft und Freizeitregelung sind zeitgemäss.

Senden Sie uns eine kurze Bewerbung mit Foto und Referenzen sowie Angaben über Ihre bisherige Tätigkeit, oder rufen Sie uns einfach an unter der Nummer (041) 83 16 16.

**Hotel Seehof, 7260 Davos Dorf**

sucht für lange Wintersaison:

- Bureau: Praktikantin (Schweizerin)
- Küche: Gardemanger Entremétier Tournant 2 Commis de cuisine oder Köchinnen 2 Commis de grill
- Saal: Saalkellner, Demi-chef de rang Saaltöchter (Schweizerinnen)
- Bohème-Grill: II. Chef de service (Schweizer) Chef de rang (Schweizer, flambier-, tranchierkundig)
- Stübl/Terrasse: Restaurationstochter (Schweizerin)
- Loge/Etage: II. Concierge (Schweizer) 2 Tournants (sprachenkundig)
- Buffet: Buffetdame
- Office: Ragazze per office e cucina

Bewerber, die sich für die anschliessende Sommersaison für einen unserer Luzerner Betriebe interessieren, werden bevorzugt.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Carlton-Hotel Tivoli, Postfach 727, 6002 Luzern, z. H. des Herrn D. Beerfelde.

**Park Hotel, 7050 Arosa**

Erstklasshaus mit Hallenbad, nach vollendetem Umbau noch schöner als bisher, sucht ab 1. Dezember 1967 bis ca. Mitte April 1968 tüchtige, fachkundige

- Etagengouvernante sowie zuverlässige
- Lingeriegouvernante

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto erbeten an H. Hafner, Direktor.



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

**I. Buffetdame**

(mehrjährige Praxis als Buffetdame, Sprachkenntnisse) sowie

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Metzger**
- Patissier**

Zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeitszeit in lebhaftem, interessantem Grossbetrieb.

Interessenten richten ihre Offerte, unter Beilage von Zeugniskopien an das Personalbüro Bahnhofbuffet Zürich-HB, Postfach, 8025 Zürich.

**Hotel Walther, Pontresina**

sucht für die kommende Wintersaison:

- Büro:** Sekretärin (für Journal, Kassa und Korrespondenz)
- Loge:** Chasseurs
- Saal:** Demi-Chefs de rang, Commis de rang
- Küche:** Chef Saucier, Entremetier, Gardemanger, Patissier, Commis Tournant
- Etage:** Zimmermädchen, Portier
- Lingerie:** Lingère, Glätterin (stiratrice)

Für die Clubhütte (Restaurant-Dancing):  
**Serviertochter**  
**Barpraktikantin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an J. C. Walther, Hotel Walther, 7504 Pontresina.

Wir suchen als Aushilfen für die Dauer der ITMA, Eintritt 20.-26. 9. bis 8. 10. 1967.

- Küche:** Entremetier, Saucier-Rôtisseur

**Service:** Restaurationskellner oder -töchter

Interessenten mit Sprachkenntnissen richten ihre Offerten unter Beilage von Zeugniskopien, Bild, Ansprüchen und Eintrittsmöglichkeit an W. und N. Weibel, Hotel du Commerce, 4002 Basel.

Dancingbetrieb sucht in Jahresstelle gutausgewiesener, sprachkundiger

**Chef de service**

Bewerber, welche sich über erfolgreiche Tätigkeit im Night Betrieb ausweisen können, belieben det. Offerte einzureichen unter Chiffre CS 2742.

Dasselbst wird gesucht qualifizierte, selbständige

**Alleingouvernante**

Offerten sind erbeten an obige Chiffre CS 2742 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen ab sofort in Jahresstellen qualifizierten

- Demi-Chef de rang** sowie
- Commis de rang**

Offerten erbeten an die Direktion

**Hotel Airport, 8152 Glattbrugg**

Gesucht

**Servicetochter**

(würde auch angeleert) in gutgehendes Restaurant in allerbesten Lage. Hoher Verdienst, Arbeits- sowie Freizeit geregelt.

**Hotel Speer, Rapperswil**

Telefon (055) 2 17 20.



**Grand Hotel Kurhaus**  
 7500 St. Moritz

sucht für kommende Wintersaison und Sommersaison 1968 folgendes Personal:

- Büro:** Sekretär (Schweizer)
- Loge:** Postmann (Schweizer), Telefonist (Schweizer), Tournant (Fahrbewilligung A), Nachtportier, Chasseur
- Etage:** Portier, Zimmermädchen-Tournante, Hilfszimmermädchen
- Saal:** II. Oberkellner, Chef d'etage, Chefs de rang, Demi-Chef de rang, Commis de rang, Commis de bar
- Küche:** Chef de partie, Chef Patissier, Commis Patissier, Commis de cuisine, Personalkoch oder Köchin, Economatgouvernante, Anfangsgouvernante (wird auch angeleert)
- Office:** Officegouvernante, Hilfspersonal, Ragazze e ragazzi per office e cucina
- Lingerie:** II. Glätterin / stiratrice, Ragazze per la lingerie

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion erbeten.

**Waldhotel National, Arosa**

sucht für lange Wintersaison (Anfang Dezember bis Mitte April):

- Küche:** Gardemanger, Commis de cuisine, Commis Patissier

**Saal:** Demi-Chefs de rang, Commis de rang, Barmaid, Hallentochter

**Loge:** Chasseur/Telefonist (Schweizer), Nachtportier (sprachkundig)

**Etage:** Zimmermädchen

**Lingerie:** Lingeriemädchen und Glätterin

Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind an die Direktion zu richten.



sucht mit Eintritt nach Vereinbarung in Jahresstellen:

- I. Economatgouvernante**
- I. Officegouvernante**

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung und Pensionskasse.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Fotografie sind an die Direktion erbeten.



**Flughafen-Restaurant, 8058 Zürich-Kloten**

Sucht mit Eintritt am 1. September oder nach Übereinkunft einen tüchtigen, sprachkundigen

**Barman**

für das Transit-Restaurant.

Arbeits- und Freizeit sind gut geregelt, sehr hoher Verdienst freie Kost im Hause. Zimmer kann auf Wunsch vermittelt werden.

Offerten sind zu richten an die Flughafen-Restaurants AG, Personalchef, Postfach, 8058 Zürich.

**Hotel Engematthof, 8002 Zürich**

sucht in Jahresstellen:

**Telefonistin**

(Eintritt am 1. September 1967)

**Zimmermädchen**

(für baldmöglichsten Eintritt)

**Glätterin**

Schweizerinnen oder Niederlasser werden bevorzugt.

**Demi-Chef de rang**

zu baldmöglichstem Eintritt.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engematthof, Engimatthofstrasse 14, 8002 Zürich, Telefon (051) 23 86 05.

**Erstklasshotel in Lugano**

sucht auf Ende September oder nach Übereinkunft in Jahresstelle bestausgewiesenen (auch im à-la-carte- und Bankett-Service)

**Chef de cuisine**

da der gegenwärtige Inhaber dieses Postens einen eigenen Betrieb übernehmen wird.

Nur qualifizierte Bewerber wollen ihre ausführliche Offerte mit Angabe der Gehaltsansprüche einreichen unter Chiffre CC 2682 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht in Jahresstelle per sofort oder nach Übereinkunft, freundliche

**Serviertochter**

Sehr guter Verdienst.

**Kellner**

Tranchier- und flambierkundig, wenn möglich mit Sprachkenntnissen.

Sehr guter Verdienst.

**Commis de cuisine**

**Buffethilfe od. Buffetochter**

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind mit Zeugniskopien zu richten an

**Restaurant Drachen, 4000 Basel**

Aeschenvorstadt 24.



**Hotel Plaza**  
**Zürich**

beim Bahnhof Stadelhofen

sucht in Jahresstellen per sofort oder nach Übereinkunft:

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**

für das Restaurant Picadilly:

**Serviertöchter**

Telefonieren oder schreiben Sie an Max Fanti, Direktion Hotel Plaza, 8001 Zürich, Telefon (051) 34 60 00.

## Hotel du Lac, St. Moritz

Wir suchen für lange Wintersaison noch folgende Angestellte:

**Saucier  
Gardemanger  
Pâtissier**

**Nachportier  
Hallentourant  
Telefonist  
Chasseur**

**Zimmermädchen/Cameriere  
ai piani  
Näherin/rammendatrice  
Büglerin/stiratrice  
Lingerietöchter/ragazze per  
lingeria**

**Demi-Chefs  
Commis de rang  
Kaffeeköchin/cafetiera  
Officeburschen/ragazzi per office**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an  
W. Schuler, Direktor.



**Restaurant  
Schützenhaus, 4000 Basel**  
Telefon (061) 23 67 60.

Für die Dauer der ITMA-Messe 1967 vom 23. September bis  
8. Oktober 1967 suchen wir:

**Commis de rang  
Commis de cuisine**

in Jahresstelle:

**Chef Gardemanger**  
guter Dekorateur mit Referenzen aus ersten Häusern.

## Hôtel Terminus et Buffet de la Gare à 1820 Montreux

cherche:

**commis de cuisine  
secrétaire de la réception  
fille de salle débutante  
sommelière  
dame de buffet**

Places à l'année.

Offre à André Rügsegger, directeur, en joignant photo,  
copies de certificats et prétentions.

## Hôtel Regina, 1200 Genève

cherche

**Commis de cuisine**

Place à l'année. Entrée 15 août ou à convenir.

Faire offres avec curriculum vitae à la direction.

## Hotel Steinbock, Pontresina

sucht in Jahresstelle ab Winter 1967 gewandten, tüchtigen

**Alleinportier  
sowie flinke  
Serviertochter  
Servicepraktikantin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Fam.  
Walther, Hotel Steinbock, 7504 Pontresina.

## Hotel Adler 3818 Grindelwald

sucht in Saison, evtl. Jahresstelle  
Eintritt ca. 10. Dezember 1967:

**Maschinenwäscher**  
(automatische Wäscherei)

**Lavandaio  
oder Lavandaia**

Moderne, sehr schöne, luftige Anlage.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnan-  
sprüchen an die Direktion Hotel Adler,  
3818 Grindelwald B.O.

Gesucht in Jahresstelle, initiative, an  
selbständige Arbeit gewöhnte

## Sekretärin

Offerten sind erbeten an R. Dönni,  
Hotel-Restaurant Storchen,  
5012 Schönenwerd,  
Telefon (064) 41 13 28.



**Hotel  
Restaurant  
Storchen  
Schönenwerd**



**Le Vieux Manoir  
Hôtel  
Restaurant Bar**

**3280 Meyriez-  
Morat**

Nous cherchons pour places à l'année avec entrée en septembre/octobre:

**chef de cuisine qualifié (restaurateur)  
chef de partie  
chef de rang et commis de rang  
fille de buffet  
filles ou garçons d'office**

Addresser offres avec copies de certificats et photo à M. Hans Buol,  
propriétaire.

Auf Anfang oder Mitte September sucht

## Grand Hotel Zermatterhof, Zermatt

### Etagengouvernante

Selbständiger Posten, Aide du patron, Jahresbeschäfti-  
gung.

Bewerberinnen mit einschlägigen Referenzen wollen sich unter Beilage von  
Zeugniskopien und eines Lichtbildes wenden an Direktor J. Stöpfer.

## Hotel Monopol, St. Moritz

Erstklasshaus mit 90 Betten sucht für lange Wintersaison (Ende November bis  
etwa 15. April 1968):

### FremdsprachenkorrespondentIn

(Deutsch, Französisch, Englisch erforderlich, Eintritt  
etwa 1. September oder nach Übereinkunft, evtl. Jah-  
resstelle)

**Kassier-Journalführer**  
(NCR, Schweizer, sprachkundig)

**Oberkellner  
Chef de rang**  
(à-la-carte-Service, flambieren und tranchieren in der  
Grischuna)

**Chef d'étage  
Demi-Chefs de rang  
Commis de rang  
Restaurationstochter**  
(à-la-carte-Service in der Grischuna)

**Barmaid für Grischuna (Schweizerin)  
Aide-Barmaid (Schweizerin)**

**Conducteur  
Telefonist  
Chasseur-Telefonist  
Nachportier  
Zimmermädchen (nur Schweizerin)  
Buffetdame  
Tournante für Economat, Buffet, Kaffeeküche  
Chef Pâtissier  
Kochlehrling  
Casserolier  
Argentier**

Guter Verdienst und angenehmes Arbeitsklima zuge-  
sichert

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an M. Peter, Dir., Hotel  
Monopol, 7500 St. Moritz.

## Hotel-Restaurant Chesa Grischuna 7250 Klosters

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Buffetdame, evtl. Buffettochter  
Restaurationstöchter oder Kellner  
Lingère**

Handbügel- und Nähkenntnisse erforderlich

**Gäste-Zimmermädchen**  
(deutschsprachend)

Hoher Verdienst, modernes Personalhaus, Jahresstelle

Ausführliche Offerten an Hans Guler, Propr. oder Telefon (083) 422.22.

## Erstklasshotel im Berner Oberland

(130 Betten)

sucht ab Wintersaison (Herbst 1967) bestausgewiesenen

### Küchenchef

(Schweizer, 35-45 Jahre alt)

### Oberkellner

(30-40 Jahre alt)

Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen unter Chiffre KO 2674 an die  
Hotel-Revue, 4002 Basel.

## Hotel Kreuz, 4710 Balsthal

sucht in Jahresstellen:

tüchtigen  
**Entremetier**

sowie

**Buffetdame od. -tochter**

Auch Ehepaar angenehm.

Eintritt nach Übereinkunft. Sehr guter Verdienst und  
geregelter Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an E. Bader-Griener,  
Hotel Kreuz, 4710 Balsthal, Telefon (062) 2 74 12.

Gesucht in erstklassige Dancing-Bar

### Barlehrtochter

Gelegenheit, den Barmaidberuf gründlich zu erlernen.  
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Junge, gut präsentierende, seriöse Bewerberinnen mit guten Umgangsformen  
sind gebeten, ausführliche Offerten mit Bild einzureichen unter Chiffre  
BL 2825 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

## Hotel Elite garni, 6002 Luzern

sucht auf Herbst 1967

### Directrice

welche sich über erfolgreiche Praxis als Allgemein-  
gouvernante/Hausbeamtin ausweisen kann.  
Sprachkenntnisse erforderlich.

Übliche Offerten und Gehaltsanspruch sowie Lichtbild erbeten an die  
Direktion.



## Hotel-Restaurant Roter Turm Solothurn

Unser langjähriger Chef ist in einen Staatsbetrieb berufen worden, und wir  
suchen deshalb auf Ende September/Anfang Oktober einen tüchtigen

### Küchenchef

**Wir sind:** Ein neuzeitlicher, gut organisierter und vielseitiger Hotel-  
Restaurationsbetrieb von mittlerer Grösse.

**Wir wünschen:** Einen jüngeren, strebsamen Fachmann, welcher in der Lage  
ist, eine den heutigen Essgewohnheiten entsprechende Kü-  
che zu führen, der kalkulationssicher ist und seinen Mit-  
arbeitern und Lehrlingen ein Vorbild sein kann.  
Idealerweise 30-40jährig. Wir geben auch einem tüchtigen Chef  
de partie eine Chance.

**Wir bieten:** Eine gut honorierte Jahresstelle mit geregelter Arbeitszeit  
und gutem Betriebsklima. Einen Posten, in welchem Sie auch  
eigene Ideen verwirklichen können und nach entsprechen-  
der Bewährung grosse Selbständigkeit haben werden.

**Wir freuen uns:** Auf Ihre Anmeldung und bitten Sie dieselbe an folgende  
Adresse zu senden: Ludwig E. Ulrich, Hotel Roter Turm,  
4500 Solothurn.



sucht für die kommende Wintersaison folgendes Personal:

- Bureau:**  
**Journalführer**  
 möglichst mit NCR-Kenntnissen (Schweizer)  
**Aide-Réception**  
 (sprachkundig)
- Logo:**  
**Chasseurs**  
 (sprachkundig)  
**Liftier**  
 (sprachkundig), wenn möglich Schweizer
- Etagé:**  
**Zimmermädchen**  
 (sprachkundig)
- Divers:**  
**Kioskfräulein**  
**Krankenschwester**  
 für Gäste und Personal.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen und Foto für Büro-, Logen- und Etagenpersonal erbeten an die Direktion Suvretta House, 7500 St. Moritz.

## Hôtel Ermitage und Golf Schönried / Gstaad

sucht für die kommende Wintersaison:

- 2 Commis de cuisine
- Commis Pâtissier
- 3 Demi-Chefs
- Barmaid
- Economathilfe
- Chasseur-Telefonist

Offerten mit Zeugniskopien an die Direktion erbeten.

## Hotel Engemathof, 8002 Zürich

sucht in Jahresstelle:

### II. Sekretärin

(für Kasse, Journal und Kontrolle)

Kenntnisse der NCR-Buchungsmaschine 2000 erwünscht. Eintritt auf den 1. Oktober oder nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engemathof, Engemattstrasse 14, 8002 Zürich, Telefon (051) 23 86 65.

## Palace Hotel, 3823 Wengen

sucht nach Vereinbarung, jedoch spätestens für die Wintersaison 1967/68 eine tüchtige, selbständige

### Lingeriegouvernante sowie I. Lingère

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

Gesucht auf 4. September

### Küchenchef- Ablösung

für ca. 1 Monat, wegen Militärdienst meines Chefs, in kleine Brigade. Viel Restauration.

Offerten an:  
**Hotel Speer, Rapperswil**  
 Telefon (055) 2 17 20.

Bedeutendes Erstklass-Unternehmen am Genfersee sucht mit Eintritt nach Übereinkunft folgendes qualifiziertes Personal.

- Büro:** **Direktionssekretärin**  
**Main-Courantière-Caissière**  
**Sekretär** für Personal und Kontrolle
- Küche:** **Chefs de partie**  
**Commis de partie**  
**Kochlehrling**  
**Kaffeeköchin**  
**Casserolier**  
**Küchenbursche**
- Saal:** **Chefs de rang**  
**Commis de rang**
- Etagé:** **Portier d'étage**  
**Hilfsportier-Hausbursche**  
**Zimmermädchen**  
**Hilfzimmermädchen**
- Economat:** **Economatgouvernante**  
**Office- und Küchengouvernante**  
**Buffetdame oder -hilfe**  
**Hilfsgouvernante**
- Office:** **Officeburschen und -mädchen**

Vorzugsweise für Jahresstellen. Es wird Gelegenheit geboten, sich in der französischen Sprache weiterzubilden. Geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit allen üblichen Unterlagen sind zu richten an  
**Hotel und Klinik Valmont, 1823 Glion-sur-Montreux**  
 Tel. (021) 61 38 02 int. 12 oder 25.

## Hôtel des Trois Rois, 1800 Vevey

Le gouvernement tunisien ayant recours aux excellents services de mon

### chef de cuisine

je lui cherche un successeur pour le 15 septembre 1967. Place stable et bien rétribuée pour candidat suisse très capable et sobre.

Faire offres avec copies de certificats et prétentions de salaire à M. Charly Devaud, Hôtel des Trois Rois, 1800 Vevey.

## Restaurant Kunsthalle, Basel

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

### Entremétier Commis de cuisine Chef de garde in Jahresstellen, sowie vom 28. August bis 15. September als Ferienablösung Chef de service

Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Willy Früh, Restaurant Kunsthalle, Steinenberg 7, 4000 Basel, Tel. (061) 24 00 73.

## Golf- und Sporthotel Hof Maran 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison:

- Economatgouvernante
- Zimmermädchen
- Lingeriemädchen
- Buffetköcher
- Kaffeeköchin/II. Buffetdame
- Restaurationstochter (sprachkundig)

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion E. Traber.

## Hotel Castell, 7524 Zuoz

sucht für lange Wintersaison:

- I. Sekretärin
- Praktikantin für Büro
- Gouvernante
- Zimmermädchen
- Etagenportier
- Lingère
- Saalkellner
- Bardame
- Saucier
- Entremétier
- Patissier
- Kaltmamsell
- Küchenbursche
- Officebursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.



CARLTON  
HOTEL  
St. Moritz  
7500

## Carlton Hotel, St. Moritz

Hotel allerersten Ranges

sucht für kommende Wintersaison tüchtigen, erfahrenen

### Chef de rang

(Schweizer)

der an einer Dauerstelle interessiert ist, zur Einarbeitung, um ab 6/8/69 jeweils folgenden Posten zu übernehmen:  
 im Winter, Oberkellner des Französischen Restaurants im Sommer, 1. Oberkellner.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

## Park Hotel, 7050 Arosa

Erstklasshaus mit Hallenbad, nach vollendetem Umbau noch schöner als bisher, sucht für Wintersaison, 1. Dezember 1967 bis Mitte April 1968, zur Ergänzung des bestehenden Personals:

- Chef de rang
- Chef d'étage
- Demi-Chef de rang
- Commis de rang
- Commis für Personalservice

- Zimmermädchen
- Hilfzimmermädchen

- Chasseur
- Lingeriemädchen
- Kellermeister
- Kaffeeköchin
- Argentier
- Officeburschen und -mädchen
- Küchenburschen
- Casserolier

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an H. Hafner, Direktor.



## Hotel Schweizerhof 7270 Davos

sucht für lange Winter- und Sommersaison

### Küchenchef

Schweizer Bewerber, die in der Lage sind, einem Erstklasshotel mit 160 Betten vorzustehen, wollen sich mit kompletten Unterlagen und Gehaltsansprüchen melden an Paul Heeb, Direktion.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft jüngere, tüchtige

## II. Barmaid

in erstklassige Dancing-Bar. Gelegenheit, sich gründlich auszubilden. Guter Verdienst.

Ausführliche Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre BM 2852 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

## Der Landgasthof Riehen b. Basel

sucht für die ITMA

(26. September bis 6. Oktober 1967)

### Serviertochter oder Kellner

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten, für Unterkunft wird gesorgt.

Es wollen sich bitte nur Restaurationsbewerber melden bei Albert Egli, 4125 Riehen, Telefon (061) 51 28 93.

In mittleres Hotel mit Spezialitäten-Restaurant im Zentrum der Stadt Luzern wird auf 1. Oktober in Jahresstelle ein jüngerer, tüchtiger

### Küchenchef

gesucht.  
 Sehr guter Verdienst.

Auf 1. September 1967 ein

### Sekretär(in)/Praktikant(in)

Sprachkenntnisse erforderlich.

Offerten mit den nötigen Unterlagen unter Chiffre LU 2829 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**base l**

**Bartochter**  
für bestfrequentierte  
Hotelbar mit Cafébetrieb.  
Ausschliessl. Tagesdienst.  
Jahresstelle. Freie Tage  
über das Wochenende.  
9-Stunden-Tag. Eintritt  
nach Vereinbarung.

**hotel  
Excelsior  
garni**

Aeschengraben 13 Telefon 061/35 31 33

**Le restaurant de l'hôtel du Monde**  
1603 Grandvaux (Lac Léman)

M. Baumgartner - Deriaz, chef de cuisine, ancien chef rôti-seur au Ritz à Paris cherche pour date à convenir:

**chefs de rang**  
**commis de rang**  
**commis de cuisine**

Faire offres avec photos et copies de certificats.

**Derby-Hotel, Davos**

sucht per Ende November für lange Wintersaison

**Chef de réception-Kassier**

absolut selbständige Vertrauensstelle.  
NCR-Kennnisse unbedingt erforderlich.

Offerten mit Bild, Zeugniskopien, Referenzen usw. an E. Walsoe.

Wir suchen tüchtige

**Barmaid**

für Snackbar in gutes Speiserestaurant im Zentrum der Stadt Zug.  
Jahresstelle, sehr hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten sind zu richten an Emil Ulrich,  
**Restaurant Hirschen, Zug**  
Telefon (042) 4 29 30.

**Hotel Säntis, 9657 Unterwasser**

sucht für die kommende Wintersaison 1967/68 folg. Mitarbeiter:

- Büro:**  
**Alleinsekretärin**  
(in Jahresstelle per sofort oder nach Übereinkunft)
- Bar:**  
**Barmaid** (20. Dezember 1967 bis 20. März 1968)
- Buffet:**  
**Buffettochter** (Dezember 1967)
- Saal:**  
**Saalkellner oder -tochter**
- Restaurant:**  
**Restaurationstochter**  
(für Restaurant und Fischerstube, sprachenkundig, überdurchschnittlicher Verdienst)
- Küche:**  
**Entremétier**  
**Commis de cuisine**  
**Küchenbursche**
- Etage:**  
**Zimmermädchen**  
**Portier**

Offerten mit Lohnangaben sind erbeten an die Direktion, P. Janetti, Hotel Säntis, 9657 Unterwasser.

**Hôtel-Restaurant, Alpes vaudoises**

cherche, place à l'année, date à convenir:

**chef de cuisine**  
**commis de cuisine**

Et pour la saison d'hiver une barmaid débutante.

S'adresser sous chiffre AV 2894 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

**Commis de rang**  
per sofort gesucht.

**Hotel Waldhaus Dolder, 8032 Zürich**  
Telefon (051) 34 22 33.

**Hotel-Restaurant-Dancing Bristol**  
3920 Zermatt

sucht für die kommende Wintersaison 1967/68 einen guten Stab.

- Büro:** **I. Sekretärin** sprachenkundig (tüchtig)  
**Anfangssekretärin**
- Loge:** **Concierge** sprachenkundig (tüchtig)
- Saal:** **Chefs de rang** sprachenkundig  
**Commis de salle**
- Küche:** **II. Koch** tüchtig  
**Commis de cuisine**  
**Commis de cuisine** (Restaurant)
- Restaurant, Dancing:** **Serviertöchter** nett, sprachenkundig  
**I. Barmaid** freundlich  
**Buffetdame**
- Grill, Restaurant «style gothique»:** **tüchtiger Grillkoch**

**Kongresshaus, 8002 Zürich**

sucht zu baldigem Eintritt:

- Office/Küchenguvernante**
- Buffettöchter** (auch AnfängerInnen)
- Commis de rang**
- Kellner** Deutsch sprechend
- Communard** (Personalkoch)
- Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an das Personalbüro.



**Hotel Volkshaus**  
8401 Winterthur

Wir suchen in bestbekannte Küche, in Jahresstellen, per sofort oder nach Übereinkunft, evtl. auf Anfang September:

- Commis de cuisine**  
ferner
- Commis Tournant**  
und einen gutausgewiesenen
- Chef de partie**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen sind erbeten an H. Zaugg.



**MÖVENPICK**

Für unser Mövenpick Dreikönighaus suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

- Sous-Chef**
- Chef de partie**
- Assistenten des Küchendirektors**
- Commis de cuisine**

Aufgeschlossenen, jungen Köchen, welche Interesse zeigen, ein neuartiges Küchensystem mit fortschrittlicher Planung kennenzulernen, bieten wir eine abwechslungsreiche Jahresstelle.

Bitte wenden Sie sich direkt an Herrn H. Laarmann, Küchendirektor, Mövenpick Dreikönighaus, Beethovenstrasse 32, 8002 Zürich, Tel. (051) 25 09 10.

**MÖVENPICK**



**Zimmermädchen**  
(Schweizerin)  
in kleines, modernes Hotel garni. Guter Lohn, geregelte Freizeit, gutes Arbeitsklima.

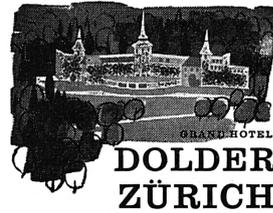
Offerten bitte an Hotel garni Star, Sternenstr. 15, 8002 Zürich.

**Hotel Hirschen, 3800 Interlaken**

sucht per 16. August 1967 als Aushilfe für 6-7 Wochen

**Buffettöchter**

Th. P. Bühler, Telefon (056) 2 28 12.



Wir suchen mit Eintritt nach Übereinkunft erstklassigen:

**Chef Pâtissier**  
**Chef de partie-tournant**

Offerten an Paul Spuhler, Chef de cuisine.

**Hotel Rigi Hof, Zürich**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Commis de cuisine**

in mittlere Brigade.  
Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Hotel Rigi Hof, Universitätsstrasse 101, 8006 Zürich, Telefon (051) 26 16 85.

Gesucht per sofort für Café und Restaurant in mittleres Hotel der Ostschweiz

**2 nette Serviertöchter**  
(auch Anfängerinnen)

sowie  
**Hausmädchen oder -bursche**

**Hotel Landhaus, 9500 Wil**

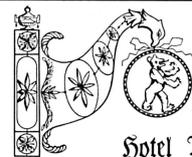
Telefon (073) 6 15 53.

**L'Hôtel Méditerrané, 1211 Genève 2**

cherche pour entrée de suite

**gouvernante d'office**

capable, ayant le sens des responsabilités et sachant diriger ses collaborateurs avec autorité.



**Bären**  
**Hotel Restaurant**  
**Gonten/ Appenzell**

Wir suchen auf ca. 1. September für 2-3 Monate

**Chef**  
oder tüchtigen Commis, welcher sich als Chef bewähren möchte.  
Tüchtige  
**I. Serviertöchter**  
auf Ende Jahr.

**A. STEIGENBERGER**  
**HOTELGESELLSCHAFT K.G.a.A.**

sucht einen

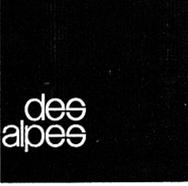
**Hoteldirektor**

**Unsere Vorstellungen:**  
Alter nicht unter 35 Jahren, gründliche und vielseitige Ausbildung, internationale Erfahrungen, mit Auslandspraxis verbundene Sprachkenntnisse (3 Fremdsprachen)

**Wir bieten:**  
Eine Lebensstellung, die der Aufgabe entsprechend gut dotiert ist. Eine Wohnung stellen wir zur Verfügung.



Bitte richten Sie Ihre Bewerbung (Stichwort Hoteldirektor), die wir vertraulich behandeln, mit tabellarischem Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Lichtbild und Angabe von Referenzen an die **Hauptabteilung Personal** der A. Steigenberger Hotelgesellschaft K.G.a.A., 6 Frankfurt am Main, Postfach 16 440.



## Garni Hotel des Alpes Davos

sucht für die Wintersaison 1967/68:

**Buffetochter**  
**Serviertochter** (Bar und Restaurant)  
**Barpraktikantin**  
**Koch** (zu kleiner Brigade, moderner Tellerservice)  
**Kochlehrling**  
**Officebursche**  
**Zimmermädchen**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion, 7260 Davos.

### Locarno/Tessin

Gesucht von Erstklasshotel möglichst für durchgehende Saison bis November:

**Alleinpatissier**  
**Commis de cuisine**  
**Zimmermädchen**  
**Chasseur**  
**Commis de rang**

Eintritt baldmöglichst oder nach Übereinkunft.

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Parkhotel, 6600 Locarno.

### Hôtel Rhodania, Verbier VS

cherche pour saison d'hiver 1967/68:

**chef de rang**  
**commis de rang**  
**sommeliers**  
**femme de chambre**  
**aide femme de chambre**  
**portier d'étage**  
**portier de nuit**  
**commis de cuisine**

Faire offre avec copie de certificat et photo.

### Hotel Stadthof, Bern

sucht:

**Commis Saucier**  
**Commis Entremétier**  
 Stelleneintritt baldmöglichst.

Ferner

**Nachtportier**  
 per 1. oder 15. September.

Geregelte Freizeit, gutbezahlte Jahresstellen.

Offerten mit Zeugniskopien erbelen an R. Homberger, Hotel Stadthof, 3000 Bern.

Alleinstehender Hotelier sucht

### Vertrauensperson

für Buffet und Bar in mittleres, neuzeitliches Restaurant. Erstklassiger Betrieb, angenehmer Arbeitsplatz.

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre DR 2918 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

### Grand Hotel Vereina, 7250 Klosters

Info: Rücktritt unseres langjährigen Oberkellners suchen wir für kommende Wintersaison

### I. Oberkellner

(evtl. mit Brigade)

Offerten erbelen an die Direktion.

### Hotel Hirschen, 3800 Interlaken

sucht per sofort für 6-8 Wochen

### Koch

in kleine Brigade.

Eintritt auch nach Übereinkunft.

Th. P. Bühler, Propr., Telefon (056) 228.12.



Hôtel:  
**chasseur**  
**femme de chambre**

Service:  
**demi-chef de rang**  
**commis de rang**  
**buffetier**  
**serveur(se) pour le snack**

Cuisine:  
**chef de partie**  
**commis de cuisine**  
**commis pâtissier**

Faire offres avec date d'entrée possible et copies de certificats à la Direction du Continental Hôtel, 7, place de la Gare, 1000 Lausanne.

Nous cherchons pour Genève

### secrétaire

pour réception et administration, ayant formation hôtelière.

Place stable bien rétribuée, indépendante pour personne qualifiée et collaborante.

Faire offre complète à:

### Hôtel de l'Ancre, 1211 Genève 2

34, rue de Lausanne.

### Hotel Belvédère 3818 Grindelwald

sucht für Dezember bis Oktober:

**Hotelsekretärin**  
 (Journal, Réception, Korrespondenz, selbständig)

**Koch-Entremetier**  
 (in kleine Brigade, grosse, helle Küche)

nur Dezember bis April:

**Nachtportier**  
 (mindestens Zsprachig, selbständig)

**Barpraktikant(in)**  
 (zum Anlernen in unserer Hotelbar)

Offerten mit allen Unterlagen bitte an Familie Hauser.

### Grand Hôtel des Rasses, 1451 Les Rasses

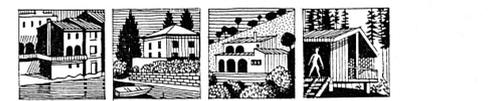
Jura vaudois, engage pour la saison d'hiver, éventuellement à l'année:

**commis de cuisine**  
**commis de rang**  
**portier d'étages**  
**aide-portier d'étages**  
**garçon de maison**  
**ouvrier**

**filles de lingerie et une gouvernante de lingerie**  
**vaisselier-argentier**  
**garçon de cuisine**

avec connaissances appareillage et menuiserie capable de s'occuper de l'entretien de l'hôtel et des installations de la piscine (place à l'année).

Faire offres à la direction.



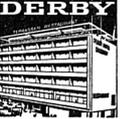
### Reiseorganisation

offert abwechslungsreiche Posten für qualifizierte Kräfte:

- **Kaufmännischer Mitarbeiter**  
mindestens 28 Jahre. Sprachen: Deutsch und Französisch perfekt.
- **Sekretärin**  
mit guten Sprachkenntnissen als Hilfe des Chefs.
- **Schalterbeamter(in)**  
mit entsprechender Praxis.

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Saläransprüchen erbelen an SWISSTOURING-Ferienwohnungen + Reisen, z.H. Hr. Arnosti persönlich, Postfach, 4002 Basel.

### Derby Hotel, Wil SG

sucht per sofort oder Oktober 1967:

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
 (evtl. als Ablösung während Militärdienst im Sept.)  
**Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Serviertochter** in Tea-Room  
**Praktikantin** für Réception und Kontrolle  
**Kellnerlehrestelle**  
 frei auf Herbst 1967, evtl. Frühling 1968

in modernen, vielseitigen Jahresbetrieb.

Jahresverträge mit interessanten Treueprämien. Eigene Pensionskasse.

Interessenten senden ihre Unterlagen an Derby Hotel, 9500 Wil SG, Dr. Armin Strässle.

Wir suchen auf Herbst 1967 mit zu vereinbarem Datum:

**Commis de cuisine**  
**Kaltmamsell**  
**Stagiaire de cuisine**

Anfragen an Willi Reif,  
**Mövenpick Hotel Wächter**  
 3000 Bern Neugasse 44, Telefon (051) 22 08 66.

### HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen am Bohl  
 Tel. 071 22 65 02  
 Willi und Mita Studer

Wir suchen per sofort oder später in Jahresstellen:

**Zimmermädchen**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**

Offerten erbelen an Willi Studer, Hotel Hecht, am Markt, 9004 St. Gallen, Telefon (071) 22 65 02.



### Grand Hôtel du Parc à Villars

cherche pour saison d'hiver début probablement 25 novembre et jusqu'après Pâques:

**chasseur**  
**chef de rang**  
**ler chef de rang** pour la taverne (flambés)  
**femme de chambre**  
**chef pâtissier**  
**chef de partie**  
**commis de cuisine**  
**argentier**  
**garçon d'office**  
**filles de lingerie**

L'hôtel ne fermant pas au printemps, une partie du personnel sera engagée pour 10 mois au minimum.

### Ascona (Tessin)

Wir suchen für sofort oder später in bestens eingerichtete Küche

### jüngerer Koch

Wir bieten beste Entlohnung und geregelte Freizeit.

Offerten an Hotel Tobler, Ascona.

### Hôtel Jura-Simplon, 1000 Lausanne

cherche pour le 1er septembre

un ou une

**secrétaire-maincourantier(ière)**  
 place à l'année.

Offres à la direction.

Nous cherchons

**sommelier ou sommelière**  
 pour entrée immédiate ou date à convenir, connaissant les deux services, gros gain.

Faire offres à

**l'Hôtel des Platanes**  
 2025 Chez-le-Bart/NE Tél. (058) 67996.



### Swiss Centre London

Im November dieses Jahres wird nahe beim Piccadilly-Circus das Swiss Centre eröffnet.

Das Hochhaus umfasst neben bekannten Schweizer Geschäften 4 Restaurants, die originell eingerichtet werden und einen Einblick in die Schweizer Gastronomie vermitteln sollen.

Wir suchen für die Restaurants junge Mitarbeiter, die bereit sind, für 1-2 Jahre in London tätig zu sein:

### Chief Steward

Er ist der direkte Vorgesetzte der Buffetchefs. Seine Aufgabe besteht in

- Führen und Überwachen der Ausgabenstellen;
- Einsatzplanung und Instruktion seiner Mitarbeiter.

### Restaurant-gouvernante

Sie sorgt für Sauberkeit und Ordnung im Haus. Weiter sind ihr Lingerie und Réfectoire zugeteilt.

### Buffetchefs

Buffetochtern wird die Möglichkeit geboten, die Verantwortung für ein Buffet zu übernehmen. Wir sind auch bereit, junge Damen ohne Berufserfahrung anzulernen.

### Chef Magaziner

Er sorgt mit seinem Mitarbeiterstab für Lagerung und Ausgabe von Wein, Lebensmittel und Material.

Wenn Sie bereit sind, längere Zeit im Ausland für ein fortschrittlich eingestelltes Schweizer Unternehmen zu arbeiten, setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung. Gerne geben wir Ihnen näher Auskunft. Swiss Fair Ltd., Waffenplatzstr. 69, 8002 Zürich, Telefon (051) 23 67 55.



Wir suchen für unsere gut frequentierte Bar jüngere, sprachkundige

**Barmaid**

gulpäsentierend, mit guten Umgangsformen. Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Familie Egli, Hotel Im Portner, 9001 St. Gallen, Tel. (071) 22 97 44.

Wir suchen flinke, tüchtige

**Restaurationskellner**

Sehr guter Verdienst.

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sind erbeten an F. Maurer-Schwab, Grossrestaurant Zeughauskeller, Paradeplatz, 8001 Zürich.

**Hotel Walther, Pontresina**

sucht auf kommende Wintersaison

**Conciierge**

Zweisaisonbetrieb.

Jüngere, initiative Schweizer, die sich für diese Stelle interessieren, wollen ihre Offerte einreichen an J. C. Walther, Hotel Walther, 7504 Pontresina.

Gesucht für baldmöglichen Eintritt in lange Saison- oder Jahresstellen:

**Saaltochter  
Saalpraktikantin  
Zimmermädchen**

Hotel Beau-Séjour, 1800 Vevey, Telefon (021) 51 27 56.

**Bahnhofbuffet, 6300 Zug**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

**Buffetdame**

Für diesen Posten wünschen wir uns eine qualifizierte Persönlichkeit, die mit Takt und Autorität einer kleinen Brigade vorstehen kann.

Anfragen an Telefon (042) 401 36.

**Buchhalter-Personalchef**

gesucht von grossem Hotelunternehmen Graubündens Jahresstelle mit Alterskasse. Wohnung vorhanden.

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen an Chiffre GR 2745 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Le Restaurant Terminus  
La Chaux-de-Fonds**

61, av. Ld. Robert, cherche

**chef de service**

de 1er ordre.

Faire offres avec références, tél. (039) 335 92.

**Hôtel Rhodania, Verbier VS**

cherche pour saison d'hiver 1967/68:

dame de buffet  
femme de chambre du personnel  
filles d'office  
garçon de cuisine  
garçon de maison  
fille de vestiaire  
vendeuse (magasin liqueurs)  
tournante

Faire offre avec copie de certificat et photo.

Wir suchen auf 1. Oktober 1967

**Alleinkoch**

in Landgasthof.

Jahresstelle mit angenehmem Arbeitsklima, geregelter Freizeit und zeitgemässer Entlohnung.

Familie H. R. Kaufmann, Hotel Kreuz, 6170 Schüpfheim, Telefon (041) 86 12 64.

**Bahnhofbuffet St. Moritz**

Gesucht werden in Jahresstellen:

**Serviertochter  
Office- und Küchenhilfe**

Kost und Logis (Einerzimmer) im Hause. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

**Bahnhofbuffet, 7500 St. Moritz**

Edy Keiser, Telefon (082) 3 48 74 oder 3 49 68.

Wir suchen selbständige

**Sekretärin oder Sekretär**

in Jahresstelle. Serlöse, fachlich ausgewiesene Bewerber(innen), die gewillt sind, die Hotelleitung auch während einer grossen Umbauarbeit mit Rat und Tat zu unterstützen, finden eine gutbezahlte Stelle mit Pensionskasse. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen bitte an die Verwaltung

**Hotel Johanniterhof, 6002 Luzern**

Gesucht für September oder Oktober:

**Demi-Chef und Commis de rang**

in Luxus-Restaurant.

Gute Konditionen. Verlangt wird feiner Service.

**1-2 junge Köche**

die wirklich nur à-la-carte-Küche mitmachen wollen.

Jahresstellen am Genfersee.

Offerten unter Chiffre GE 2870 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Gesucht nach Davos**

für lange Winter- und Sommersaison

**tüchtiger Küchenchef**

(entremetskundig)

**I. Sekretär-Réceptionist**

(durchaus sprachkundig)

In Jahresstelle, mit NCR-Buchungsmaschine vertraut.

Offerten mit den benötigten Unterlagen und der Bekanntheit der Gehaltsansprüche richtet man an Chiffre DA 2752 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht wegen Hochsaison nach Übereinkunft noch eine

**Serviertochter**

(evtl. Anfängerin)

Garantierter überdurchschnittlicher Verdienst. Geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten an Hotel Enge, 5280 Murten am See, Tel. (037) 71 22 69.

**Badhotel Bären, 5400 Baden**

sucht in gute Jahresstellen, evtl. Saison bis Ende Oktober:

**1-2 Saaltöchter oder Kellner  
oder Praktikanten**

Guter Verdienst, zeitgemässe Arbeitsbedingungen. Eintritt ab Mitte August.

Offerten mit Unterlagen an Familie K. Gugolz.

**Savoy Hotel Baur en ville  
Zürich**

Gesucht auf 1. September 1967 oder nach Übereinkunft

**Sekretär - Aide réception**

(NCR)

Offerten an die Direktion.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Barmaid**

in gut eingeführte Bar, evtl. auch Anfängerin (wird angeleitet), sowie

**Koch**

geregelter Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause, familiäre Behandlung, schöne Verdienstmöglichkeiten.

Offerten unter Chiffre P 2162-5 an Publicitas AG, 3001 Bern.

**Hotel Rôtisserie Du Soleil  
3360 Herzogenbuchsee**

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

**Tochter für den Service.**

Anfängerinnen können angeleitet werden!

Wir sichern Ihnen guten Verdienst und angenehmes Arbeitsklima zu. Schönes Zimmer im Hause zur Verfügung. Geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind zu richten an Familie J. Hammel-Graf, Hotel Sonne, 3360 Herzogenbuchsee.

Wir suchen in gepflegten Landgasthof tüchtige

**Serviertochter  
Servicelehrtöchter**

Sehr hoher Verdienst.

Offerten und Anfragen sind zu richten an Tel. (051) 96 14 54.

**Hotel Bären, 4438 Langenbruck**

sucht auf den 1. September oder später eine freundliche, fachkundige

**Restaurationstochter  
und eine  
Servicepraktikantin**

(Beide Stellen nur für Schweizerinnen und Niederländerinnen.) Ausserordentlich guter Verdienst.

Offerten erbeten an Familie Griedler, Telefon (042) 6 61 05.

Gesucht sprachkundige

**Sekretärin**

in modernes Hotel garni für Réception, Kassa und Telefon.

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an

**Hotel Royal garni, 8001 Zürich**

Leonhardstrasse 6.

Gesucht in erstklassiges, bestbekanntes Spieserrestaurant tüchtige, Englisch sprechende

**Restaurationstochter**

Sehr guter Verdienst, sehr kurze Arbeitszeit, geregelte Freizeit. Eintritt 15. August oder nach Übereinkunft.

**Restaurant Veltliner Keller, Zürich 1**

Telefon (051) 25 32 28.

Gesucht:

**junger Koch**

für die Zeit vom 21. August bis 10. September 1967.

Offerten an Familie B. Gyga-Wirz, Gasthof 3 Sternen, 4855 Murgenthal.

Gesucht

**Frau oder Tochter  
für Telefon und Empfang**

Englische Sprachkenntnisse nötig.

**Hotel Linde, Baden**

Telefon (056) 2 53 86.

**Hôtel Bellevue  
2726 Saignelégier**

Tél. (039) 4 56 20

cherche:

cuisinier  
femmes de chambre  
garçons de cuisine  
dame de buffet  
garçons de maison

Congés réguliers. Places à l'année. Bons gains.

**Hotel-Restaurant Bären, Adelboden**

gesucht auf 1. Mai 1968

**Kochlehrling**

Offerten an P. Trachsel, Hotel Bären, 3715 Adelboden, Telefon (033) 9 51 51.

**Das neue Restaurant-Grill-Bar Rex  
1700 Fribourg**

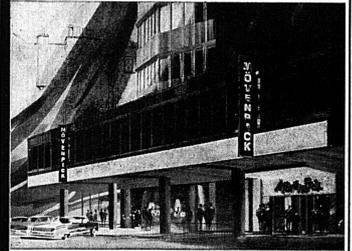
sucht tüchtige

**Restaurationstochter**

Sehr guter Verdienst.

Offerten an die Direktion, Bd. Pérolles 5, 1700 Fribourg, Telefon (037) 2 45 45.

Wollen Sie uns helfen, diesen neuen Betrieb aus der Taufe zu heben?



An der Rue du Cendrier, in unmittelbarer Nähe des Pont Mont-Blanc in Gené, eröffnen wir ab Oktober 1967 unseren neuesten Betrieb.

Wir suchen:

**Bar Chefs**

(für Bars mit Restauration)

**Kellner**

**Serviertöchter**

**Commis de rang**

(für Bars mit Restauration)

Unterstützung können wir in Stadtwohnungen zur Verfügung stellen. Falls Sie uns noch nicht kennen, verlangen Sie unsere illustrierte Informationsschrift über die Mövenpicks in der Westschweiz.

Bewerber schweizerischer Nationalität, Frontaliers oder Inhaber des Permis C bitten wir, sich telefonisch oder schriftlich zu wenden an Herrn T. Kluvers, Direktor Restaurant Mövenpick, 17, Rue du Cendrier, 1201 Genève, Telefon (022) 31 64 03.



**Landgasthof Sonnental**

8600 Dübendorf an Stadtgenze Zürich

Info/Je Übernahme eigener Geschäfte sind bei uns die Posten als

**Küchenchef**

**Koch oder Koch-Commis**

auf 1. Oktober 1967 oder nach Vereinbarung neu zu besetzen. Jahresstellen. Schöne helle, moderne Küche. Heizbare Zimmer mit Kalt- und Warmwasser.

Fam. Hausherr, Telefon (051) 85 61 52.

**Gasthof Schwanen, 8902 Urdorf ZH**

sucht auf Anfang August 1967 freundliche und zuvorkommende, im individuellen Service erfahrene

**Restaurationstochter**

Falls gewünscht 3-Zimmer-Wohnung oder Zimmer im Hause.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf oder kurze briefliche Anmeldung.

Familie A. Zimmermann, Gasthof Schwanen, 8902 Urdorf ZH, Telefon (051) 98 77 14.

Für die

**Neueröffnung**

eines schönen Spezialitäten-Restaurants in der Ostschweiz suchen wir mit Eintritt auf den 1. September 1967 4-5 im Service versierte, sprachkundige

**Restaurationstöchter**

Wir bieten: Hohe Verdienstmöglichkeiten, angenehmes Arbeits- und Betriebsklima. Neuzeilliche, ideale Arbeitsbedingungen. Arbeitskleidung wird zur Verfügung gestellt.

Offerten unter Chiffre RT 2762 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht

**Buffettöchter**

Schiffbetrieb.

Sehr guter Lohn, geregelte Freizeit. Kost und Logis im Haus.

**Kochlehrling**

Eintritt sofort oder Herbst.

Offerten an Fred Tschanz, Gasthof und Rôtisserie Zum Stammbaum, 8605 Hegnau bei Zürich, Telefon (051) 86 41 08.



Mövenpick in Zürich  
am Hauptbahnhof

sucht jungen, gepflegten

### Chasseur

für den Verkauf von Patisserie und Zigaretten (auch Deutsch sprechenden Ausländer).

Wir bieten geregelte Arbeitszeit und gute Entlohnung. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Telefonieren Sie Herrn M. Givel, Mövenpick am Hauptbahnhof, 8001 Zürich, Telefon (051) 27 78 78.



On cherche

### garçon ou fille de buffet

S'adresser au Restaurant du Théâtre, 2000 Neuchâtel, téléphone (036) 5 29 77.

### Restaurant-Bar Grenzstein, Wettingen

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

### Commis de cuisine

(Schweizer)

### oder Tochter

die sich in der Küche neben Chef ausbilden möchten.

A. Wermelinger-Lüthi, Restaurant Grenzstein, 5450 Wettingen, Telefon (056) 6 18 17.

### Hotel Bad Ramsach Läufelfingen BL

In unsern neu eröffneten Betrieb suchen wir per sofort:

**Koch**  
**Küchenmädchen oder -burschen**  
**Officemädchen oder -burschen**  
**Lingère**

auf Mitte September:

**Empfangssekretärin**  
**Saaltöchter**  
**Zimmermädchen**

Offerten sind zu richten an Hotel Bad Ramsach, 4655 Läufelfingen, Telefon (062) 6 51 04.

Gesucht

### Chef de partie 2 Commis de cuisine

Gutbezahlte Jahresstellen.

Eintritt nach Übereinkunft.

F. Huber, Restaurant Grüner Heinrich, Bellevueplatz, 8001 Zürich, Telefon (051) 47 20 34 oder 47 20 32.

Gesucht auf 1. September oder nach Übereinkunft:

**Koch** in kleine Brigade, sowie  
**Serviertochter**  
restaurationskundig.

### Hotel-Restaurant Löwen, 2540 Grenchen

Telefon (065) 8 50 79.

Restaurant-Bar-Dancing Brigerspycher sucht

### Kellner

Hoher Verdienst.

Offerten erbeten an G. Pagiaro-Zuber, Spycher, Brig, Telefon (028) 3 15 05.

### Speiserestaurant Salmen, Wohlen

sucht

### Serviertochter

für 15. August. Hoher Lohn, geregelte Freizeit (auch Ausländerinnen).

Anmeldung erbeten an J. Arnold, Telefon (057) 6 41 33 oder (057) 6 22 42.



### Hotel Volkshaus 8401 Winterthur

Wir suchen in gutbezahlte Jahresstellen in kleiner Brigade, internationale Küche:

### Commis de cuisine-tournant evtl. Commis de cuisine

Evtl. würden wir auch tüchtigen

### Chef de partie

engagieren. Eintritt möglichst Anfang September.

Offerten sind erbeten an H. Zaugg, Hotel Volkshaus Winterthur, 8400 Winterthur.

Wir suchen auf September/Oktober

### Küchenchef

Wir bieten: guthonorierte Stelle  
angenehmes Arbeitsklima

Wir erwarten: einwandfreie berufliche Ausbildung  
gute Führungseigenschaften  
Organisationstalent  
Wahrung des Qualitätsprinzips

Vollständige Offerten sind erbeten an F. Maurer-Schwab, Restaurant Zeughauskeller, 8001 Zürich.

Modernes Hotel-Restaurant am Zürichsee sucht per 1. September oder nach Übereinkunft

### Küchenchef

Voraussetzungen für diesen Posten sind:  
Schweizer Bürger, jüngere, initiative Kraft mit mehrjähriger Praxis als Chef de partie, welcher unserer kleinen Brigade mit guten Führungs- und Organisationsqualitäten vorstehen kann.

Wir bieten:  
Dauerstelle, gute Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind zu richten unter Chiffre KC 2930 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Der Kur- und Verkehrsverein sucht für sofort

### 2 Sekretärinnen

Aufgabenkreis: Schalterbedienung im Verkehrsbüro und Reisebüro, Kassa (Registrierkasse), Kurtaxenwesen, Korrespondenz.  
Wir verlangen: Deutsch, Französisch, Englisch, wenn möglich Italienisch, selbständiges, speditives und exaktes Arbeiten, Gewandtheit im Umgang mit unseren Gästen. Verkehrs- oder Reisebüropraxis von Vorteil.

Wir offerieren: zeitgemässes Salär, Sozialleistungen, geregelte Freizeit.  
Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an Fred H. Renfer, Kurdirektor, 7250 Klosters.

### Lindenhof, Bern

Wir suchen nach Übereinkunft in modernst eingerichtete Küche

### junge Köchin od. jungen Koch

Zeitgemässe Anstellungsbedingungen.

Offerten sind zu richten an die Verwaltungsdirektion der Rotkreuz-Stiftung für Krankenpflege Lindenhof, Bremgartenstrasse 117, 3000 Bern.

### The President Hotel in Johannesburg

— newest and largest **Deluxe Hotel** in South Africa  
— opening date appr. November 1, 1967

requires

### Expert for the Accounts and Bookkeeping Department

preferably one with experience in the American uniform system of hotel accountancy.  
— very good and interesting position  
— salary accordingly

Applications to be sent to Toni Morosani, Grand Hotel Belvedere, 7270 Davos Platz.

### Morosani's Posthotel, Davos

mit seinem neuen

### Hotel garni Pöstli

sucht für die kommende Wintersaison oder in Jahresstelle folgende Mitarbeiter:

Büro: **Sekretärin/Sekretär**  
**Büropraktikantin**

Küche: **Saucier**  
**Entremetier**  
**Patissier**  
**Commis de cuisine**  
**Küchenmädchen**

Service: **Chef de rang**  
**Saaltöchter**  
**Restaurationsstochter**  
**Barpraktikantin**

Lingerie: **Lingère**

Etage: **Zimmermädchen**  
**Portier**

Bewerbungen sind erbeten an Karl Muther, Dir., Morosani's Posthotel, 7270 Davos-Platz.

**Paprika**

In gutbezahlte Jahresstellen mit Eintritt nach Übereinkunft (September/Oktober):

**Chef Gardemanger**  
**Chef Entremetier**  
**Commis de cuisine**

sucht

und zur Eröffnung unseres neuen Erstklassrestaurants im 1. Stock per 15. September:

**Chef de rang**  
**Demi-Chef de rang**  
**Commis de rang**

Offerten an Restaurant Paprika  
Ch. H. Sidler, Blumenrain 12  
4000 Basel  
Tel. (061) 23 30 44



### Wollen Sie in London dabei sein ...

wenn im **Swiss Centre** im November dieses Jahres 4 Schweizer Restaurants eröffnet werden?

Für die Führung und Überwachung des Verkaufes in den 4 Restaurants suchen wir einen

### Chefs des restaurants

Als erster Mitarbeiter der Direktion werden Sie einen Stab von ca. 80 Personen zu führen haben und auch bei der Anstellung und Schulung mitwirken.

Dieser interessante und verantwortungsvolle Posten stellt folgende Anforderungen:

- Gastgewerbliche Lehre als Koch oder Kellner;
- Mehrjährige Praxis im Service;
- Tätigkeit als Chef de service in einem grösseren Restaurant;
- Gute Englischkenntnisse, weitere Sprachen von Vorteil;
- Mindestalter 30 Jahre.

Wenn Sie bereit sind, für 1–2 Jahre in London tätig zu sein, setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung. Gerne geben wir Ihnen näher Auskunft.

Swiss Fair Ltd., Wafenplatzstr. 69, 8002 Zürich, Telefon (051) 23 67 55.

# Mövenpick

Wir suchen für unseren Betrieb in Luzern:

**Commis de cuisine  
Commis Patissier  
II. Barchef  
Serviertöchter**

Eintritt Mitte September oder nach Vereinbarung.

Sie werden sorgfältig in Ihre neue Aufgabe eingeführt.

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit, zeitgemässe Entlohnung und fortschrittliche Sozialleistungen.

Wenden Sie sich bitte an Herrn K. Heim, Restaurant Mövenpick, Grendelstrasse 19, 6000 Luzern, Telefon (041) 266 22.

## Hotel Drei Könige, Sevelen

(gegenüber Vaduz)

sucht in Jahresstellen per sofort oder nach Übereinkunft in neueres Haus:

**Réceptionistin/Sekretärin**  
(auch Anfängerin)

**Chef de partie**  
(überdurchschnittliche Entlohnung)

**Commis de cuisine (Koch)  
Küchenburschen oder -mädchen  
Officeburschen oder -mädchen  
Portier-Hausbursche**

**Buffetöchter**  
(werden angeleitet)

**Zimmermädchen  
Lingère**

Bewerber sind gebeten, ihre üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüche zu richten an Hotel Drei Könige, 7475 Sevelen SG, Telefon (085) 5 54 22.

## Arosa

Restaurationsbetriebe Weisshorn-Gipfel

Wir suchen für die Wintersaison

**Mitarbeiterinnen**

für Service, Buffet, Kiosk.

Überdurchschnittlicher Verdienst, schöne Arbeitszeit.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Restaurationsbetriebe Weisshorn-Gipfel, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 18 70.

## Hotel-Restaurant Real, 9490 Vaduz

sucht für Jahresstelle ab 15. September

**Serviertochter**

Anfragen an Telefon (075) 2 22 22.

## Atlantikküste Südwestafrika

Das Hansa Hotel sucht junge, freundliche

**Dame zum Servieren**

im Speisesaal sowie einen zielstrebigen

**Kellner** für die Bar und Restaurant.

Anfragen erbeten an P.O. Box 44, Swakopmund SWA.

## Hemis Fair 68

Weltausstellung (6. April bis 6. Oktober 1968)

## San Antonio, Texas USA

Schweizer Betrieb engagiert jüngere, ledige:

**Bäcker  
Bäcker-Patissiers  
Konditoren**

Bedingung: Englischkenntnisse,  
Aufenthalt in englischem Sprachgebiet.

Anstellung (zur Einführung und als Probezeit) in unseren Verpflegungsbetrieben am COMPTOIR SUISSE, Lausanne (9.-24. September 1967) und evtl. BASLER HERBSTMESSE (28. Oktober bis 12. November 1967).

Offerten mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien erbeten "Aliments" an: The Old Country Bake Shop Ltd., 55, Rue Lamarre, Ville Jacques Cartier, P.Q. Canada.

# Warum gehört der Teller Suppe zu jedem Essen?

## Darum:

\* Der Teller Suppe gibt Ihnen das Recht, die Zutaten zum Essen anders zu portionieren. Ihre Kostenrechnung wird interessanter, Ihr Verdienst höher.

\* Der Teller Suppe ist nach wie vor der klassische Appetitanreger. Er regt die Magentätigkeit an und macht damit das nachfolgende Hauptgericht schmackhafter. Das bestätigen auch die Ärzte.

Unser Tip, dem Gast den Teller Suppe richtig gluschtig zu machen:

Servieren Sie separat dazu kleine Zugaben wie geröstete Brotwürfel oder angebratene Speckmökli, geriebener Käse usw. Der Gast freut sich, seine eigene Suppe zuzubereiten.

*Knorr führt über 40 verschiedene Suppen!*

**Knorr**



Gesucht nach Interlaken in gepflegtes Tea-Room tüchtige

**Serviertochter  
Serviertochter-Anfängerin  
Buffetpraktikantin  
Küchenmädchen**

Offerten an  
**Tea-Room Motel Golf, 3800 Interlaken**  
Seestrasse

Wir suchen in sehr gut honorierte Jahresstelle

**Chef de service**

Wir erwarten einen dynamischen Mitarbeiter, der unsere Brigade mit Autorität und Geschick leitet.

Offerten mit vollständigen Unterlagen erbeten unter Chiffre CS 2704 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft tüchtigen, selbständigen

**Restaurationskellner**

für neues Restaurant français in der Westschweiz. Ausserordentliche Verdienstmöglichkeiten.

Ausgewiesene fach- und sprachenkundige Bewerber richten ihre Offerte an Chiffre RE 2875 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



**Wer kommt mit mir nach London?**

Im Swiss Centre werden im November dieses Jahres 4 Restaurants eröffnet.

Ich suche noch einige

**Chefs de partie  
Commis de cuisine  
Kaltmamsell**

die mir helfen, in einer modern eingerichteten Grossküche eine durchdachte Organisation aufzuziehen.

Das äusserst vielseitige Verkaufsprogramm mit Aktionen und Spezialitäten bietet Ihnen die Möglichkeit, Ihre beruflichen Kenntnisse anzuwenden und zu erweitern.

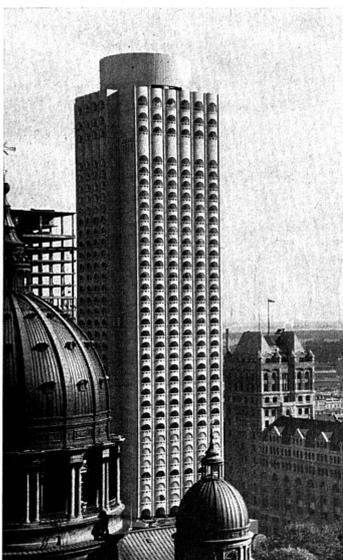
Wenn Sie gerne in einem jungen Team arbeiten und Sie Ihre Sprachkenntnisse vertiefen möchten, setzen Sie sich bitte mit mir in Verbindung. Gerne gebe ich Ihnen näher Auskunft.

J. Tschopp, Executive-Chef, Swiss Fair Ltd., Waffenplatzstrasse 69, 8002 Zürich, Telefon (051) 23 67 55.

# 100 Millionen für ein Hotel

Spezialreportage aus Kanada von Werner Wymann

Amerika hat soeben sein neuestes und exklusivstes Luxushotel erhalten, das vielsprachigste «Château-Champlain» in Montreal, von den einen als Denkmal allermoderner Bauweise, von andern als Kitsch im



Majestätisch, ein Denkmal der heutigen Hotelbauweise entsprechend, erhebt sich das «Hotel Champlain» aus dem Häusermeer von Montreal hinauf in die Höhe.

Superlativ beurteilt. Sicher ist: der Mammutbau zieht die Augen aller auf sich, und damit ist die erste Runde in propagandistischer Hinsicht bereits gewonnen. Der imposante, monumentale Bau erhebt sich 40 Stockwerke hoch, mitten aus dem Herzen der Millionenstadt. Eine ganze Woche lang dauerten die Eröffnungsfeierlichkeiten, wo sich Hunderte von Geladenen aus allen Enden der Welt zusammenfanden.

Montreal, in den nächsten Monaten dank seiner Weltausstellung zum «Zentrum der Welt» erhoben und bereits seit einigen Wochen punkto Hotelzimmer als «ausverkauft» gemeldet, hat nicht nur für zusätzlich 1300 Gäste Betten erhalten; es darf sich auch rühmen, über den vielleicht exklusivsten und zugleich exzentrischsten Hotelbau zu verfügen. Es verlautet, dass beim Bau der üblicherweise berechnete Preis pro Bett, in welchen jedes «Drum und Dran» eines Hotels eingerechnet ist, an Höhe alle Rekorde geschlagen hat. Kunststück, behaupten andere, für eine Bauherrin wie die «Canadian-Pacific», die nebst einem Mammutnetz eigener Bahnen, einer eigenen Flotte sowie Fluglinie und sonst noch vielerlei betreibt, sind die 25 Millionen Dollars für das «Château-Champlain» nur ein Pappenstiel! — Nun, das sind Überlegungen, die wir nüchtern denkenden Europäer schwer verdaulich können. Sicher ist, dass diese überdimensionale, gastliche Stätte etwas Einzigartiges darstellt. Das Epochenmachende begann bereits bei der Planung, dem Auf- und Ausbaue des Geländes. Erstmals wurden mit Hilfe eines Computers nicht nur, wie verlautet, mehr als zweihundert Techniker, Kalkulatoren, Disponenten, etc. eingespart, sozusagen das letzte notwendige Schräubchen und der letzte Cent ausgerechnet; dank diesem elektronischen «Adam Riese» ist es auch gelungen, jeweils genau zum richtigen Zeitpunkt alles Material abzurufen, anzuliefern, zu montieren und in Betrieb zu setzen. Dadurch wurden die Baukosten um fast 5% verringert, und darüber hinaus konnte die Eröffnung um mehr als einen Monat vorverschoben werden. Dies allein entspricht einem Vorteil von vielen Millionen. Man ging überhaupt in baulicher Hinsicht revolutionär

anmutende, neue Wege, die sich nicht nur äusserlich in den wie Augen wirkenden runden Zimmerfenstern zeigen; auch im Innern bietet das «Champlain» eine solche Fülle von Neuem und Einzigartigem, dass es wahrscheinlich für lange Zeit als tonangebender Musterbetrieb gelten wird. Die «Pièce de résistance», der feudale Ballsaal mit seinen Marmorwänden, Draperien, riesigen antiken Spiegeln und mächtigen Kristalleuchtern allein schon rechtfertigt die Namensgebung «Château» statt Hotel. In 10 weiteren Restaurants und Bars, können gleichzeitig mehr als 1200 Personen Platz finden, neben rund 100 Gästen, die in den verschiedenen Privatsalons essen können. Wer wie der Schreibende hinter die Kulissen dieses Riesenbetriebes sehen darf, wird im Bureau der Hauptküche, die eigentlich eher einem chromstahlglänzenden Laboratorium gleicht, auf «Schwyzerdütsch» begrüßt! Christian Hiltz, ein Bündner, dirigiert als oberster Küchenchef mittels Telefon, Fernschreiber und Fernsehen seine 100 Mann starke, in fünf verschiedenen Räumen wirkende Küchenbrigade. Herr Hiltz, hat nach einer Lehrzeit und weiterer Karriere in der Schweiz — während der letzten Jahre als Chef de cuisine im weltberühmten Hotel Château Frontenac in Quebec — Dutzenden von jungen Schweizer Köchen den letzten Schliff gegeben. Wir dürfen dankbar sein. Leute von Format und von der grossen Beliebtheit dieses sympathischen Ambassadors schweizerischer Gastlichkeit im Ausland zu wissen. Wenn man im pittoresken Grillroom die ausgezeichnet zubereitete Mahlzeit mit einem Dessert «Les cerises jubiléés à la Zougoïse», also mit einem Gruss aus der Heimat in Form von mit ZugerKirsch flambierten Kirschen, beendet, so bleiben als Abschluss des Abends immer noch einige Attraktionen, die man unter demselben Dach erleben kann. Da ist zum Beispiel das «Café Conc», dessen seltsamer Name während der Zeit der «Belle Epoque» in der für unsere Ohren nicht absolut ausgefallenen kanadafranzösischen Sprache ein «Café Concert» bedeutete. Hier fühlt man sich, dank einer besonders stilisierten Architektur und auf Grund von dem, was auf der Bühne geboten wird, in die Zeit der Jahrhundertwende zurückversetzt. Die ganz grosse Attraktion aber erwartet den begeisterten Bummler durch das gastronomische Viertel dieses Riesenhotels im 36. Stockwerk. Eine Bar, zwei Restaurants und ein Dancing dehnen sich über die ganze Etage aus. Die Decken sind dunkelblau gehalten, wogegen die speziell gewebenen Teppiche in einem ausserordentlich schönen Grün leuchten, eine Kombination von Farben also, die man zum vornherein als «shocking» bezeichnen möchte, die aber eine zauberhafte Wirkung erreicht. Bei Nacht jedoch erscheint alles geradezu feenhaft. Die an den Decken in unregelmässiger Form angebrachten grösseren und kleineren, stärkeren und schwächeren Beleuchtungskörper wirken wie ein traumhaft schöner Abendhimmel; rund

Die zuoberst auf dem Riesengebäude gelegene Bar mit dem markanten offenen Kamin wird zu den architektonisch gediegensten Innenausbauten der Neuen Welt gezählt.



Blick in die eine ganz besondere Atmosphäre ausstrahlende Rôtisserie, wo die hervorragend zubereiteten Spezialitäten unseres Landesmannes reissenden Absatz und grosse Anerkennung finden.



herum aber, tief unten glüht das Lichtermeer der Millionenstadt. Also doch ein Traum — «un rêve au Château Champlain»!

## Hiltonkette plant Grosshotel in Stockholm

Die internationale Hotelkette Hilton plant am Söder Mälarstrand in Stockholm den Bau eines Grosshotels, über das bereits zwischen einem Hilton-Beauftragten und dem Stockholmer Finanzsenator P. O. Hanson verhandelt wird, nachdem der hiesige Stadtbausenator, Nils Hallerby, nichts gegen ein derartiges Projekt einzuwenden hat. Bis zur Erteilung der hierfür erforderlichen Baugenehmigung müssen jedoch noch die augenblicklich in Ausarbeitung befindlichen Detailpläne eingehend studiert werden.

Der hier vorgesehene Bauplatz gehört der Münchener Brauerei in der schwedischen Hauptstadt und liegt an der Torkel Knutssonsgatan in unmittelbarer Nähe des Söder Mälarstrands. Die Münchener Brauerei, die heute zum Konzern der Prippbrauereien gehört, muss der schwedische Bevollmächtigte des Hiltonkonzerns mit den Prippbrauereien über den Erwerb dieses Geländes, das zu den schönsten Stockholms zählt, verhandeln. Nachdem es schon lange bekannt ist, dass diese Stockholmer Brauerei einen Neubau an der Peripherie der Hauptstadt be-

ziehen soll, der durch den Verkaufserlös dieses Berggrundstücks zu finanzieren wäre, ist der Prippkonzern nicht abgeneigt, gegen einen entsprechenden Verkaufsschilling diesen seinen Grund und Boden zu veräussern. Während jenseits des Wassers das Stadthaus mit seinem schönen Turm zu sehen ist und zwischen den Stockholmer Kirchtürmen die fünf Hochhäuser in den Himmel ragen, gestattet dieses Gelände einen weiteren bezaubernden Blick über die Altstadt und das königliche Schloss.

Trotzdem Skizzen des Hiltonkonzerns über diesen beabsichtigten Neubau noch nicht veröffentlicht wurden, kann man davon ausgehen, dass hier ein Wolkenkratzer mit rund 400 Zimmern und einer Garage für 300 Autos erstellt werden soll, der Investitionen von rund 300 Millionen Kronen, 60 Millionen Dollar, erfordert. Weitere zahlreiche ultramoderne Anlagen im Rahmen dieses Hotelkomplexes sollen zu besonderen Anziehungspunkten vor allem amerikanischer Touristen werden. Aufgenommen wurden diese Hotelneubauverhand-

lungen der von Conrad Hilton gebildeten Hotelkette mit den hier zuständigen schwedischen Stellen im November 1966. Nachdem besonders die Stadtverwaltung unter Berücksichtigung der riesigen Hotelbettennot besonders in der Zeit des grossen internationalen Touristenverkehrs in der schwedischen Hauptstadt an der Realisierung dieses jüngsten Hiltonprojekts weitgehend interessiert ist, kann damit gerechnet werden, dass diese nichts unversucht lässt, um etwa noch vorhandene Hindernisse in der Verwirklichung dieser Pläne aus der Welt zu schaffen. Dr. Gerhard H. E. Meissel

## Belgische Vorschriften für kontinentale Busse

In Belgien hat man Unglücksfälle, die Bussen auf dem Kontinent infolge Ermüdung der Fahrer wiederfahren, noch nicht vergessen. Davon zeugen die neuen Vorschriften, die die belgische Regierung Kontinental-Bussen auferlegt, die mit Belgien arbeiten wollen. Kein solcher Bussdienst darf für den Bediensteten länger als neun Stunden und dreissig Minuten dauern, und der Fahrer muss dabei mindestens 30 Minuten Pause machen können.

Insgesamt darf ein Fahrer innerhalb von 24 Stunden nur 9 Stunden am Steuer sitzen. Bei Beginn der Reise muss der Fahrer wenigstens 10 Stunden ununterbrochene Ruhe in den vorhergehenden 24 Stunden gehabt haben. Bei lange dauernden Fahrten bestehen zudem noch besondere Vorschriften für die Schlafgelegenheiten der Fahrer. IVP

## Fleischpreise im Juli 1967

	West-schweiz	Tessin	Wallis	Zentral-schweiz	Graubünden ohne Engadin	Engadin	Mittelland	Ost-schweiz	Berner Oberland	Basel	Bern	Genf	Lausanne	Zürich
<b>Bœuf</b>														
Aloyau entier Ire qualité, avec filet (roastbeef et culotte) . . . . .	10.90/11.20	10.40/11.—	10.—/11.—	10.60/11.—	10.40/11.50	10.40/11.—	10.50	10.80/11.40	10.80/12.—	10.60/11.50	10.50/11.50	11.80	11.40/12.—	10.50/12.80
Roastbeef (faux-filet) avec charge Ire qualité . . . . .	15.50/16.50	15.50/17.—	15.—/17.—	16.—/17.40	16.40/18.—	17.50	—	16.50	12.50/16.—	11.—/15.—	14.50/16.50	14.—	14.—/18.50	15.—/18.50
Filet, Ire qualité . . . . .	18.50/19.50	22.—/24.—	19.50/22.—	23.—/26.—	21.—/25.—	21.—/22.—	21.—	20.—/22.50	19.—/23.—	18.50/24.—	20.—/22.—	18.50	19.—/20.—	19.—/24.—
Bœuf à bouillir, Ire qualité . . . . .	6.—/ 6.50	9.—	6.—/ 6.80	9.—/ 9.80	8.20/ 8.50	7.80/ 8.60	—	—	7.20/ 8.60	6.50/ 7.50	6.50/ 7.50	7.50	6.50	7.60/ 8.—
Cuisse ou bœuf à rôtir, Ire qualité . . . . .	7.50/11.80	10.—/14.—	8.50/13.35	8.60/12.80	8.80/14.—	7.20/11.40	—	8.20	7.20/ 9.50	6.—/ 9.40	7.80/12.40	10.50	12.50	8.50
Legue de bœuf salée . . . . .	7.—/ 7.20	7.20/ 8.50	7.20/ 8.—	6.50/ 7.60	7.20/ 7.40	7.20/ 7.50	7.80	7.60	6.30/ 7.20	7.—/ 7.50	6.80/ 8.50	7.—/ 8.50	7.—/ 7.80	7.50/ 8.—
<b>Veau</b>														
Le veau entier ou en moitié . . . . .	9.70/10.—	10.—	9.50/ 9.60	8.80/ 9.60	8.80/ 9.60	9.80	—	8.70	8.50/ 9.80	8.80/ 9.30	9.50	—	—	10.—/12.—
Carré, Ire qualité . . . . .	12.—/13.50	11.—	11.—/12.—	11.40/12.40	11.20/12.—	11.—/11.20	10.80	12.—/14.—	11.—/11.80	10.50/12.—	11.—/12.50	14.—	12.—/13.—	11.80/14.—
Cuisseau, Ire qualité . . . . .	12.30	11.20/11.50	11.—/12.50	11.20/12.—	11.—/12.—	11.40/11.70	—	10.—/11.40	10.70/12.60	10.50/12.—	11.—/12.50	—	12.50/13.—	11.—/13.—
Côtelettes, Ire qualité . . . . .	11.50/14.—	15.—/16.50	15.—	14.—/16.—	15.—/15.50	16.—	—	13.50/15.50	10.70/14.—	11.—/15.—	12.—/12.50	—	12.—	—
Poitrine, Ire qualité . . . . .	7.50/11.80	10.—	7.50	8.20	7.40/ 8.—	10.50	—	7.20/10.60	7.80/ 9.—	7.80/11.—	7.50/ 8.70	—	6.80/ 7.20	—
Foie de veau . . . . .	18.—/19.50	15.50/22.—	15.50/19.50	18.—/18.50	17.50/18.—	17.50/19.—	18.—	16.—/17.—	18.—/20.—	15.20/22.—	16.—/19.50	17.—	19.—/20.—	19.—/21.—
Rognons de veau . . . . .	14.—/15.—	15.—	15.—	16.—/17.—	14.—/15.—	14.50/16.50	14.50	13.—/16.50	10.—/14.—	15.—/17.—	11.—/16.—	14.—	12.—/18.—	12.—/16.—
Ris de veau . . . . .	14.—/15.—	15.—/16.—	13.50/14.—	15.—/17.—	14.—/15.—	15.—/15.50	—	14.—/14.50	14.—	15.—/17.—	12.—/15.50	12.—/15.—	12.—/15.—	13.50/16.—
<b>Porc</b>														
Carré, Ire qualité . . . . .	8.60/10.—	9.80/10.—	9.—/ 9.60	9.20/ 9.60	9.60/ 9.80	9.80	9.80	9.20/ 9.60	9.—/ 9.60	8.—/11.20	8.50/ 9.50	9.60	8.50/10.—	9.—/10.—
Lard maigre fumé . . . . .	7.20/ 7.50	7.40/ 8.50	7.20/ 7.50	6.50/ 7.80	7.40/ 7.80	7.40/ 7.80	—	6.80/ 7.60	6.50/ 7.80	6.—/ 7.50	6.50/ 7.—	6.50/ 7.80	6.20/ 9.—	6.50/ 8.—
Jambon cuit . . . . .	9.80/14.—	11.70/13.—	11.—	10.80/11.80	11.—/11.70	9.80/11.70	—	9.60/10.20	10.50/12.—	10.50/12.40	10.30/12.40	10.50/11.70	10.—/11.30	10.70/13.—
<b>Mouton</b>														
Carré, Ire qualité . . . . .	11.—	12.—/13.—	12.—/13.—	13.80	10.—/12.—	7.50/12.—	9.50	6.30/14.—	11.—/13.—	8.—/14.—	9.80/16.—	—	12.—/15.50	10.80/11.—
Gigot, Ire qualité . . . . .	11.—	12.—	9.60/10.50	10.—	8.40/11.—	7.—/10.50	9.—	7.20/11.50	11.—/12.—	9.—/11.50	9.—/12.80	11.—	10.50/12.—	8.—
Poitrine, Ire qualité . . . . .	—	4.—	5.50/ 6.60	3.—/ 5.—	3.—	2.50	—	2.50/ 6.50	7.—/ 8.20	4.40/ 7.—	5.—/ 7.60	—	7.—	—
Mouton entier . . . . .	—	—	8.50	8.40	8.20/ 7.80	7.20	—	4.60/ 8.80	7.50/ 9.40	7.—/ 8.80	7.80/ 9.—	—	—	—
Agneau entier . . . . .	9.—	10.—	9.—	8.80	7.—/ 9.40	7.20/ 7.80	—	—	9.—/10.—	7.60	9.—	—	—	10.80
<b>Charcuterie la . . . . .</b>														
	7.80/10.—	10.50	8.50/ 9.—	7.50/11.70	7.50/11.—	9.20/10.—	5.80	10.—/11.—	8.—/ 9.80	8.50/ 9.—	7.20/ 8.—	12.—	9.—	9.—/10.—

# L'Eurotel, Montreux est en pleine activité

Depuis de nombreux mois, les touristes et voyageurs qui passaient par Montreux étaient intrigués par l'énorme tour en triangle qui se construisait sur l'emplacement de l'ancien Hôtel Monney et qui, tel un navire, s'avancait audacieusement sur le lac.

Par un tour de force, le nouvel Eurotel a été édifié en moins de 2 ans et pouvait ouvrir partiellement ses portes au début de la saison sous la compétence direction de M. et Mme Oehen. Bien que l'inauguration officielle ne soit prévue que pour cet automne, lorsque la piscine couverte sera terminée, les responsables de l'Eurotel ont invité la presse au début du mois de juillet, afin que le public soit renseigné sur l'idée même des Eurotels, la manière dont ils fonctionnent, ainsi que sur les particularités de l'Eurotel, Montreux. L'on pouvait d'ailleurs fort bien se rendre compte de la façon dont cet établissement serait exploité puisque 12 des 16 étages attendaient déjà leurs hôtes et que les locaux généraux étaient entièrement terminés. Au moment où paraîtront ces lignes, il est même probable que tout l'hôtel sera en exploitation.



L'entrée de l'imposant bâtiment Eurotel de 18 étages, telle que l'aperçoivent les passants et automobilistes circulant dans la Grand'rue.

## Un magnifique atout pour le tourisme montreuisien

Monsieur R. Jaussi, directeur de l'Office du tourisme de Montreux, avait tenu à assister à cette réunion de presse pour féliciter, devant les journalistes présents, les promoteurs de l'Eurotel, pour les remercier d'avoir choisi Montreux pour édifier leur troisième établissement suisse et leur quatorzième réalisation sur le plan international.

L'Eurotel, Montreux, avec ses 380 lits est l'établissement le plus important qui ait été construit en Suisse depuis 1914 — exception faite d'hôtels genevois qui ont vu le jour en raison des conditions spéciales dont bénéficiaient la ville des nations, siège de nombreuses organisations et de multiples congrès internationaux — et c'est un précieux atout pour le tourisme montreuisien. L'édification de cet hôtel a accéléré l'effort des hôteliers de Montreux en matière de rénovation et de modernisation et a agi comme stimulant. Par sa conception et par son équipement, l'Eurotel, Montreux, ne constituera pas une concurrence directe pour les grands hôtels de tout premier rang de la région, mais il sera un précieux appoint pour héberger des groupes importants.

En effet, il ne représente pas une augmentation massive et trop rapide du nombre des lits dont disposait Montreux puisque plusieurs hôtels ont fermé leurs portes ces dernières années. Les milieux touristiques montreuisiens espéraient que ces lits disparus seraient remplacés et ils sont heureux de voir qu'ils ont trouvé place dans un seul établissement. Etant donné l'évolution actuelle du tourisme, il n'est pas égal — en particulier pour les organisateurs de congrès — d'avoir 12 petits hôtels de 30 lits ou une seule maison de 360 lits. Le développement des voyages collectifs exige que les groupes importants soient logés sous un même toit, ne serait-ce que pour des raisons de convenance ou de simplification administrative.

Les restrictions de devises aux touristes anglais ont fait diminuer sensiblement le nombre des nuitées de cette catégorie d'hôtes, mais l'Office du tourisme a pris aussitôt des dispositions pour intensifier sa propagande dans d'autres régions et pour compenser la diminution des touristes anglais, dont on souhaite



Vue du lac, la silhouette marquante de l'Eurotel confère un nouvel accent au rivage montreuisien.

pourtant le retour en masse, dès que la situation économique de la Grande-Bretagne sera stabilisée.

## Historique et conception des Eurotels

L'histoire des Eurotels a débuté en fait en 1959 par l'ouverture d'un hôtel à Merano, hôtel dû à l'initiative de l'entrepreneur Vanzo de Bozen, dont l'idée servit de base à une conception moderne de l'hôtellerie et de l'appartement en propriété. Cette idée devait avoir immédiatement un grand retentissement, en Italie surtout, où plusieurs hôtels de ce genre existent déjà à Garda, Gardone, Merano, Merano Maia Alta, Alpe di Siusi, Venezia Lido et à l'île d'Elbe. La chaîne des Eurotels devait également prendre pied en France, à Biarritz, en Espagne, à Majorque, et en Allemagne, à Baiersbrunn, et St-Blasien, en Forêt Noire. La Suisse possède actuellement 3 Eurotels, à savoir ceux de St-Moritz, d'Interlaken et de Montreux.

La grande innovation consiste dans la vente de chambres et d'appartements confortables qui représentent pour les propriétaires, non seulement un placement de capitaux intéressant, mais encore la possibilité de ne pas être liés à un endroit unique.

En effet, l'Eurotel-Man — c'est ainsi que l'on désigne le propriétaire d'un appartement Eurotel — jouit des mêmes privilèges dans tous les Eurotels déjà existants ou en voie de création. Il a immédiatement le droit d'habiter dans chaque Eurotel et participe au résultat financier de la maison dans laquelle il possède un appartement. A chaque Eurotel où il séjourne, il bénéficie d'un rabais — dont l'importance dépend de la durée de séjour et de la saison — sur le tarif normal de chambre.

Pretons un exemple pratique. Supposons qu'un hôte ait acheté pour 100 000 francs — pour prendre un chiffre rond — un appartement dans un Eurotel. Il peut soit l'habiter toute l'année — et il ne participera pas au rendement de l'établissement, mais paiera simplement les services hôteliers qui sont mis à sa disposition — ou bien l'inclure dans la chaîne des Eurotels qui louera cet appartement à d'autres personnes pendant l'absence du propriétaire. Si le propriétaire occupe son appartement pendant 60 jours, il paiera 40 francs par jour pour deux personnes, toujours pour prendre des chiffres ronds, soit au total 2400 francs. Mais si, à la fin de l'année, l'hôtel distribue un dividende de 6% — les ristournes des Eurotels actuellement exploités varient entre 3% et 10% et l'on constate que le rendement augmente d'année en année — le propriétaire recevra en fin d'exercice Fr. 6000.—, moins les 2400 francs que les services hôteliers lui ont coûté. Autre avantage l'Eurotel-Man reçoit une carte et un compte de crédit lui est ouvert, ce qui lui permet de régler toutes ses opérations sans paiements en espèces. Pour ses repas, le client peut ou bien les préparer lui-même dans la cuisinette incluse dans chaque appartement ou les prendre dans les divers restaurants de l'hôtel. S'il habite dans d'autres Eurotel, le coût de ses séjours sera également porté sur son compte de crédit.

Etant donné les prix de construction des hôtels à l'heure actuelle, le système imaginé par Vanzo de Bozen est un excellent moyen de se procurer les capitaux nécessaires. L'organisation Eurotel contribue donc largement à rénover le tourisme moderne par une formule qui permet aux hôtes d'être à la fois chez eux, tout en bénéficiant de services hôteliers.

## L'Eurotel, Montreux

De par sa situation, l'Eurotel, Montreux, est un établissement unique en son genre. Construit en triangle il s'avance, comme nous le disons plus haut, telle une proue de navire sur le lac et il est disposé de telle manière que toutes les chambres ont vue sur le lac et les montagnes. Quant au restaurant il donne vraiment l'impression du pont d'un bateau voguant en pleine mer et il porte bien son nom puisqu'il a été baptisée « Bel Horizon ».

Les appartements sont de divers types, mais se composent en tous cas d'un studio avec salle d'eau (lavabo à eau courante, bain ou douche et W.-C.), de la cuisinette, qui contient un potager avec four et toute la vaisselle, l'argenterie et les casseroles nécessaires, alors qu'un petit frigorigère — qui sert à la fois de bar — est incrusté dans le petit couloir d'entrée, un guichet passe-plats reliant la cuisinette et le studio. Quant au studio lui-même, une de ses parois est boisée, et possède une armoire murale qui contient les lits que l'on peut rabattre au moment voulu, de même que le téléphone, les lampes de table et de chevet. Dans la niche de la fenêtre se trouve un lit-canapé avec une table et deux fauteuils. Cette niche forme le soir une alcôve idéale pour un enfant, car en tirant un rideau on peut l'isoler du studio proprement dit. L'on a donc tous les avantages d'une chambre de séjour, avec balcon et vue remarquable, qui peut se transformer en un clin d'œil en une chambre à coucher confortable ou en salle à manger. Ces appartements sont disposés de la même façon, suivant leur type, sur les 16 étages de l'établissement.

A part les 16 étages de logement, 3 étages ont été prévus pour assurer la vie de l'hôtel en dehors des appartements. Les sous-sols abritent les caves, ainsi que les douches et les réfectoires réservés au personnel, un sauna, des bains médicaux et un grand garage pouvant abriter 60 voitures. Au premier sous-sol se trouve un restaurant-snack et un kiosque dans lequel les hôtes trouveront les objets de première nécessité, sans avoir besoin de se déplacer trop loin.

Un bar « Le vigneron », ainsi qu'un Carnotzet où l'on servira raclettes et fondues, terminent ce complexe de petite restauration. C'est dans cette partie de l'immeuble que les cuisines, la piscine, de 16 mètres de long sur 6 mètres de large, ont élu domicile. L'entre-sol abrite le grand restaurant, le salon vert et le vaste hall d'entrée, qui sert à la fois de salle d'accueil et de salon. L'Eurotel, Montreux, a eu l'heureuse pour animer le hall et les locaux généraux d'ouvrir une galerie d'art, où des peintres français contemporains exposent actuellement leurs œuvres, galerie qui obtient un vif succès.

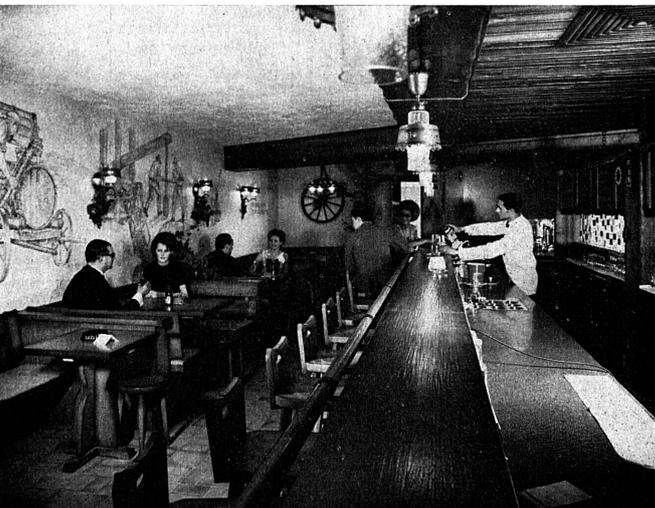
En choisissant M. et Mme Oehen pour diriger ce grand établissement d'un genre spécial, les organes de l'Eurotel ont eu la main particulièrement heureuse,



Le restaurant panoramique « Bel Horizon », avec vue circulaire sur le lac et les Alpes, est le centre gastronomique du nouvel Eurotel Montreux.



Le hall d'hôtel élégant héberge une partie de l'Eurogalerie, nouvelle exposition d'art permanente consacrée aux artistes peintres contemporains.



Le bar « Le Vigneron » à côté du carnotzet, où les amateurs de style rustique viennent se rafraîchir avant ou après avoir savouré fondues, raclettes et autres spécialités.

car ce couple sympathique possède une grande expérience en matière hôtelière et par son entretient et son sens de l'administration saura vraiment faire de l'Eurotel Montreux un établissement que, non seulement les Eurotels-Men auront plaisir à fréquenter, mais qui attirera également des touristes suisses et étrangers avides des services hôteliers traditionnels dans un cadre nouveau.

Disons encore pour terminer que les architectes et artisans de cette réussite sont MM. Gonin et Suter de Lausanne qui ont repris le projet de M. Abbühl, architecte zurichois. MM. Gonin et Suter ont bien voulu conduire la presse dans tout l'établissement en donnant toutes les explications nécessaires et en répondant aux questions les plus insidieuses.

Nous souhaitons que l'Eurotel Montreux soit propice au tourisme montreuisien et nous faisons les vœux pour le succès de ce nouvel établissement.

## Manifestations

### L'Espagne et la Côte-d'Ivoire, hôtes d'honneur du Comptoir suisse

Selon une formule appliquée l'an dernier avec succès, la Foire nationale suisse d'automne, qui se tiendra du 9 au 28 septembre 1967 pour la 48ème fois,

invitera derechef deux nations étrangères au titre d'hôtes d'honneur. Cette fois c'est au tour de l'Espagne et de la Côte-d'Ivoire d'exposer à Lausanne. Tandis que l'Espagne entretient depuis longtemps déjà avec la Suisse d'étroites relations économiques et culturelles, la Côte-d'Ivoire est le premier Etat africain qui soit officiellement représenté à une Foire suisse. Elle figure parmi les pays jeunes dont le développement économique a progressé le plus rapidement. Les principales marchandises d'exportation de ce pays sont le bois, le café, le cacao, des fruits exotiques et des minerais. Le pavillon officiel de la Côte-d'Ivoire sera pour les Suisses une occasion bienvenue d'approfondir leurs connaissances sur cette sympathique nation.

## Annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 48 centimes, réclames 1 fr. 80. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements : douze mois 33 fr., six mois 20 fr. 50, trois mois 11 fr., deux mois 7 fr. 75. Pour l'étranger abonnement direct : douze mois 42 fr., six mois 25 fr., trois mois 14 fr., deux mois 10 fr. 25. Abonnements à la poste : demander le prix aux offices de poste étrangers. — Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle 10. — Responsable pour la rédaction et l'édition Dr R. C. Streiff. — Rédaction et administration : 4025 Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux 40-85, téléphone (061) 34 86 90.

Rédaction : Ad. Pflizer, P. Manfroid  
Administration des annonces : Mile M. Moeschel

# Schuster

prüft alles, wählt kritisch und bringt in Teppichen, Möbel- und Dekorationsstoffen sowie in Bodenbelägen nur was gut ist.

# Schuster

führt speziell für Hotels eine Teppich-Kollektion von einmaliger Vielfalt.

# Schuster

weiss, worauf es im Hotel ankommt und findet für jeden Zweck die richtige Lösung.

# Schuster

wird von der Hotellerie immer wieder als zuverlässiger Teppichberater konsultiert.

# Schuster

wird auch Ihr Ausstattungsproblem zu Ihrer vollen Zufriedenheit lösen.

# Schuster

ST. GALLEN Multergasse 14  
 ZÜRICH Bahnhofstrasse 18  
 Landenbergstrasse 10 (Stoffzentrale)  
 BASEL Aeschenvorstadt 57  
 WINTERTHUR Obergasse 20  
 BERN Eigerstrasse 80  
 LAUSANNE Chemin de Mornex 34

Seit Generationen massgebend in allen Teppichfragen.

## Verstopfte Abläufe



Toiletten, Klosetts, Waschbecken usw. beheben Sie sofort mit der ODEZ-Pumpe. Preis mit 3 Mundstücken Fr. 98.-.

## O. Demmler, 8152 Glattbrugg

Oberhauserstrasse 14, Tel. (051) 83 61 47.

Zu verkaufen

### Hotel am Zugersee

mit Restaurant, Preis Fr. 460 000.- mit Seeanstoss, 15 Betten, Gartenrestaurant. Anzahlung Fr. 30 000.- bis Fr. 50 000.-.

Offerten unter Chiffre OFA 328 ZI Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

## Fassadenrenovationen

preisgünstig und schnell

dank spezialisierten Arbeitsequipen, Spezialgeräten, grosser Erfahrung. Beste Referenzen von ausgeführten grossen und kleinen Hotels vielerorts in der Schweiz. Verlangen Sie unverbindlich Offerten.

Willy Frick  
 3652 Hiltterfingen und Thun  
 Malerei und Gipserei, Telefon (033) 7 13 30.

Glaswaren und Porzellane in solider und geschmackvoller Ausführung für Hotels



BUCHECKER AG EXCELSIORWERK LUZERN



bescheiden kalkuliert

## Dralon-Steppdecken

leicht und doch reichlich genügend warm, waschbar, unifärbig oder bunt, 120/160 cm 59.-, bügelfreie Anzüge dazu passend 25.-

Pfeiffer & Cie.  
 Wäschefabrik Mollis  
 Telefon (058) 4 41 64

## SCOTCH WHISKY J&B rare



Agence générale:  
 Schmid & Gassler  
 Genève

## Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

## Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich  
 Telefon (051) 28 22 20



Das ist's!

Twistende Absätze, mit kulinarischen Genüssen gestolperte Kellner, schlechterzogene Haustiere und überschäumende Jugend ertragen sie über Jahre hinweg.

Nicht klein zu kriegen sind diese unvergleichbaren Teppichböden! Dynamische Arbeitsatmosphäre? Chic Repräsentation? Behagliches Wohngedühl?

Mit Syntolan, Fabrolan (bei W. Geelhaar AG Syntolan-Cadet), oder Fabronyl liegen Sie richtig!

Wo immer Ambiance und Ausdauer verlangt wird, übertreffen die vollsynthetischen Teppichböden der Fabromont AG Ihre Erwartungen.

Preise — günstig Referenzliste — lang  
 Bewährungsprobe — bestanden Orientieren Sie sich jetzt!

## Fabromont AG

Fabrik textiler Bodenbeläge  
 3185 Schmitten/Freiburg  
 Telefon 037/36 15 55  
 Telex 36 162



Thunstrasse 7 3000 Bern 6 Telefon 031/43 11 44 Telex 32 267



Zu vermieten in Bülach ZH

## Hotel-Restaurant Z. Goldenen Kopf

auf Herbst oder nach Vereinbarung.

Nur fachlich bestaugewiesene Ehepaare sind gebeten, ihre Bewerbung schriftlich zu richten an Katag Treuhand, Seidenhofstrasse 14, 6000 Luzern, P 31121-Lz.

## FUSSBALLSPIEL Modell Rekord 67



16 mm Stangen  
 Doppelmünzprüfer  
 3 x 10 Rp. = 1 Spiel  
 1 x 50 Rp. = 2 Spiele

1680.-

Auf Wunsch bequeme Teilzahlung. Verlangen Sie eine absolut unverbindliche Probeaufstellung für 4-6 Wochen

Paul Haas

4000 Basel, Neubadstrasse 75, Telefon 061 39 36 61

## Champagne



## Taittinger Reims

Blanc de Blancs

Comtes de Champagne

Agents généraux pour la Suisse  
 Suisse romande:

PLANTEURS REUNIS S.A.,  
 LAUSANNE

Deutsche Schweiz und Tessin:

A. FISCHER  
 ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL